ecoTEC

VC 406/5, VU 446/5, VC/VM/VU 476/5, VM 486/5, VU 606/5, VC/VM/VU 656/5, VC/VM/VU 806/5, VC/VM/VU 1006/5, VC/VM/VU 1206/5

cs Návod k instalaci

de Installationsanleitung

en Installation instructions

es Instrucciones de instalación

fr Notice d'installation

hr Upute za instaliranje

hu Telepítési útmutató

it Istruzioni per l'installazione

nl Installatiehandleiding

pl Instrukcja instalacji

pt Manual de instalação

ro Instrucţiuni de instalare

rs Uputstvo za instalaciju

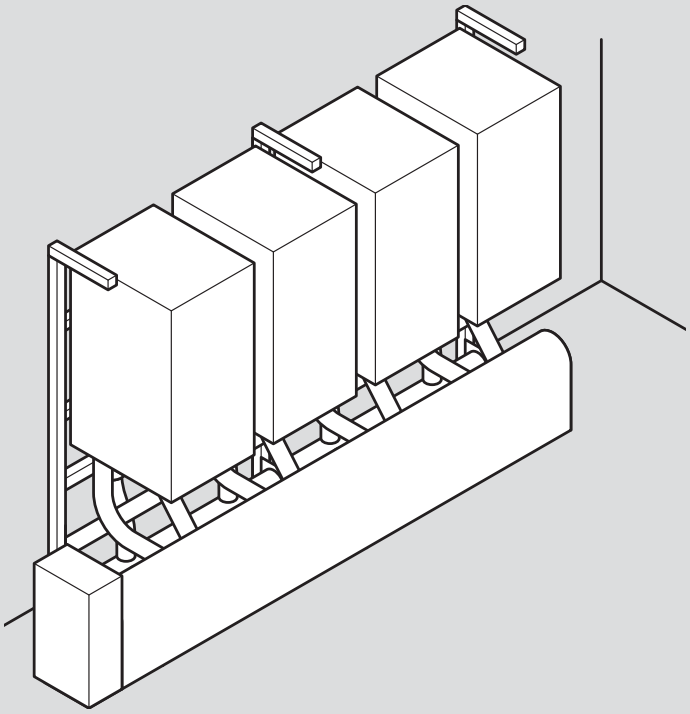
ru Руководство по установке

sk Návod na inštaláciu

sl Navodila za namestitev

tr Montaj kılavuzu

ua Посібник зі встановлення



0020149478_11 – 06.02.2023

AT, DE, BEDE, CHDE - Hinweise 2

BEFR, CHFR, FR - Consignes 3

BENL, NL - Aanwijzingen 4

CZ - Pokyny 4

ES - Indicaciones 5

GB - Information 6

HR - Napomene 7

HU - Útmutatók 7

CHIT, IT - Avvertenze 8

PL - Wskazówki 9

PT - Indicações 9

RO - Indicaţii 10

RS - Napomene 11

RU - Указания 12

SI - Navodila 12

SK - Upozornenia 13

TR - Notlar 13

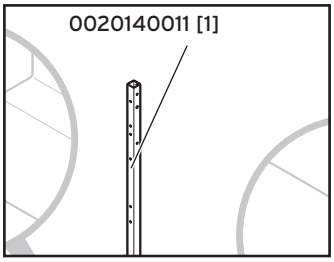
UA - Вказівки 14

AT, DE, BEDE, CHDE - Hinweise

Diese Anleitung zeigt die Montage und Installation von Kaskaden mit den Heizgeräten ecoTEC plus VC 406/5-5 (E-DE) und (LL-DE), VC 476/5-5 (E-DE) und (LL-DE), VC 636/5-5 (E-DE) und (LL-DE), VC DE 806/5-5, VC DE 1006/5-5, VC DE 1206/5-5, VC AT 806/5-5 H, VC AT 1006/5-5 H, VC AT 1206/5-5 H, VC 486/5-5 (E-BE), VC 656/5-5 (E-BE), VC BE 806/5-5, VC BE 1006/5-5, VC BE 1206/5-5, VC 506/5-5 (H-CH), VC CH 806/5-5, VC CH 1006/5-5 oder VC CH 1206/5-5 sowie ecoTEC exclusiv VC DE 466/4-7, VC CH 466/4-7 oder VC DE 656/4-7.

Die Zahlenangaben in den folgenden Zeichnungen geben die Artikelnummern der Bauteile an. Die Zahlen in den eckigen Klammern geben das Set an, in dem das Bauteil zu finden ist.

Beispiel:
Das Bauteil mit der Artikelnummer 0020140011 befindet sich in Set 1.



Artikelnummern ohne Setangabe verweisen auf andere Vaillant Produkte. Bauteile ohne Artikelnummern müssen bauseits gestellt werden.

Die Ziffern oben links in jeder Zeichnung geben die Reihenfolge der Arbeitsschritte an. Ein angehängter Buchstabe - z. B. „a“ - zeigt einen alternativen Arbeitsschritt an, der nur bei den daneben in der Kopfleiste gezeigten Konfigurationsvarianten erforderlich ist.

Eine Übersicht aller möglichen Konfigurationsvarianten finden Sie ab Seite 16.

Gashähne mit der Bezeichnung TAE haben eine integrierte Brandschutzeinrichtung (→ **Kap. 4**).

⚠ Gefahr ⚠

Lebensgefahr durch Stromschlag!
Das Berühren von spannungsführenden Anschlüssen kann zu schweren Personenschäden führen.

Nur ein anerkannter Fachhandwerker darf die Elektroinstallation ausführen.

- ➤ Beachten Sie alle Sicherheitshinweise in den Installationsanleitungen von Komponenten der Heizungsanlage.
- ➤ Schalten Sie die Stromzufuhr vor Beginn der Installationsarbeiten ab.
- ➤ Sichern Sie die Stromzufuhr gegen Wiedereinschalten.

Umstürzende Gestelle können zu Unfällen mit schweren Personenschäden führen.

Beim Besteigen von Gestellen besteht Kippgefahr. Die Gestelle sind nur dann kippsicher, wenn sie ordnungsgemäß montiert und vollständig bestückt worden sind.

- ➤ Stellen Sie sicher, dass der Installationsort den statischen Gegebenheiten genügt und über eine ausreichende Standsicherheit verfügt.

- ➤ Stellen Sie sicher, dass die Gestelle ausreichend stabil stehen und mit den Stellfüßen ausgerichtet werden.
- ➤ Benutzen Sie die Gestelle nicht als Aufstiegshilfe.
- ➤ Befestigen Sie die Gestelle an der Wand oder am Boden.
- ➤ Montieren Sie alle notwendigen Gestellfüße.

Lebensgefahr durch Gasaustritt!

Undichtigkeiten an der Gaszuleitung können zum Ersticken oder zur Explosion führen.

- ➤ Prüfen Sie die gesamte Gaszuleitung bei der Inbetriebnahme auf Gasdichtheit.

Lebensgefahr durch fehlende Sicherheitseinrichtungen

Fehlende Sicherheitseinrichtungen (z.B. Sicherheitsventil, Ausdehnungsgefäß) können zu lebensgefährlichen Verbrühungen und Verletzungen führen, z.B. durch Explosionen.

- ➤ Installieren Sie die notwendigen Sicherheitseinrichtungen.
- ➤ Informieren Sie den Betreiber über die Funktion und die Lage der Sicherheitseinrichtungen.
- ➤ Beachten Sie bei der Installation der Gestelle, Heizgeräte, Regler und der Gasinstallation die einschlägigen nationalen und internationalen Gesetze, Normen und Richtlinien.
- ➤ Beachten Sie ebenfalls die den Geräten beigelegten Installationsvorschriften und -hinweise.

In einer Kaskadeninstallation dürfen Sie entweder nur motorische oder nur mechanische Abgasklappen verwenden. Eine Kombination der Abgasklappen ist nicht zulässig.

Die Angaben in dieser Anleitung zu den Halterungen und die Höhenmaße für die Abgasführung gelten nur für Vaillant Abgasführungen.

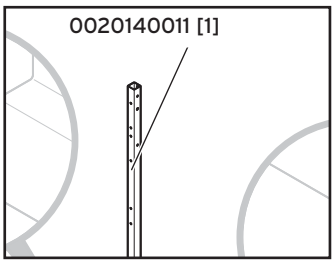
BEFR, CHFR, FR - Consignes

Cette notice indique comment procéder au montage et à l'installation de systèmes en cascade avec les appareils de chauffage ecoTEC plus VC 486/5-5 (E-BE), VC 656/5-5 (E-BE), VC BE 806/5-5, VC BE 1006/5-5, VC BE 1206/5 5, VC 506/5-5 (H-CH), VC CH 806/5-5, VC CH 1006/5-5, VC CH 1206/5 5, VU 486/5-5 (H-FR), VU 656/5-5 (H-FR), VU FR 806/5-5, VU FR 1006/5-5 ou VU FR 1206/5-5 et ecoTEC exclusiv VC CH 466/4-7.

Les numéros qui figurent dans les plans suivants correspondent aux références d'articles des composants. Les numéros entre crochets correspondent aux kits contenant le composant en question.

Exemple :

Le composant qui porte la référence d'article 0020140011 fait partie du kit 1.



Les références d'articles sans référence à un kit renvoient à d'autres produits Vaillant. Les composants sans référence d'article sont des composants non fournis (à prévoir sur place).

Les chiffres qui figurent en haut à gauche de chacun des plans indiquent l'ordre des différentes opérations. La lettre associée au chiffre, par exemple « a », indique une opération alternative qui n'est nécessaire qu'avec les variantes de configurations mentionnées dans l'en-tête.

Vous trouverez une vue d'ensemble de toutes les variantes de configurations possibles page 16 et suivantes.

Les robinets de gaz qui portent la désignation TAE sont équipés d'un dispositif intégré de protection contre les incendies (**➙ chap. 4**).

⚠ Danger ⚠

Danger de mort par électrocution !

Tout contact avec les raccords sous tension risque de provoquer de graves blessures.

Seul un installateur agréé est habilité à procéder à l'installation électrique.

- ➤ Conformez-vous à l'ensemble des consignes de sécurité qui figurent dans les notices d'installation des composants de l'installation de chauffage.
- ➤ Coupez l'alimentation électrique avant de commencer l'installation.
- ➤ Sécurisez l'alimentation électrique pour empêcher toute remise en service.

La chute accidentelle d'un bâti risque de provoquer de graves blessures.

Il ne faut pas monter sur les bâtis, sous peine de les faire basculer. Les bâtis doivent être correctement montés et totalement équipés pour ne plus risquer de basculer.

- ➤ Vérifiez que le lieu d'installation est conforme aux données de configuration statiques et qu'il présente des conditions de stabilité suffisantes.
- ➤ Vérifiez que les bâtis sont suffisamment stables et qu'il est possible de les mettre à niveau avec les pieds réglables.
- ➤ N'utilisez pas les bâtis comme marchepieds.
- ➤ Fixez les bâtis au sol ou au mur.
- ➤ Montez des pieds réglables partout où c'est nécessaire.

Danger de mort en cas de fuite de gaz !

Toute fuite au niveau de la conduite d'arrivée de gaz peut provoquer une explosion ou une asphyxie.

- ➤ Inspectez l'ensemble de la conduite d'arrivée de gaz et vérifiez qu'elle est bien étanche lors de la mise en service.

Danger de mort en cas d'omission de dispositif de sécurité !

Tout dispositif de sécurité manquant (par ex. soupape de sécurité, vase d'expansion) peut entraîner des brûlures ou des blessures mortelles, notamment en cas d'explosion.

- ➤ Équipez l'installation des dispositifs de sécurité nécessaires.
- ➤ Informez l'utilisateur du fonctionnement et de l'emplacement des dispositifs de sécurité.
- ➤ Conformez-vous aux lois, normes et directives nationales et internationales en vigueur lors de l'installation des

bâtis, des appareils de chauffage, régulateurs et du circuit de gaz.

- Conformez-vous également aux directives et aux consignes d'installation jointes aux appareils.

Dans une installation en cascade, vous ne devez utiliser que des clapets des gaz de combustion motorisés ou que des clapets des gaz de combustion mécaniques. On ne peut pas combiner différents types de clapets des gaz de combustion.

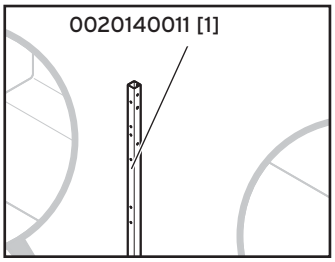
Les données relatives aux supports et aux hauteurs du système d'évacuation des gaz de combustion indiquées dans cette notice s'appliquent uniquement aux systèmes d'évacuation des gaz de combustion Vaillant.

BENL, NL - Aanwijzingen

Deze handleiding toont de montage en installatie van cascades met de CV-ketels ecoTEC plus VC 486/5-5 (E-BE), VC 656/5-5 (E-BE), VC BE 806/5-5, VC BE 1006/5-5, VC BE 1206/5-5, VHR 45/5-5 (EK-NL), VHR 65/5-5 (EK-NL), VC NL 806/5-5, VC NL 1006/5-5 of VC NL 1206/5-5.

De getallen in de volgende tekeningen geven de artikelnummers van de componenten aan. De getallen tussen de spitse haakjes geven de set aan waarin het component te vinden is.

Voorbeeld:
Het component met het artikelnummer 0020140011 bevindt zich in de set 1.



Artikelnummers zonder setaanduiding verwijzen naar andere Vaillant-producten. Componenten zonder artikelnummer moeten door de klant aangekocht worden.

De cijfers bovenaan links in elke tekening geven de volgorde van de handelingen aan. Een toegevoegde letter, bijv. „a", geeft een alternatieve handeling aan die alleen bij de ernaast in de kopregel getoonde configuratievarianten vereist is.

Een overzicht van alle mogelijke configuratievarianten vindt u vanaf pagina 16.

Gaskranen met de aanduiding TAE hebben een geïntegreerde brandveiligheidsinrichting (→ **hoofdst. 4**).

⚠ Gevaar ⚠

Levensgevaar door een elektrische schok!

Het aanraken van spanningvoerende aansluitingen kan tot ernstig lichamelijk letsel leiden.

Alleen een erkend installateur mag de elektrische installatie uitvoeren.

- Neem alle veiligheidsvoorschriften in de installatiehandleidingen van componenten van de CV-installatie in acht.
- Schakel de stroomtoevoer voor het begin van de installatiewerkzaamheden uit.
- Beveilig de stroomtoevoer tegen opnieuw inschakelen.

Omvallende frames kunnen tot ongevallen met ernstig lichamelijk letsel leiden.

Bij het bestijgen van frames bestaat kantelgevaar. De frames zijn alleen beveiligd tegen kantelen als ze reglementair gemonteerd en volledig uitgerust zijn.

- Zorg ervoor dat de installatieplaats geschikt is voor de statische omstandigheden en over voldoende stabiliteit beschikt.
- Zorg ervoor dat de frames voldoende stabiel staan en met de stelvoeten afgesteld worden.
- Gebruik de frames niet als opstaphulp.
- Bevestig de frames aan de muur of de vloer.
- Monteer alle nodige steunvoeten.

Levensgevaar door lekkend gas!

Ondichtheden aan de gastoevoerleiding kunnen tot verstikking of explosie leiden.

- Controleer de volledige gastoevoerleiding bij de ingebruikneming op gasdichtheid.

Levensgevaar door ontbrekende veiligheidsinrichtingen!

Ontbrekende veiligheidsinrichtingen (bijv. veiligheidsklep, expansievat) kunnen tot levensgevaarlijke brandwonden en letsels leiden, bijv. door explosies.

- Installeer de nodige veiligheidsinrichtingen.
- Informeer de gebruiker over de functie en de positie van de veiligheidsinrichtingen.
- Neem bij de installatie van de frames, CV-ketels, thermostaten en de gasinstallatie de desbetreffende nationale en internationale wetten,normen en richtlijnen in acht.
- Neem eveneens de bij de toestellen geleverde installatievoorschriften en -aanwijzingen in acht.

In een cascade-installatie mag u ofwel alleen motorische of alleen mechanische verbrandingsgaskleppen gebruiken. Een combinatie van de verbrandingsgaskleppen is niet toegestaan.

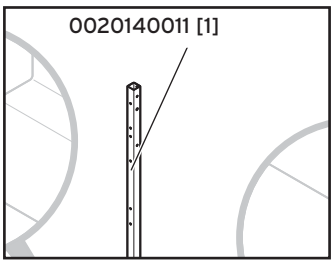
De informatie in deze handleiding over de houders en de hoogtematen voor de verbrandingsgasafvoer gelden alleen voor Vaillant verbrandingsgasafvoeren.

CZ - Pokyny

Toto je návod k montáži a instalaci kaskád s kotli ecoTEC plus VU 486/5-5 (H-CZ), VU 656/5-5 (H-CZ), VU INT 806/5-5, VU INT 1006/5-5 nebo VU INT 1206/5-5.

Číselné údaje v následujících obrázcích udávají výrobní čísla součástí. Čísla v hranatých závorkách udávají sadu, která obsahuje příslušnou součást.

Příklad:
Součást s výrobním číslem 0020140011 se nachází v sadě 1.



Výrobní čísla bez uvedení sady odkazují na jiné výrobky Vaillant. Součásti bez výrobních čísel musí být zajištěny ze strany stavby.

Číslice vlevo nahoře v obrázku udávají pořadí pracovních kroků. Připojené písmeno - např. „a“ - udává alternativní pracovní krok, který je potřebný pouze u variant konfigurace uvedených vedle v záhlaví.

Přehled všech možných variant konfigurace je uveden od strany 16.

Plynové kohouty s označením TAE mají integrované protipožárn (➙ **Kap. 4**).

⚠ Nebezpečí ⚠

Nebezpečí úrazu elektrickým proudem!

Při dotyku připojení pod napětím může dojít ke zranění osob.

Elektroinstalaci smí provádět pouze autorizovaný servisní technik.

- ➤ Dodržujte všechny bezpečnostní pokyny v návodech k instalaci komponent topného systému.
- ➤ Před zahájením instalace odpojte přívod proudu.
- ➤ Přívod proudu zajistěte proti opětovnému zapnutí.

Nestabilní podstavce mohou způsobit nehody se zraněním osob.

Při stoupání na podstavce může dojít k jejich převržení. Podstavce jsou zajištěny proti převržení pouze v případě, že jsou řádně namontovány a kompletně instalovány.

- ➤ Zajistěte, aby místo instalace odpovídalo statickým podmínkám a mělo dostatečnou stabilitu.
- ➤ Zajistěte, aby byly podstavce dostatečně stabilní a byly vyrovnány stavěcími patkami.
- ➤ Podstavce nepoužívejte jako pomůcky pro stoupání.
- ➤ Upevněte podstavce ke stěně nebo podlaze.
- ➤ Namontujte všechny potřebné patky podstavce.

Nebezpečí ohrožení života při úniku plynu!

Netěsnosti na plynovém potrubí mohou způsobit udušení nebo výbuch.

- ➤ Při uvedení do provozu zkontrolujte těsnost celého plynového potrubí.

Nebezpečí ohrožení života v důsledku chybějících bezpečnostních zařízení!

Chybějící bezpečnostní zařízení (např. bezpečnostní ventil, expanzní nádoba) mohou vést k životu nebezpečným popáleninám a poraněním, např. při výbuchu.

- ➤ Instalujte potřebná bezpečnostní zařízení.
- ➤ Informujte provozovatele o funkci a poloze bezpečnostních zařízení.
- ➤ Při instalaci podstavců, kotlů, regulátorů a plynové instalace dodržujte příslušné vnitrostátní a mezinárodní předpisy, normy a směrnice.
- ➤ Dodržujte rovněž předpisy a pokyny k instalaci, které jsou součástí dodávky zařízení.

V kaskádové instalaci smíte používat buď pouze motorické, nebo pouze mechanické spalinové klapky. Kombinace spalinových klapek není přípustná.

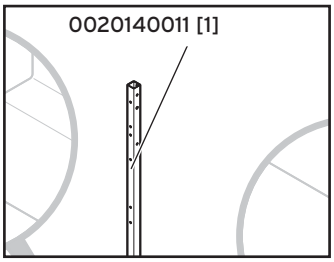
Údaje v tomto návodu pro držáky a výškové rozměry pro odvod spalin platí pouze pro systémy odvodu spalin Vaillant.

ES - Indicaciones

Estas instrucciones ilustran el montaje e instalación de cascadas con los calefactores ecoTEC plus VM 486/5-5 (H-IT/ES), VM 656/5-5 (H-IT/ES), VM ES 806/5-5, VM ES 1006/5-5 o VM ES 1206/5-5.

Los datos numéricos de las siguientes figuras indican las referencias de los artículos de los componentes. Las cifras especificadas entre corchetes indican el número de juego en el que se incluye el componente.

Ejemplo:
El componente correspondiente al número de artículo 0020140011 se encuentra en el kit 1.



Las referencias de los artículos sin indicación del número de juego aluden a otros productos de Vaillant. Los componentes sin referencia de artículo deben ser instalados por el propietario.

Las cifras indicadas en la parte superior izquierda de cada figura hacen referencia a la secuencia de los pasos de trabajo. Una letra adicional, por ejemplo, la „a“, indica que existe un paso de trabajo alternativo que solo es necesario para las variantes de configuración mostradas al lado, en la cabecera.

A partir de la página 16 encontrará un resumen de todas las variantes de configuración posibles.

Las llaves de gas con el distintivo TAE llevan integrado un dispositivo contra incendios (➙ **Cap. 4**).

⚠ Peligro ⚠

Peligro de muerte por descarga eléctrica

El contacto con conexiones a la red eléctrica puede causar lesiones graves.

La instalación eléctrica siempre debe llevarla a cabo un instalador especializado.

- ➤ Observe todas las indicaciones de seguridad contenidas en las instrucciones de instalación de los componentes de la instalación de calefacción.
- ➤ Interrumpa el suministro de corriente antes de efectuar los trabajos de instalación.
- ➤ Asegure el suministro de corriente contra una reconexión accidental.

Los soportes que no estén fijos pueden volcar y provocar accidentes con los consiguientes daños personales graves.

Existe riesgo de vuelco al subir a un soporte que no esté fijo.

Los soportes no entrañan riesgo de vuelco únicamente si se han instalado conforme a las instrucciones y están completamente equipados.

- Asegúrese de que el lugar de instalación es lo suficientemente estable para no poner en peligro la seguridad.
- Asegúrese de que los soportes tengan suficiente estabilidad y que estén dotados de pies de apoyo.
- No utilice los soportes como elemento auxiliar para el ascenso.
- Fije los soportes a la pared o al suelo.
- Instale tantos pies de apoyo como considere necesario.

Peligro de muerte por salida de gases.

La existencia de fugas en la tubería de gas puede provocar asfixia o derivar en una explosión.

- Antes de la puesta en marcha de la instalación, compruebe que los conductos de gas sean estancos y no presenten fugas.

Existe peligro de muerte si faltan los dispositivos de seguridad.

La falta de algún dispositivo de seguridad (como la válvula de seguridad o el vaso de expansión) puede tener como consecuencia quemaduras u otras lesiones mortales al producirse, por ejemplo, una explosión.

- Monte en la instalación los dispositivos de seguridad necesarios.
- Informe al usuario sobre cuál es la función y en qué posición se encuentran los dispositivos de seguridad.
- Al realizar la instalación de soportes, calefactores, reguladores y del gas, tenga en cuenta las leyes, normas y directivas nacionales e internacionales correspondientes.
- Observe también las normas e indicaciones de instalación que acompañan a cada uno de los aparatos.

En una instalación en cascada utilice trampillas anti-retorno para gases de combustión solo motorizadas o solo mecánicas. No está permitida la combinación de trampillas antiretorno para gases de combustión.

Las indicaciones de estas instrucciones sobre el soporte y las medidas de altura solo son válidas para los sistemas de evacuación de gases de combustión de Vaillant.

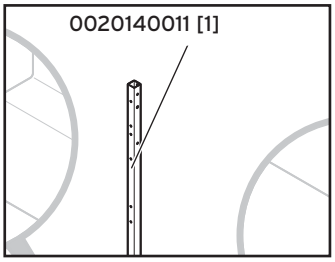
GB - Information

These instructions show how to assemble and install cascade systems that contain the following boilers: ecoTEC VU 446/5-5 (H-GB), VU 606/5-5 (H-GB), VU GB 806/5-5, VU GB 1006/5-5 or VU GB 1206/5-5.

The numbers in the following drawings specify the article numbers for the components. The numbers in the square brackets specify the set in which the component can be found.

Example:

The component with article number 0020140011 is included in set 1.



Article numbers that do not specify the set refer to other Vaillant products. Components without article numbers must be provided on-site.

The figures in the top-left of each drawing provide the sequence of the work steps. A letter added to the figures (e.g. „a“) shows an alternative work step that is only required for the configuration variants that are also shown in the header bar.

You can find an overview of all possible configuration variants starting from page 16.

Gas isolator cocks with the designation TAE have an integrated fire protection device (➙ **Section 4**).

⚠ Danger ⚠

Risk of death from electric shock!

Touching live connections may cause serious personal injury.

The electrical installation must only be carried out by a competent person.

- Observe all safety information in the installation instructions for components of the heating installation.
- Switch off the power supply before commencing the installation work.
- Secure the power supply against being switched on again.

Falling racks may lead to accidents that cause serious personal injury.

There is a risk of tipping if you climb on racks. The racks are therefore only secured against tipping once they have been installed correctly and have been fully equipped.

- Ensure that the installation location satisfies the static conditions and has sufficient stability.
- Ensure that the racks are sufficiently stable and are aligned with the adjustable feet.
- Do not use the racks as climbing aids.
- Secure the racks to the wall or floor.
- Install all required rack feet.

Risk of death due to escaping gas!

Leaks in the gas pipe may lead to asphyxiation or to an explosion.

- During start-up, check that the entire gas pipe is leaktight.

Risk of death due to lack of safety devices!

A lack of safety devices (e.g. expansion relief valve, expansion vessel) may lead to potentially fatal scalding and other injuries, e.g. due to explosions.

- Install the necessary safety devices.
- Inform the operator about the function and position of the safety devices.
- When installing the racks, boilers, controllers and during the gas installation, observe the applicable national and international laws, standards and guidelines.
- Also observe the installation instructions and information that are enclosed with the units.

In a cascade installation, you may use either only motorised or only mechanical flue non-return flaps. A combination of flue non-return flaps is not permitted.

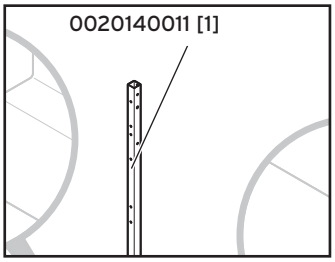
The specifications in these instructions regarding brackets and height dimensions for flue system are only applicable for Vaillant flue systems.

HR - Napomene

Ove upute sadrže opise montaže i instalacije kaskada s uređajima za grijanje ecoTEC plus VU 486/5-5 (H-INT II), VU 656/5-5 (H-INT II), VU INT 806/5-5, VU INT 1006/5-5 ili VU INT 1206/5-5.

Navedeni brojevi u sljedećim crtežima predstavljaju brojeve artikla sastavnih dijelova. Brojevi u četvrtastim zagradama predstavljaju komplet u kojem se nalazi sastavni dio.

Primjer:
Komponenta s brojem artikla 0020140011 nalazi se u kompletu 1.



Brojevi artikla bez podatka o kompletu ukazuju na neke druge Vaillant proizvode. Sastavne dijelove bez brojeva artikla mora nabaviti kupac.
Znamenke gore lijevo na svakom crtežu navode redoslijed radnih koraka. Dodano slovo, npr. „a“, ukazuje na alternativni radni korak koji je neophodan samo kod varijanti konfiguracije prikazanih pored toga u zaglavlju.

Pregled svih mogućih varijanti konfiguracije možete naći od stranice 16 pa nadalje.

Plinske slavine s oznakom TAE imaju integriranu protupožarnu opremu (➙ **pog. 4**).

⚠ Opasnost ⚠

Opasnost po život od strujnog udara!

Dodirivanjem priključaka koji provode napon može doći do teških tjelesnih ozljeda.

Samo stručni instalater smije provesti električno povezivanje.

- ➤ Poštujte sve sigurnosne napomene u uputama za instaliranje komponenti sustava grijanja.
- ➤ Prije početka radova instalacije isključite dovod struje.
- ➤ Dovod struje zaštitite od ponovnog uključivanja.

Nestabilna postolja mogu izazvati nesreće s teškim tjelesnim ozljedama.

Prilikom penjanja na postolja postoji opasnost od prevrtanja. Postolja su samo onda zaštićena od prevrtanja kada su propisno montirana sa svim svojim sastavnim dijelovima.

- ➤ Vodite računa o tome da mjesto instalacije odgovara statičkim zahtjevima i da raspolaže dovoljnom stabilnošću.
- ➤ Vodite računa o tome da postolja stoje dovoljno stabilno i da se izravnaju pomoću podesivih nožica.
- ➤ Postolja nemojte koristiti kao pomagalo pri penjanju.
- ➤ Postolja pričvrstite na zid ili na pod.
- ➤ Montirajte sve neophodne nožice postolja.

Opasnost po život zbog curenja plina!

Nepropusna mjesta na dovodu plina mogu izazvati gušenje ili eksploziju.

- ➤ Prilikom puštanja u pogon provjerite je li plinonepropusan kompletan dovod plina.

Opasnost po život zbog nedostatka sigurnosne opreme!

Nepostojeća i nepostavljena sigurnosna oprema (npr. sigurnosni ventil, ekspanzijska posuda) može dovesti do smrtonosnih opeklina i ozljeda, npr. uslijed eksplozije.

- ➤ Instalirajte svu neophodnu sigurnosnu opremu.
- ➤ Korisnika uređaja informirajte o funkcijama i položaju sigurnosne opreme.
- ➤ Prilikom instalacije postolja, uređaja za grijanje, regulatora i plinske instalacije pridržavajte se dotičnih nacionalnih i internacionalnih zakona, normi i direktiva.
- ➤ Također se pridržavajte propisa i napomena za instalaciju koji su priloženi uz uređaje.

U jednoj instalaciji kaskada smiju se koristiti ili zaklopke za ispušni plin na motorni pogon ili mehaničke. Nije dopuštena kombinacija zaklopki.

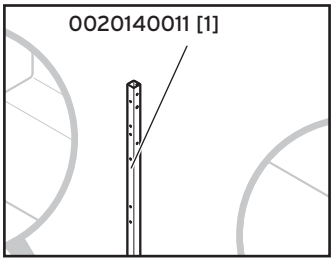
Podaci u ovoj uputi o držačima i dimenzijama visine za dimovod vrijede samo za Vaillant dimovode.

HU - Útmutatók

Ez az útmutató az ecoTEC plus VU 486/5-5 (H-INT II), VU 656/5-5 (H-INT II), VU INT 806/5-5, VU INT 1006/5-5 vagy VU INT 1206/5-5 fűtőkészülékekből kialakított kaszkádok összeszerelését és telepítését mutatja be.

Az alábbi ábrákon található számadatok az alkatrészek cikkszámait adják meg. A szögletes zárójelekben található számok a készlet cikkszámai, amelyben az adott alkatrészek találhatók.

Példa:
A 0020140011 cikkszámú részegység az 1. készletben található.



Az olyan cikkszámok, amikhez nincs megadva készlet cikkszám, egyéb Vaillant termékekre utalnak. A cikkszám nélküli alkatrészeket épületoldalról kell biztosítani.

Az ábrák bal felső sarkában található számok a munkalépések sorrendjét mutatják. Ha a szám mellett betű található - pl. „a“ - akkor az egy olyan alternatív munkalépést jelent, amit csak a fejlécben megjelölt konfiguráció változatnál kell elvégezni.

Az összes lehetséges konfigurációs változat áttekintése a 16. oldaltól kezdődő részben található.

A TAE jelzésű gázcsapok integrált tűzvédelmi berendezéssel vannak felszerelve (➙ **4. fejezet)**.

⚠ Veszély ⚠

Áramütés miatti életveszély!

A feszültség alatt álló csatlakozások érintése súlyos személyi sérülésekhez vezethet.

Az elektromos bekötést csak megfelelő végzettséggel rendelkező szakember végezheti.

- Vegye figyelembe a fűtőberendezés komponenseinek szerelési útmutatóiban található biztonsági utasításokat.
- A szerelési munkák megkezdése előtt kapcsolja le az áramellátást.
- Biztosítsa az áramellátást visszakapcsolás ellen.

Ha egy állvány eldől, az súlyos személyi sérülésekkel járó balesetet okozhat.

Az állványok eldőlhetnek, ha felmásznak rájuk. Az állványok csak akkor biztonságosak eldőlés szempontjából, ha az előírásoknak megfelelően vannak rögzítve és minden komponens el van helyezve rajtuk.

- Bizonyosodjon meg róla, hogy a felszerelés helyén az épület statikai adottságai megfelelőek és hogy megfelelő az állékonysága.
- Bizonyosodjon meg róla, hogy az állvány megfelelően stabil és állítsa be állítólábakkal.
- Ne használja az állványt létraként.
- Rögzítse az állványt a falhoz vagy a padlóhoz.
- Szerelje fel az összes állványlábat.

Életveszély gázszivárgás miatt!

A gázvezetékek tömítetlenségei fulladáshoz vagy robbanáshoz vezethetnek.

- Üzembe helyezéskor ellenőrizze a teljes gázvezetékrendszer tömítettségét.

Életveszély hiányzó biztonsági berendezések miatt! A hiányzó biztonsági berendezések miatt (pl. biztonsági szelep, tágulási tartály) életveszélyes forrázásokhoz és egyéb sérülésekhez vezethetnek, pl. robbanások miatt.

- Telepítse a szükséges biztonsági berendezéseket.
- Tájékoztassa az üzemeltetőt, hogy hogyan működnek és hol helyezkednek el a biztonsági berendezések.
- Az állvány, a fűtőberendezések, a szabályozók felszerelésekor és a gáz bekötésekor vegye figyelembe a vonatkozó nemzeti és nemzetközi törvényeket, szabványokat és irányelveket.
- Mindig vegye figyelembe a készülékekhez mellékelt szerelési előírásokat és utasításokat.

Egy kaszkádolt beszerelésben vagy csak motorikus, vagy csak mechanikus égéstermék csappantyúkat használjon. Az égéstermék csappantyúk kombinációja nem engedélyezett.

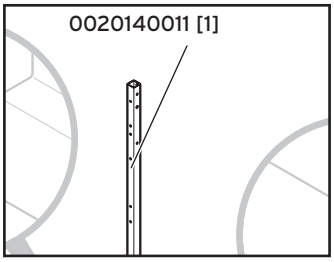
A jelen útmutatóban a rögzítőkre, illetve az égéstermék-elvezető magassági értékeire vonatkozó adatok csak Vaillant égéstermék-elvezetőkre vonatkoznak.

CHIT, IT - Avvertenze

Queste istruzioni mostrano il montaggio e l'installazione di cascate di riscaldatori ecoTEC plus VC 506/5-5 (H-CH), VC CH 806/5-5, VC CH 1006/5-5, VC CH 1206/5-5, VM 486/5-5 (H-IT/ES), VM 656/5-5 (H-IT/ES), VM IT 806/5-5, VM IT 1006/5-5 o VM IT 1206/5-5 e ecoTEC exclusiv VC CH 466/4-7.

I numeri dei seguenti disegni indicano i numeri di articolo delle parti. I numeri in parentesi quadre indicano il kit nel quale la parte è contenuta.

Esempio:
L'elemento costruttivo con codice di articolo non 0020140011 è compreso nel kit 1.



I numeri di articolo senza indicazione del kit si riferiscono ad altri prodotti Vaillant. Le parti senza numero di articolo vanno ordinate in loco.

Le cifre in alto a sinistra di ogni disegno indicano l'ordine delle operazioni di lavoro. Una lettera di suffisso - ad esempio una „a" - mostra un'operazione di lavoro alternativa necessaria solo nelle varianti di configurazione mostrate nell'intestazione accanto.

Una panoramica di tutte le possibili varianti di configurazione si trova a partire da pagina 16.

I rubinetti del gas con la denominazione TAE hanno un dispositivo antincendio integrato (**→ cap. 4**).

⚠ Pericolo ⚠

Pericolo di morte per folgorazione!

Il contatto con i collegamenti sotto tensione può causare gravi danni a persone.

L'installazione elettrica va fatta solo da parte di un tecnico abilitato e riconosciuto.

- Rispettare tutte le avvertenze di sicurezza delle istruzioni per l'installazione dei componenti dell'impianto di riscaldamento.
- Prima di iniziare i lavori d'installazione, spegnere l'alimentazione elettrica.
- Bloccare l'alimentazione di corrente contro il reinserimento.

La caduta di supporti può causare incidenti con gravi danni a persone.

Salendo sui supporti è possibile che questi si ribaltino. I supporti non possono ribaltare solo se essi sono stati montati correttamente e in modo completo.

- Verificare che il luogo d'installazione soddisfi le esigenze statiche e che disponga di una sufficiente stabilità.
- Verificare che i supporti siano sufficientemente stabili e regolarli con i piedini previsti.
- Non usare i supporti come ausilio per salire.
- Fissare i supporti alla parete o al pavimento.
- Montare tutti i necessari piedini dei supporti.

Pericolo di morte a causa della fuoriuscita del gas!

Perdite dalla tubazione del gas possono causare soffocamenti o esplosioni.

- Al momento della messa in servizio controllare la tenuta dell'intera tubazione del gas.

Pericolo di morte a causa della mancanza di dispositivi di sicurezza! La mancanza di dispositivi di sicurezza (ad esempio valvola di sicurezza, vaso di espansione) può causare ustioni letali e altre lesioni, ad esempio a causa di esplosioni.

- Installare i dispositivi di sicurezza necessari.
- Informare il gestore sul funzionamento e la posizione dei dispositivi di sicurezza.
- Nell'installazione dei supporti, dei riscaldatori, delle centraline e dell'impianto del gas rispettare le norme, le leggi e le disposizioni pertinenti nazionali e internazionali.
- Rispettare anche le prescrizioni e le avvertenze per l'installazione accluse agli apparecchi.

In un'installazione in cascata è consentito utilizzare serrande fumi o esclusivamente motorizzate o esclusivamente meccaniche. Una combinazione dei due tipi di serrande fumi non è consentita.

I dati riportati nelle presenti istruzioni relativi ai supporti e alle altezze per il condotto fumi sono valide solo per condotti fumi di Vaillant.

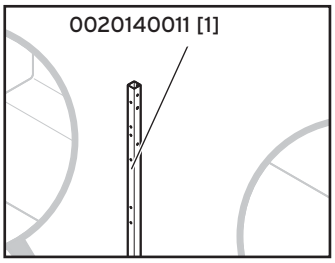
PL - Wskazówki

Niniejsza instrukcja opisuje montaż i instalację układów kaskadowych urządzeń grzewczych ecoTEC plus VU 486/5-5 (H-PL), VU 596/5-5 (H-PL), VU INT 806/5-5, VU INT 1006/5-5 lub VU INT 1206/5-5.

Liczby podane na poniższych rysunkach informują o numerach katalogowych części. Liczby w nawiasach kwadratowych informują o zestawie, w którym znajduje się część.

Przykład:

Czesc o numerze artykulu 0020140011 znajduje sie w zestawie 1.



Numery katalogowe bez podanych zestawów odsyłają do innych produktów Vaillant. Części bez numerów katalogowych muszą zostać zapewnione w zakresie klienta.

Znaki na górze z lewej strony każdego rysunku informują o kolejności operacji roboczych. Dołączona litera, np. „a" - oznacza alternatywną operację roboczą, która jest niezbędna tylko w przypadku wariantów konfiguracji oznaczonych obok w nagłówku.

Przegląd wszystkich możliwych wariantów konfiguracji podano od strony 16.

Zawory gazowe z nazwą TAE mają zintegrowane urządzenie przeciwpożarowe (→ **rozdz. 4**).

⚠ Niebezpieczeństwo ⚠

Zagrożenie życia wskutek porażenia prądem elektrycznym! Zetknięcie z przyłączami pod napięciem może spowodować poważne obrażenia ciała.

Podłączenie elektryczne może być wykonywane wyłącznie przez autoryzowanego instalatora.

- Przestrzegać wszystkich wskazówek bezpieczeństwa podanych w instrukcjach instalacji podzespołów instalacji grzewczej.
- Przed rozpoczęciem prac instalacyjnych odłączyć zasilanie elektryczne.
- Zabezpieczyć zasilanie elektryczne przed ponownym włączeniem.

Wywracające się stelaże mogą spowodować wypadki i poważne obrażenia ciała.

Podczas wchodzenia na stelaże istnieje niebezpieczeństwo wywrócenia. Stelaże są zabezpieczone przed wywróceniem wyłącznie wówczas, gdy są prawidłowo zamontowane i jeżeli zamontowano na nich wszystkie elementy.

- Zadbać, aby miejsce instalacji spełniało warunki statyczne i zapewniało wystarczającą stabilność.
- Zadbać, aby stelaże były stabilnie zamontowane i wypoziomowane za pomocą nóżek.
- Nie używać stelaży jako drabin do wchodzenia.
- Zamocować stelaże do ścian lub podłogi.
- Zamontować wszystkie niezbędne nogi stelaży.

Zagrożenie życia wskutek ulatniania się gazu!

Nieszczelne przewody gazowe mogą spowodować uduszenie lub wybuch.

- Sprawdzić cały przewód zasilania gazem pod kątem szczelności przy uruchomieniu.

Zagrożenie życia wskutek braku urządzeń zabezpieczających!

Brak urządzeń zabezpieczających (np. zaworu bezpieczeństwa, naczynia przeponowego) może spowodować oparzenia zagrażające życiu oraz inne obrażenia, np. wskutek wybuchu.

- Zainstalować niezbędne urządzenia zabezpieczające.
- Poinformować użytkownika o działaniu i położeniu urządzeń zabezpieczających.
- Przy instalacji stelaży, urządzeń grzewczych, regulatorów i instalacji gazowej przestrzegać właściwych krajowych i międzynarodowych ustaw, norm i dyrektyw.
- Przestrzegać również przepisów i wskazówek dotyczących instalacji dołączonych do urządzeń.

W jednej instalacji kaskadowej wolno stosować klapy spalin tylko silnikowe lub tylko mechaniczne. Łączenie różnych klap spalin jest niedozwolone.

Podane w niniejszej instrukcji dane uchwytów i wymiarów wysokości dla odprowadzania spalin obowiązują tylko dla odprowadzania spalin Vaillant.

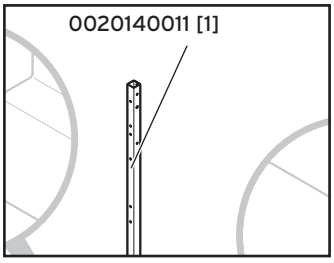
PT - Indicações

Este manual mostra a montagem e instalação de cascatas com os aquecedores ecoTEC plus VM 486/5-5 (H-IT/ES), VM 656/5-5 (H-IT/ES), VM ES 806/5-5, VM ES 1006/5-5 e VM ES 1206/5-5.

Os números indicados nos desenhos seguintes indicam os números de artigo dos componentes. Os números dentro dos parênteses retos indicam o jogo em que o componente se encontra.

Exemplo:

O componente com o número de artigo 0020140011 encontra-se no jogo 1.



Os números de artigo sem indicação do jogo referem-se a outros produtos Vaillant. Os componentes sem número de artigo têm de ser disponibilizados pelo cliente.

Os algarismos na parte superior esquerda de cada desenho indicam a sequência dos passos de trabalho. A letra anexa - por ex. „a“ - indica um passo de trabalho alternativo, que é necessário apenas nas variantes de configuração indicadas na barra superior.

Encontra uma vista geral de todas as variantes de configuração possíveis a partir da página 16.

As torneiras de corte dos gases de exaustão com a designação TAE possuem um dispositivo de proteção contra incêndio integrado (→ **cap. 4**).

⚠ Perigo ⚠

Perigo de vida por choque elétrico!

Tocar em ligações condutoras de corrente pode causar danos pessoais graves.

A instalação elétrica só pode ser efetuada por um técnico especializado reconhecido.

- ➤ Respeite todas as advertências de segurança existentes nos manuais de instalação dos componentes do sistema de aquecimento.
- ➤ Desligue a alimentação de corrente antes de iniciar os trabalhos de instalação.
- ➤ Proteja a alimentação de corrente contra rearme automático.

As armações que caem podem originar acidentes com danos pessoais graves.

Se se subir para cima de armações existe o perigo de estas cairem. As armações só ficam protegidas contra queda, se tiverem sido montadas corretamente e totalmente equipadas.

- ➤ Certifique-se de que o local de instalação preenche as condições estáticas e possui uma estabilidade suficiente.
- ➤ Certifique-se de que as armações ficam instaladas de forma suficientemente estável e são alinhadas com os pés de ajuste.
- ➤ Não utilize as armações como auxiliar de subida.
- ➤ Fixe as armações na parede ou no piso.
- ➤ Instale todas as bases de armação necessárias.

Perigo de vida devido à saída de gás!

As fugas no tubo do gás podem provocar asfixia ou explosões.

- ➤ Verifique a estanqueidade ao gás de todo o tubo do gás durante a colocação em funcionamento.

Perigo de vida devido à ausência dos dispositivos de segurança!

A ausência de dispositivos de segurança (por ex. válvula de segurança, vaso de expansão) pode conduzir a queimaduras perigosas e ferimentos, por ex. devido a explosões.

- ➤ Instale os dispositivos de segurança necessários.
- ➤ Informe o utilizador sobre a função e a localização dos dispositivos de segurança.
- ➤ Respeite as leis, normas e diretivas aplicáveis nacionais e internacionais ao efetuar a instalação das armações, aquecedores, reguladores e do gás.
- ➤ Respeite igualmente as prescrições e indicações de instalação fornecidas juntamente com os aparelhos.

Numa instalação em cascata pode utilizar apenas tampas de exaustão dos gases queimados motorizadas ou apenas mecânicas. Não é permitida uma combinação das tampas de exaustão dos gases queimados.

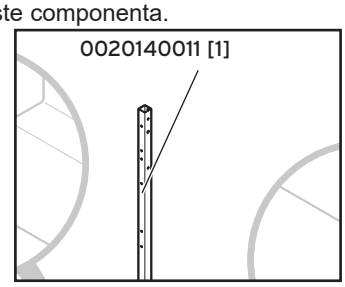
Os dados neste manual relativos aos suportes e as medidas de altura para a conduta de exaustão dos gases queimados são válidos apenas para conduta de exaustão dos gases queimados da Vaillant.

RO - Indicaţii

Acest manual indică asamblarea şi Instalarea cascadelor cu aparatele de încălzire ecoTEC plus VU 486/5-5 (H-INT II), VU 656/5-5 (H-INT II), VU OE 806/5-5, VU OE 1006/5-5 sau VU OE 1206/5-5.

Datele numerice din următoarele desene indică numerele articolelor componentelor. Numerele din parantezele drepte indică setul, în care se găseşte componenta.

Exemplu:
Componenta cu numărul articolului 0020140011 se găseşte în setul 1.



Numerele articolelor fără indicarea setului trimit la alte produse Vaillant. Componentele fără numerele articolelor trebuie să fie puse la dispoziţie la locaţie.

Cifrele sus stânga din fiecare desen indică ordinea paşilor de lucru. O literă acroşată - de ex. „a“ - indică un pas de lucru alternativ, care este necesar numai la variantele de configurare afişate în antet.

Un plan general al tuturor variantelor posibile de configurare găsiţi începând cu pagina 16.

Robinetele pentru gaze cu notaţia TAE au un dispozitiv de protecţie contra incendiului integrat (→ **cap. 4**).

⚠ Pericol ⚠

Pericol de moarte prin electrocutare!

Atingerea conexiunilor aflate sub tensiune poate provoca răniri grave.

Numai un specialist recunoscut poate să execute Instalarea electrică.

- ➤ Aveţi în vedere toate indicaţiile de securitate din instrucţiunile de instalare a componentelor instalaţiei de încălzire.
- ➤ Deconectaţi alimentarea cu curent înainte de începerea lucrărilor de instalare.
- ➤ Asiguraţi contra reconectării alimentarea cu curent electric.

Schele care cad pot duce la accidente cu vătămări de persoane grave.

La urcarea schelei există pericol de răsturnare. Schelele sunt asigurate împotriva răsturnării, numai dacă sunt montate conform prescripţiilor şi sunt echipate complet.

- Asiguraţi-vă că, locul de instalare este suficient particularităţilor statice şi dispune de o stabilitate suficientă.
- Asiguraţi-vă că, schelele stau suficient de stabil şi sunt aliniate cu picioarele de poziţionare.
- Nu folosiţi schelele ca mijloace ajutătoare de urcare.
- Fixaţi schelele la perete sau la podea.
- Montaţi toate picioarele schelei necesare.

Pericol de moarte cauzat de scurgerea gazului!

Neetanşeităţile la conducta de alimentare cu gaz pot duce la asfixiere sau la explozie.

- Verificaţi conducta întreagă de alimentare cu gaz la punerea în funcţiune cu privire la etanşeitatea la gaz.

Pericol de moarte din cauza dispozitivelor de siguranţă care lipsesc!

Dispozitivele de siguranţă care lipsesc (de ex. supapa de siguranţă, vasul de expansiune) pot duce la opăriri şi vătămări care pun în pericol viaţa, de ex. prin explozii.

- Instalaţi dispozitivele de siguranţă necesare.
- Informaţi operatorul privind funcţionarea şi poziţia dispozitivelor de siguranţă.
- Aveţi în vedere legile, normele şi directivele naţionale şi internaţionale în vigoare la instalarea schelelor, aparatelor de încălzire, regulatoarelor şi la instalaţia gazului.
- Aveţi în vedere de asemenea prescripţiile şi indicaţiile de instalare ataşate aparatelor.

La o instalaţie cascadă puteţi utiliza clapete de sens gaze arse numai cu motor sau numai mecanice. O combinaţie a clapetelor de sens gaze arse nu este admisibilă.

Detaliile din acest manual cu privire la suporturi şi la dimensiunea înălţimii pentru sistemul de evacuare gaze arse sunt valabile numai pentru sistemele de evacuare gaze arse Vaillant.

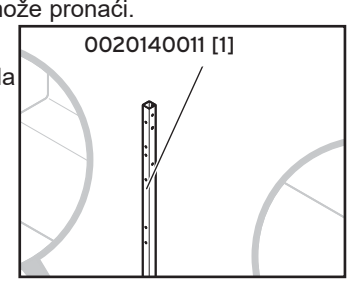
RS - Napomene

U ovom uputstvu je prikazana montaža i instalacija kaskada sa uređajima za grejanje ecoTEC plus VU 486/5-5 (H-INT II), VU 656/5-5 (H-INT II), VU INT 806/5-5, VU INT 1006/5-5 ili VU INT 1206/5-5.

Brojčani podaci na sledećim crtežima predastavljaju brojeve artikla delova. Brojevi u uglastim zagradama predstavljaju komplet u kom se komplet može pronaći.

Primer:

Komponenta sa brojem artikla 0020140011 nalazi se u kompletu 1.



Brojevi artikla bez podataka o kompletu ukazuju na druge Vaillant proizvode. Delovi bez brojeva artikla moraju se staviti na raspolaganje na objektu.

Cifre gore levo na svakom crtežu daju redosled radnih koraka. Pridodato slovo - npr. „a“ - ukazuje na alternativni radni korak, koji je potreban samo kod varijanata konfiguracije koje su prikazane pored u zaglavlju.

Pregled svih mogućih varijanata konfiguracije možete pronaći počev od strane 16.

Slavine za gas sa oznakom TAE imaju integrisani protivpožarni uređaj (➞ **Pog. 4**).

⚠ Opasnost ⚠

Opasnost po život zbog strujnog udara!

Dodirivanje priključaka pod naponom može dovesti do teških povreda ljudi.

Samo ovlašćeni instalater sme da izvodi električnu instalaciju.

- Vodite računa o svim bezbednosnim napomenama u uputstvima za instalaciju komponenata sistema grejanja.
- Isključite dovod struje pre početka radova instalacije.
- Osigurajte dovod struje od ponovnog uključivanja.

Padajući okviri mogu da dovedu do nesreća sa teškim povredama.

Prilikom penjanja na okvire postoji opasnost od prevrtanja. Okviri su osigurani od prevrtanja samo ako su propisno montirani i potpuno opremljeni.

- Uverite se da mesto instalacije zadovoljava statičke uslove i da ima dovoljnu stabilnost.
- Uverite se da okviri stoje dovoljno stabilno i da se pozicioniraju pomoću podesivih stopica.
- Nemojte koristiti okvire kao pomoć pri penjanju.
- Pričvrstite okvire na zid ili na pod.
- Montirajte sve neophodne stopice okvira.

Opasnost po život zbog ispuštanja gasa!

Propuštanje na dovodu gasa može da dovede do gušenja ili do eksplozije.

- Prilikom puštanja u rad proverite ceo dovod gasa u pogledu nepropusnosti za gas.

Opasnost po život zbog nedostatka sigurnosnih uređaja!

Nedostatak sigurnosnih uređaja (npr. sigurnosnog ventila, ekspanzionog suda) može da dovede do oparivanja i povreda opasnih po život, npr. usled eksplozija.

- Instalirajte neophodne sigurnosne uređaje.
- Informišite vlasnika o funkciji i položaju sigurnosnih uređaja.
- Prilikom instalacije okvira, uređaja za grejanje, regulatora i instalacije za gas poštujte važeće nacionalne i međunarodne zakone, standarde i smernice.
- Takođe vodite računa o propisima i napomenama u vezi sa instalacijom, a koji su priloženi uređajima.

U kaskadnoj instalaciji smeju da se koriste ili isključivo motorne ili isključivo mehaničke klapne dimnih gasova. Jedna kombinacija klapni dimnih gasova nije dozvoljena.

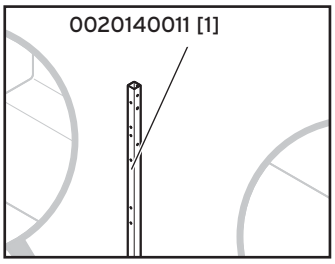
Napomene u ovom uputstvu koje se odnose na držače i visine odvoda dimnih gasova važe samo za Vaillant odvode dimnih gasova.

RU - Указания

В настоящем руководстве содержится описание порядка монтажа и установки каскадов с отопительными аппаратами ecoTEC plus VU 486/5-5 (H-INT IV), VU 656/5-5 (H-INT IV), VU OE 806/5-5, VU OE 1006/5-5 или VU OE 1206/5-5.

Числовые данные на следующих чертежах представляют собой артикулы компонентов. Числа в квадратных скобках указывают комплект, в котором содержится компонент.

Пример:
Деталь с артикульным номером 0020140011 находится в комплекте 1.



Артикулы без указания комплекта указывают на другие изделия Vaillant. Компоненты без артикулов должны предоставляться заказчиком.

Цифры сверху слева на каждом чертеже указывают последовательность рабочих операций. Поставленная рядом буква, например, „a“ - указывает на альтернативную рабочую операцию, требуемую только для вариантов конфигурации, указанных рядом в заголовке.

Обзор всех возможных вариантов конфигурации содержится на странице 16.

Газовые краны с маркировкой TAE имеют встроенное противопожарное устройство (➞ **Гл. 4**).

⚠ Опасность ⚠

Опасность для жизни в результате поражения электрическим током!

Прикосновение к токоведущим соединениям может стать причиной тяжелых травм.

Электромонтажные работы разрешается выполнять только сертифицированному специалисту.

- ➤ Соблюдайте все указания по технике безопасности, содержащиеся в руководствах по монтажу компонентов системы отопления.
- ➤ Перед началом монтажных работ отключите подвод электрического тока.
- ➤ Примите меры к предотвращению повторного включения подвода электрического тока.

Опрокидывание каркасов может стать причиной несчастных случаев с тяжелыми травмами.

Каркасы могут опрокинуться при восхождении на них. Каркасы обладают достаточной устойчивостью только в том случае, если они надлежащим образом смонтированы и полностью укомплектованы.

- ➤ Убедитесь, что место монтажа соответствует статическим требованиям и обладает достаточной устойчивостью.
- ➤ Убедитесь в достаточной устойчивости каркасов и в том, что они оснащены регулируемыми ножками.
- ➤ Не используйте каркасы, чтобы взобраться наверх.
- ➤ Закрепите каркасы к стене или полу.
- ➤ Смонтируйте все необходимые ножки каркаса.

Опасность для жизни в результате утечки газа!

Негерметичность газовой линии может стать причиной удушья или взрыва.

- ➤ Во время ввода в эксплуатацию проверьте всю подводящую газовую линию на герметичность.

Опасность для жизни в результате отсутствия защитных устройств!

Отсутствие защитных устройств (например, предохранительный клапан, расширительный бак) может привести к опасному для жизни ошпариванию и к травмам, например, в результате взрыва.

- ➤ Установите необходимые защитные устройства.
- ➤ Объясните эксплуатирующей стороне принцип работы и расположение защитных устройств.
- ➤ Во время установки каркасов, отопительных аппаратов, регуляторов и газовой арматуры соблюдайте действующие внутригосударственные и международные законы, стандарты и директивы.
- ➤ Кроме того, соблюдайте прилагаемые к аппаратам предписания и указания по монтажу.

В одном каскаде следует использовать клапаны отходящих газов либо только с сервоприводом, либо только механические. Комбинация клапанов отходящих газов недопустима.

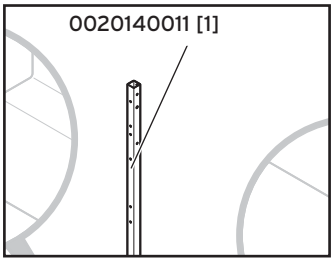
Инструкции в этом руководстве относительно держателей и высоты для системы дымоходов действительны только для системы дымоходов Vaillant.

SI - Navodila

V teh navodilih so prikazani postopki montaže in namestitve kaskad z grelniki ecoTEC plus VU 486/5-5 (H-INT III), VU 656/5-5 (H-INT III), VU INT 806/5-5, VU INT 1006/5-5 oz. VU INT 1206/5-5.

Številke, ki so navedene na naslednjih risbah, so številke artiklov sestavnih delov. Številke v oglatih oklepajih pomenijo komplet, v katerem lahko najdete sestavni del.

Primer:
Konstrukcijski del s številko 0020140011 je del kompleta 1.



Številke artiklov brez navedene strani se nanašajo na druge izdelke Vaillant. Sestavne dele brez številk artiklov je potrebno namestiti na mestu vgradnje.
Številke na zgornji levi strani posamezne risbe navajajo zaporedje delovnih korakov. Dodana črka, npr. „a“, pomeni alternativni delovni korak, ki je potreben samo za konfiguracije, ki so prikazane v naslovni vrstici.

Pregled vseh možnih konfiguracij je na voljo od strani 16 dalje.

Plinske pipe z oznako TAE imajo vgrajeno protipožarno napravo (➞ **pogl. 4**).

Nevarnost

Življenjska nevarnost zaradi električnega udara!

Dotikanje priključkov pod napetostjo lahko povzroči hude telesne poškodbe.

Električno napeljavo lahko namesti samo pooblaščen inštalater.

- Upoštevajte vsa varnostna navodila v navodilih za namestitev komponent ogrevalnega sistema.
- Pred začetkom izvajanja namestitvenih del odklopite dovod električnega toka.
- Dovod električnega toka zavarujte pred ponovnim vklopom.

Prevrnjeno ogrodje lahko povzroči nesrečo s hudimi telesnimi poškodbami.

Pri vzpenjanju na ogrodje obstaja nevarnost prevračanja. Ogrodje je varno pred prevračanjem samo, če je pravilno in v celoti nameščeno.

- Zagotovite, da mesto namestitve ustreza statičnim vrednostim in omogoča zadostno stabilnost.
- Zagotovite, da ogrodje stoji dovolj stabilno in je poravnano s prilagodljivimi nogami.
- Ogrodja ne uporabljajte kot pripomočka za vzpenjanje.
- Ogrodje pritrdite na steno ali na tla.
- Montirajte vse potrebne noge ogrodja.

Življenjska nevarnost zaradi uhajanja plina! Netesnjenje na dovodu plina lahko povzroči zadušitev oz.

eksplozijo.

- Pred zagonom preverite plinotesnost celotnega dovoda plina.

Življenjska nevarnost zaradi manjkajočih varnostnih naprav!

Manjkajoče varnostne naprave (npr. varnostni ventil, raztezna posoda) lahko povzročijo življenjsko nevarne opekline in druge poškodbe, npr. zaradi eksplozij.

- Namestite potrebne varnostne naprave.
- Upravljavca seznanite s funkcijo in položajem varnostnih naprav.
- Pri namestitvi ogrodja, grelnikov, regulatorjev in plinske napeljave upoštevajte veljavne nacionalne in mednarodne zakone, standarde in direktive.
- Prav tako upoštevajte predpise in navodila za namestitev, ki so priložena napravam.

V eni namestitvi kaskade uporabite samo motorizirane ali samo mehanske loputе za dimne pline. Kombiniranje loput za dimne pline ni dovoljeno.

Podatki v teh navodilih o držalih in višinah napeljave za dimne pline veljajo izključno za napeljave za dimne pline proizvajalca Vaillant.

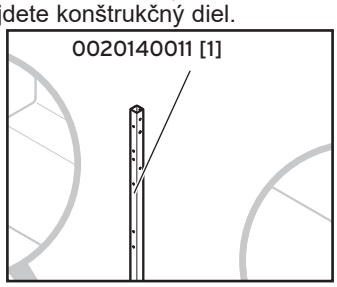
SK - Upozornenia

Tento návod predstavuje montáž a inštaláciu kaskád s vykurovacími zariadeniami ecoTEC plus VU 486/5-5 (H-INT II), VU 656/5-5 (H-INT II), VU INT 806/5-5, VU INT 1006/5-5 alebo VU INT 1206/5-5.

Číselné údaje v nasledujúcich výkresoch uvádzajú čísla výrobkov konštrukčných dielov. Čísla v hranatých zátvorkách uvádzajú súpravu, v ktorej nájdete konštrukčný diel.

Príklad:

Súcast s výrobným číslom 0020140011 sa nachádza v súprave 1.



Čísla výrobkov bez údajov o súprave poukazujú na iné výrobky Vaillant. Konštrukčné diely bez čísiel výrobkov sa musia prichystať zo strany stavebníka.

Číslice hore vľavo v každom výkrese uvádzajú poradie pracovných krokov. Pripojené písmeno - napr. „a“ - uvádza alternatívny pracovný krok, ktorý je potrebný iba pri variantoch konfigurácie zobrazených vedľa na čelnej lište.

Prehľad všetkých možných variant konfigurácie nájdete od strany 16.

Plynové kohúty s označením TAE majú integrované protipožiarne zariadenie (→ **kap. 4**).

Nebezpečenstvo

Nebezpečenstvo ohrozenia života zásahom elektrickým prúdom!

Kontakt s prípojkami pod napätím môže viesť k ťažkým poraneniam osôb.

Elektrickú inštaláciu smie vykonávať iba autorizovaný servisný pracovník.

- Dodržiavajte všetky bezpečnostné upozornenia uvedené v návodoch na inštaláciu komponentov vykurovacieho systému.
- Pred začiatkom inštalačných prác odpojte prívod prúdu.
- Prívod prúdu zaistite proti opätovnému zapnutiu.

Preklápajúce sa stojany môžu viesť ku nehodám so závažnými poraneniami osôb.

Pri stúpaní na stojany hrozí nebezpečenstvo prevrátenia. Stojany sú bezpečné proti prevráteniu iba vtedy, keď boli namontované riadne a kompletne osadené.

- Zabezpečte, aby miesto inštalácie postačovalo statickým danostiam a disponovalo dostatočnou stabilitou.
- Zabezpečte, aby stojany stáli dostatočne stabilne a aby boli vyrovnané pomocou nastavovacích pätiek.
- Stojany nepoužívajte ako pomôcky pri výstup.
- Stojany upevnite ku stene alebo podlahe.
- Namontujte všetky potrebné pätky stojanov.

Nebezpečenstvo ohrozenia života v dôsledku úniku plynu!

Netesnosti na prívode plynu môžu viesť ku zaduseniu alebo ku výbuchu.

- Pri uvádzaní do prevádzky prekontrolujte plynotesnosť celého prívodu plynu.

Nebezpečenstvo ohrozenia života v dôsledku chýbajúcich bezpečnostných zariadení!

Chýbajúce bezpečnostné zariadenia (napr. poistný ventil, expanzná nádrž) môžu spôsobiť životu nebezpečné obareniny a poranenia, napr. v dôsledku výbuchov.

- Nainštalujte potrebné bezpečnostné zariadenia.
- Prevádzkovateľa informujte o funkcii a umiestnení bezpečnostných zariadení.
- Pri inštalácii stojanov, vykurovacích zariadení, regulátorov a inštalácie plynu dodržiavajte príslušné národné a medzinárodné zákony, normy a smernice.
- Taktiež dodržiavajte predpisy a upozornenia ku inštalácii priložené ku zariadeniam.

V jednej kaskádovej inštalácii môžete použiť buď len motorické, alebo len nemotorické klapky odvodu spalín. Kombinácia klapiek odvodu spalín nie je prípustná.

Údaje v tomto návode k uchyteniam a výškovým rozmerom pre vedenie spalín platia iba pre vedenia spalín Vaillant.

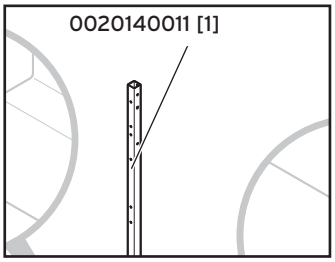
TR - Notlar

Bu kılavuz ecoTEC plus VU 486/5-5 (H-TR), VU 656/5-5 (H-TR), VU TR 806/5-5, VU TR 1006/5-5 veya VU TR 1206/5-5 ısıtıcı cihazlara sahip kaskadların montajını ve kurulumunu göstermektedir.

Aşağıdaki çizimlerde yer alan sayı bilgileri parçaların ürün numaralarıdır. Köşeli parantezlerdeki sayılar, parçanın bulunduğu seti belirtir.

Örnek:

Ürün numarasi 0020140011 olan parça set 1 içerisinde bulunmaktadir.



Set bilgisi olmayan ürün numaraları başka Vaillant ürünlerine atıfta bulunmaktadır. Ürün numarası olmayan parçalar, yapı taraflı sağlanmalıdır.

Her çizimdeki sol üst rakamlar, işlem adımlarının sırasını belirtir. Müteakip bir harf - örn. „a“ - sadece yanda, başlık çubuğunda gösterilen konfigürasyon varyantlarında gerekil olan alternatif bir işlem adımını gösterir.

Olası tüm konfigürasyon varyantlarıyla ilgili bir genel bakışı Sayfa 16‘den itibaren bulabilirsiniz.

TAE tanımlı gaz vanaları entegre bir yangın önleme düzeneğine (➙ **Böl. 4**) sahiptir.

⚠ Tehlike ⚠

Elektrik çarpması nedeniyle ölüm tehlikesi!

Gerilim taşıyan bağlantılara dokunulması ağır yaralanmalara yol açabilir.

Sadece yetkili Vaillant teknik servisi elektrik kurulumunu yapabilir.

- Isıtma sisteminin bileşenlerine ilişkin montaj kılavuzlarındaki tüm emniyet uyarılarını dikkate alın.
- Montaj çalışmalarından önce elektrik beslemesini kesin.
- Elektrik beslemesini tekrar açılmaya karşı emniyete alın.

Devrilen iskeletler ağır yaralanmalı kazalara yol açabilir.

İskeletlere çıkarken devrilme tehlikesi söz konusudur. İskeletler sadece doğru monte edildiğinde ve eksiksiz donatıldığında emniyetlidir.

- Montaj yerinin statik koşullara uygun olmasını ve yeterli stabiliteye sahip olmasını sağlayın.
- İskeletlerin yeterince stabil ve ayakların hizalanmış olmasını sağlayın.
- İskeletleri çıkış yardımı olarak kullanmayın.
- İskeletleri duvara veya zemine sabitleyin.
- Gerekli tüm iskelet ayaklarını monte edin.

Gaz çıkışı nedeniyle ölüm tehlikesi!

Gaz besleme hattındaki sızıntılar boğulmaya veya patlamaya yol açabilir.

- Tüm gaz besleme hattını devreye alma sırasında gaz sızıntısına karşı kontrol edin.

Güvenlik tertibatlarının eksik olması nedeniyle ölüm tehlikesi!

Eksik güvenlik tertibatları (örn. emniyet ventili, genleşme kabı) hayati tehlike oluşturan haşlanmalara ve örn. patlama nedeniyle yaralanmalara yol açabilir.

- Gerekli güvenlik tertibatlarını monte edin.
- Kullanıcıyı güvenlik tertibatlarının işlevi ve konumu hakkında bilgilendirin.
- İskeletlerin, ısıtıcı cihazların, reglerlerin ve doğalgaz tesisatının montajı sırasında temel ulusal ve uluslararası yasaları, standartları ve yönetmelikleri dikkate alın.
- Ayrıca cihazlarla birlikte verilen montaj talimatlarını ve uyarılarını dikkate alın.

Bir kaskad kurulumunda sadece motorlu veya sadece motorsuz atık gaz klapeleri kullanın. Atık gaz klapelerini kombine olarak kullanmanız yasaktır.

Bu kılavuz içinde atık gaz çıkış borusu için tutucular ve yükseklik ölçüleri hakkındaki veriler sadece Vaillant atık gaz çıkış boruları için geçerlidir.

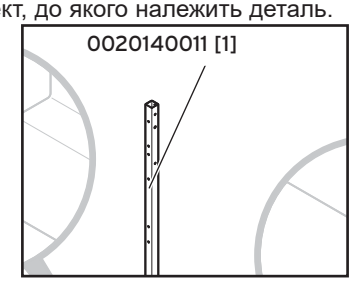
UA - Вказівки

У цьому посібнику описується порядок монтажу та встановлення каскадів з опалювальних приладів ecoTEC plus VU 486/5-5 (H-INT IV), VU 656/5-5 (H-INT IV), VU OE 806/5-5, VU OE 1006/5-5 або VU OE 1206/5-5.

Числові позначення на наступних кресленнях є артикульними номерами деталей. Числа в квадратних дужках позначають комплект, до якого належить деталь.

Приклад:

Деталь з артикульним номером 0020140011 знаходиться в комплекті 1.



Артикульні номери, для яких не вказаний комплект, позначають інші вироби Vaillant. Деталі без артикульних номерів надаються замовником на місці встановлення.

Цифри, вказані вгорі зліва на кожному кресленні, позначають послідовність етапів робіт. Додана буква, наприклад, „a“ - позначає альтернативний етап робіт,

потрібний лише для варіантів конфігурації, позначених поряд у заголовку.

Огляд всіх можливих варіантів конфігурації наводиться, починаючи зі сторінки 16.

Газові кран з позначеннями TAE мають вбудоване протипожежне пристосування (→ **Гл. 4**).

⚠ Небезпека ⚠

Небезпека для життя внаслідок ураження електричним струмом!

Доторкання до струмоведучих частин може призвести до тяжких травм.

Виконання електромонтажу дозволяється лише кваліфікованому спеціалісту.

- ➤ Дотримуйтесь всіх вказівок з безпеки, наведених у посібниках зі встановлення вузлів опалювальної установки.
- ➤ Перед початком робіт зі встановлення вимкніть подачу живлення.
- ➤ Унеможливте повторне увімкнення живлення.

Падіння риштувань може призвести до нещасних випадків з серйозними травмами.

При підніманні на риштування існує небезпека перевертання. Риштування безпечні щодо небезпеки перевертання тільки тоді, коли вони належним чином змонтовані і повністю оснащені.

- ➤ Переконайтесь, що місце встановлення відповідає статичним умовам і забезпечує достатню стійкість.
- ➤ Переконайтесь, що риштування надійно встановлені і оснащені опорними лапами.
- ➤ Не використовуйте риштування для підйому.
- ➤ Закріпіть риштування до стіни або підлоги.
- ➤ Змонтуйте всі необхідні лапи риштувань.

Небезпека в результаті витоку газу!

Порушення герметичності лінії підведення газу може призвести до задухи або вибуху.

- ➤ Перед введенням в експлуатацію перевірте всю лінію підведення газу.

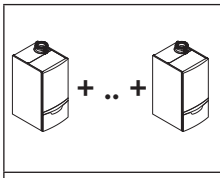
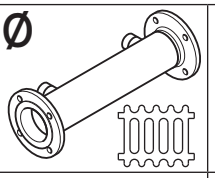
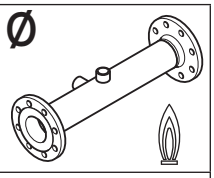
Небезпека для життя через відсутність захисних пристосувань!

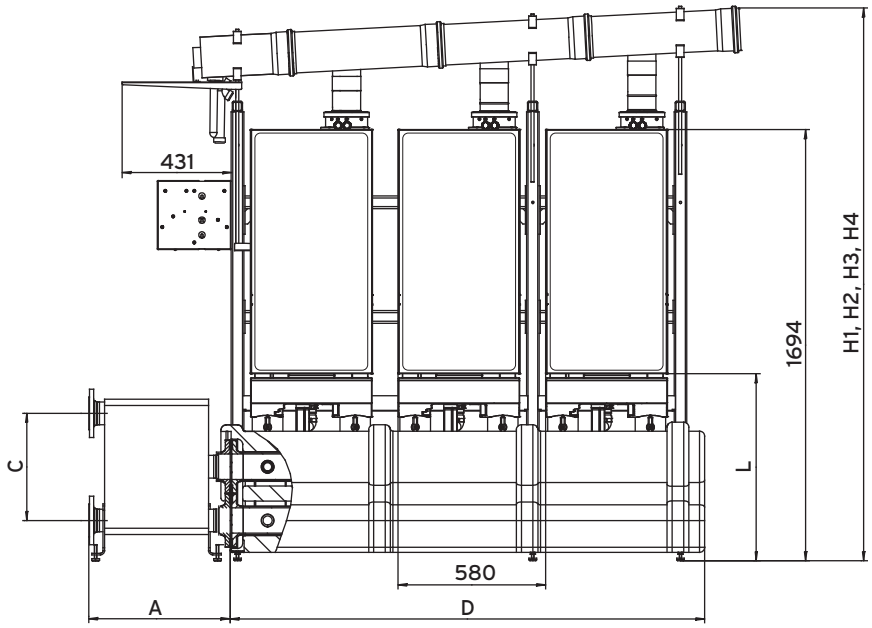
Відсутність захисних пристосувань (наприклад, запобіжного клапана, розширювального бака) може призвести до небезпечного для життя ошпарювання та до травм, наприклад, в результаті вибухів.

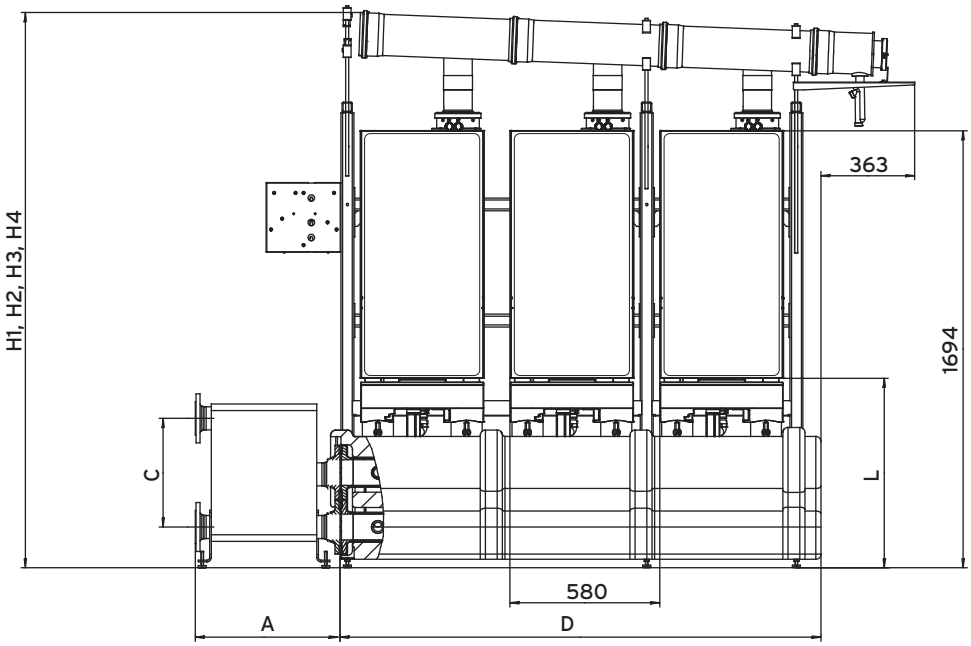
- ➤ Встановіть необхідні захисні пристосування.
- ➤ Поясніть користувачу принцип роботи та розташування захисних пристосувань.
- ➤ При встановленні риштувань, опалювальних приладів, регуляторів та при виконанні газового монтажу дотримуйтесь діючих внутрішньодержавних та міжнародних законів, стандартів та директив.
- ➤ Крім того, дотримуйтесь приписів та вказівок зі встановлення, що постачаються разом з приладами.

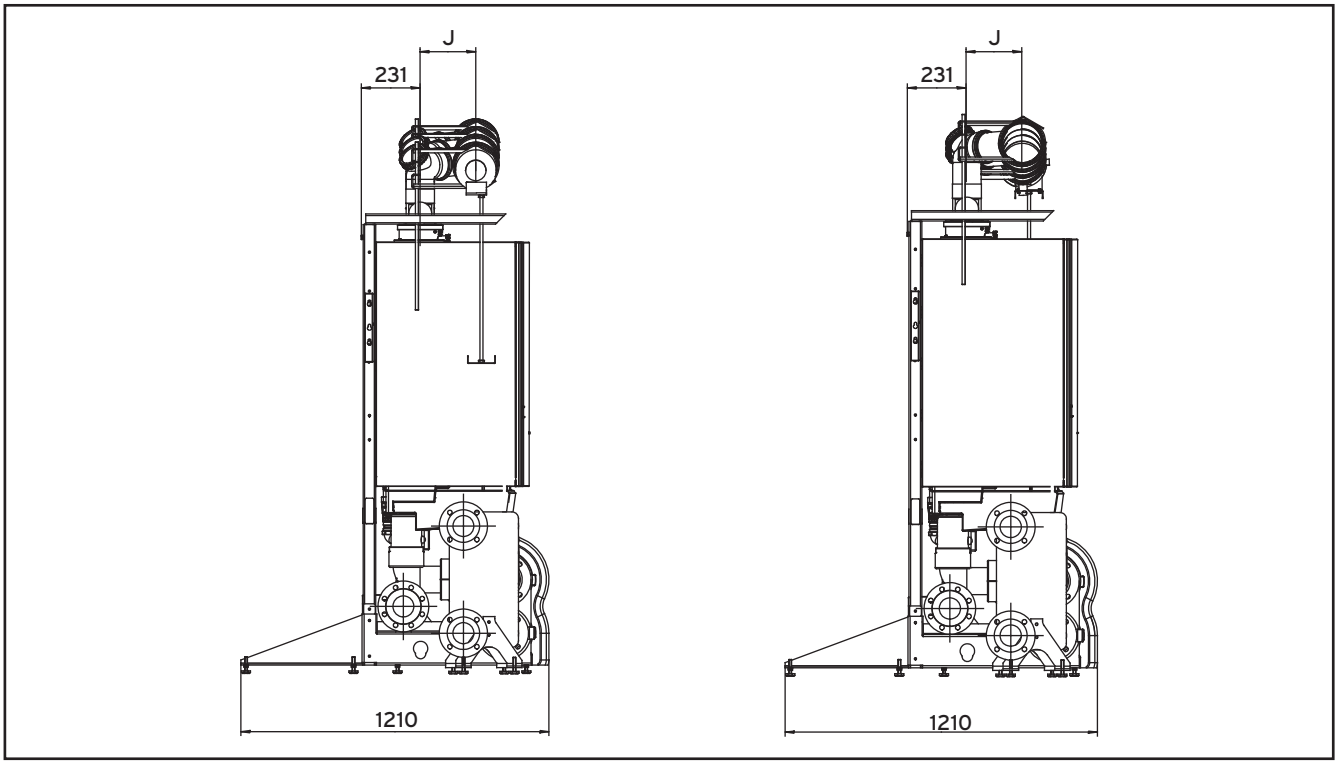
В одному каскаді дозволяється застосовувати клапани відпрацьованих газів тільки із сервоприводом або тільки механічні. Комбінація клапанів відпрацьованих газів неприпустима.

Інструкції в цьому посібнику щодо тримачів і висоти для газовідводу чинні виключно для газовідводів Vaillant.

		
≤ **400 kW**	**DN 65**	**DN 50**
> **400 kW**	**DN 100**	**DN 80**


431
H1, H2, H3, H4
1694
L
C
580
A
D


H1, H2, H3, H4
363
1694
L
C
580
A
D



80 – 120 kW

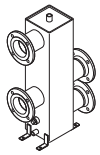
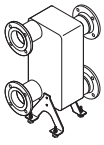
	D [mm]	H1 [mm]				H2 [mm]				J [mm]			
		Ø 130	Ø 160	Ø 200	Ø 250	Ø 130	Ø 160	Ø 200	Ø 250	Ø 130	Ø 160	Ø 200	Ø 250
2	1284	~ 2112	~ 2129	-	-	~ 2197	~ 2214	-	-	209	214	-	-
3	1864	~ 2133	~ 2152	~ 2174	-	~ 2218	~ 2237	~ 2259	-			234	
4	2444	~ 2158	-	~ 2197	~ 2222	~ 2243	-	~ 2282	~ 2307		-		259
5	3024	-	-	-	~ 2246	-	-	-	~ 2331	-		-	
6	3604	-	-	-	~ 2268	-	-	-	~ 2353				

45 kW

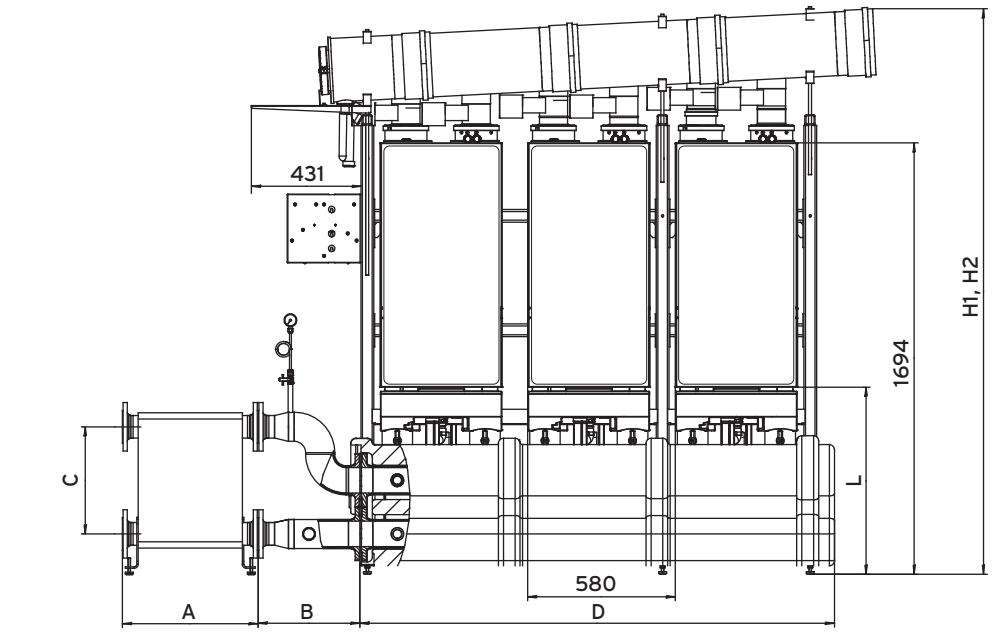
	D [mm]	H3 [mm]	J [mm]
		Ø 130	Ø 130
2	1284	~ 2193	185
3	1864	~ 2211	
4	2444	~ 2229	

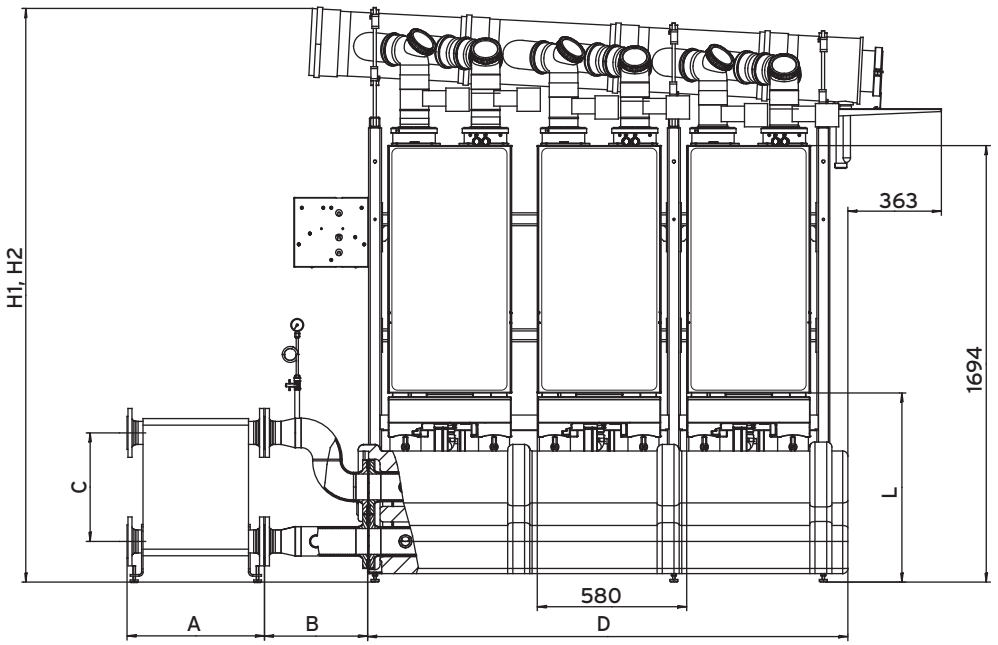
65 kW

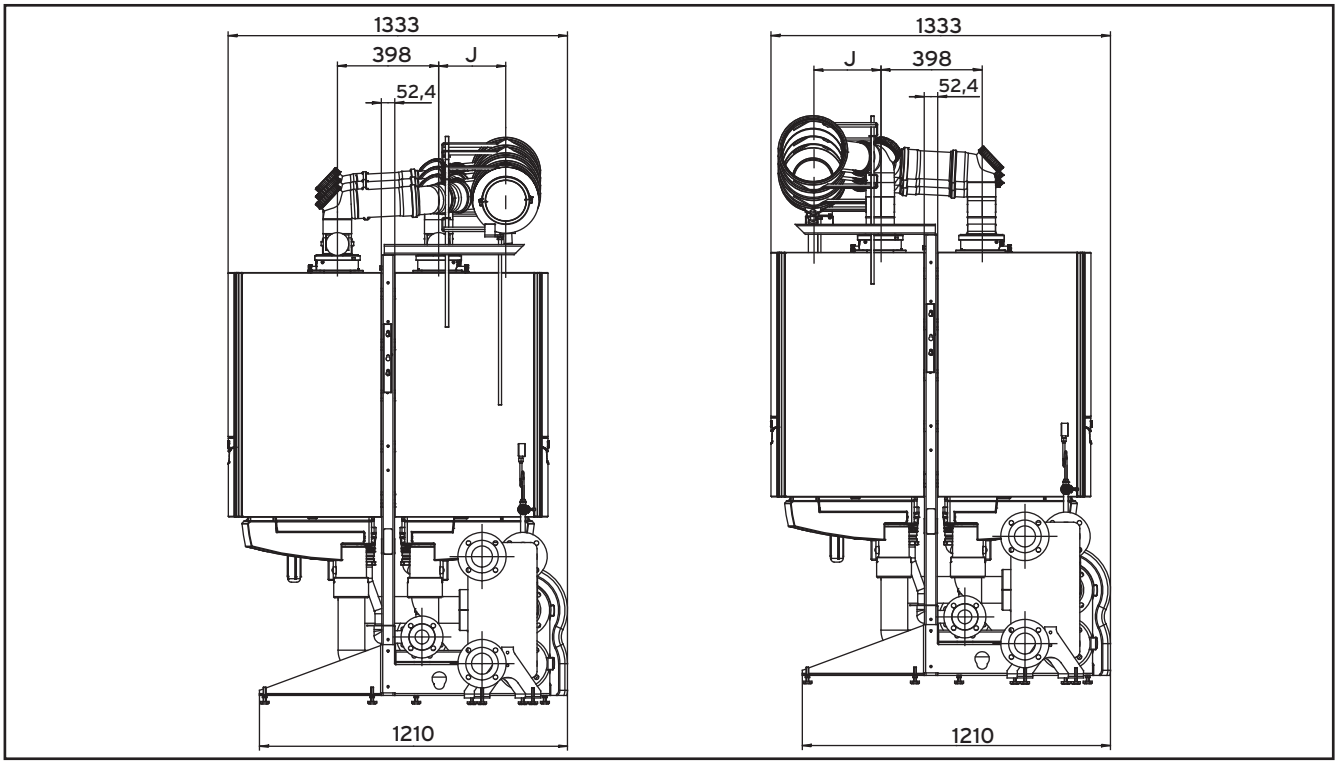
	D [mm]	H4 [mm]	J [mm]
		Ø 130	Ø 130
2	1284	~ 2238	185
3	1864	~ 2256	

		A [mm]	B [mm]	C [mm]
	IT	510	-	400
	IT	510	400	
	0020137070	277	400	421
	0020137071	348		
	0020137072	346		
	0020137073	416		
	0020137074	533		

kW	L [mm]
45	894
65	894
80	734
100	734
120	734


431
H1, H2
1694
L
C
580
A
B
D


H1, H2
363
1694
L
C
580
A
B
D



80 – 120 kW

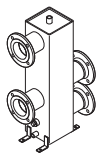
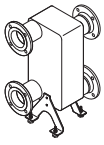
...	D [mm]	H1 [mm]				H2 [mm]				J [mm]			
		Ø 130	Ø 160	Ø 200	Ø 250	Ø 130	Ø 160	Ø 200	Ø 250	Ø 130	Ø 160	Ø 200	Ø 250
2	1284	~ 2112	~ 2129	-	-	~ 2197	~ 2214	-	-	209	214	-	-
3	1864	~ 2133	~ 2152	~ 2174	-	~ 2218	~ 2237	~ 2259	-			234	
4	2444	~ 2158	-	~ 2197	~ 2222	~ 2243	-	~ 2282	~ 2307		-		259
5	3024	-	-	-	~ 2246	-	-	-	~ 2331	-		-	
6	3604	-	-	-	~ 2268	-	-	-	~ 2353				

45 kW

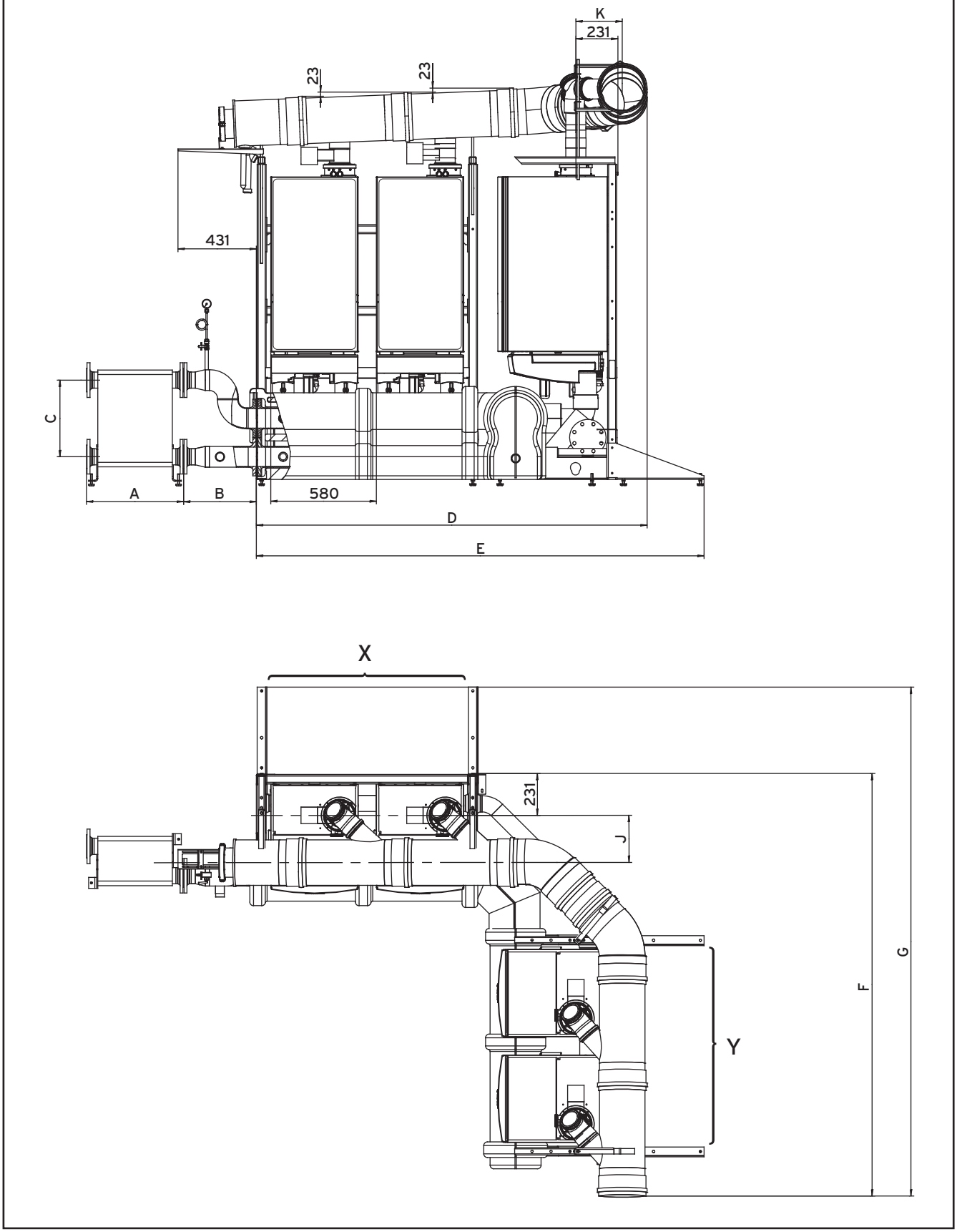
...	D [mm]	H3 [mm]	J [mm]
		Ø 130	Ø 130
2	1284	~ 2223	313
3	1864	~ 2241	
4	2444	~ 2259	

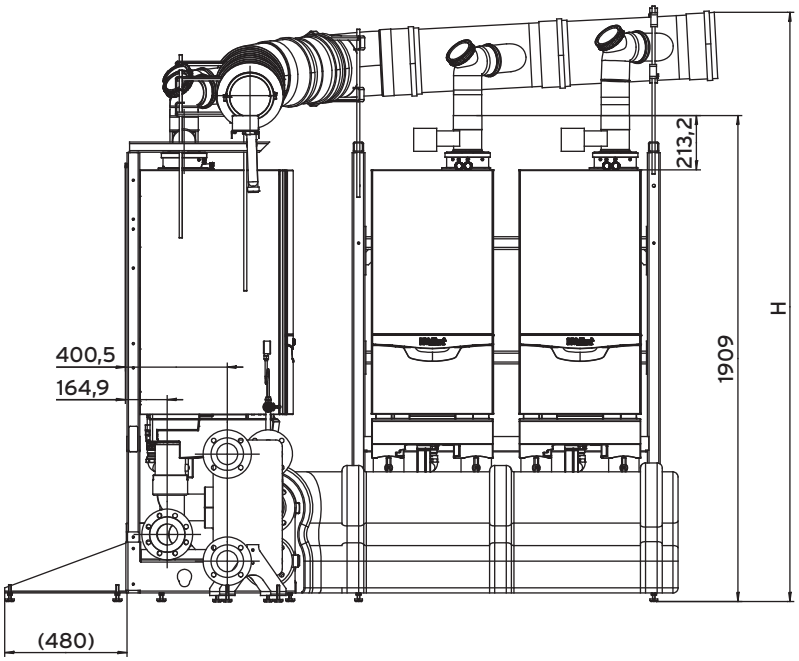
65 kW

...	D [mm]	H4 [mm]	J [mm]
		Ø 130	Ø 130
2	1284	~ 2268	313
3	1864	~ 2286	

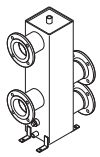
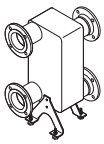
		A [mm]	B [mm]	C [mm]
	IT	510	-	400
	IT	510	400	
	0020137070	277	400	421
	0020137071	348		
	0020137072	346		
	0020137073	416		
	0020137074	533		

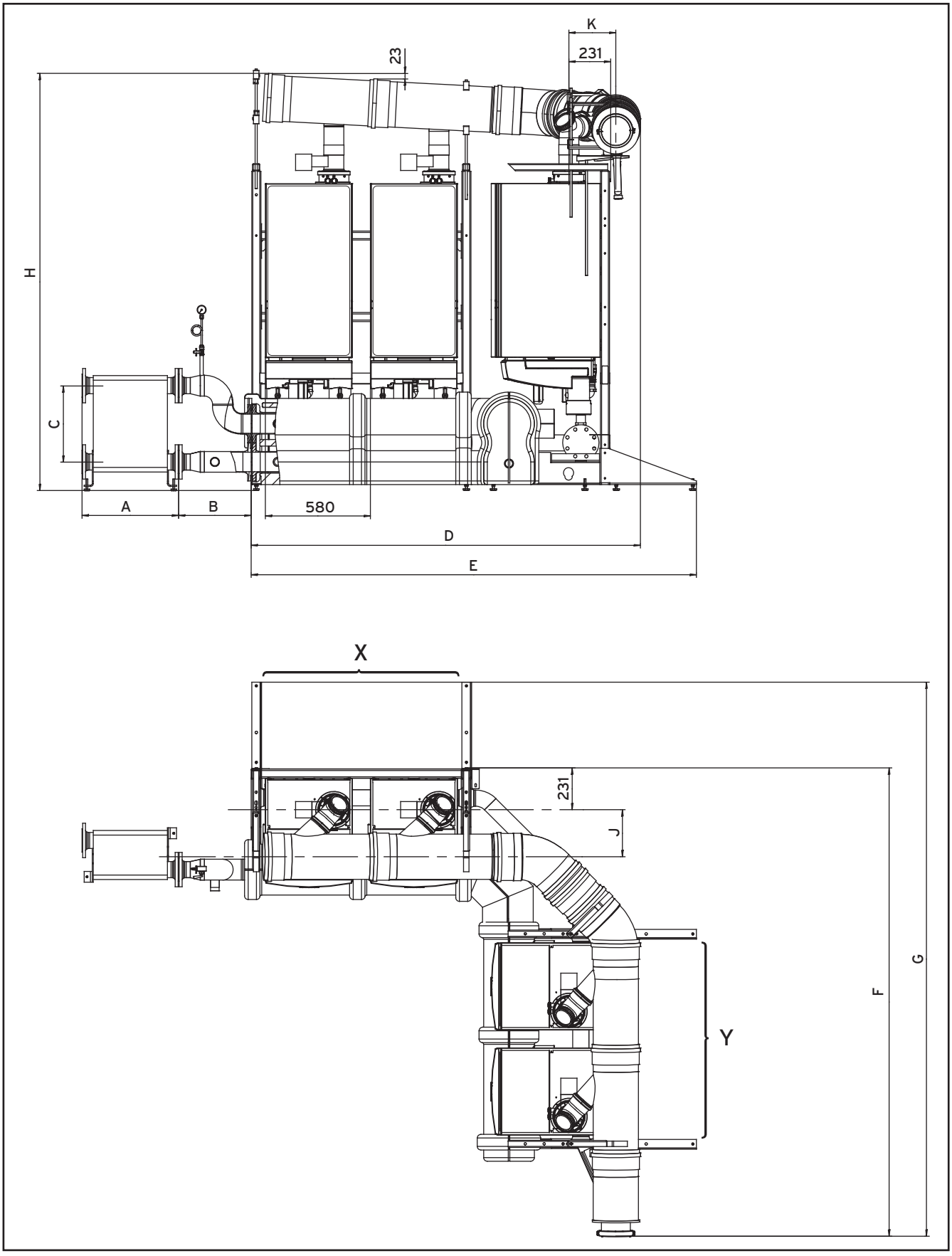
kW	L [mm]
45	894
65	894
80	734
100	734
120	734

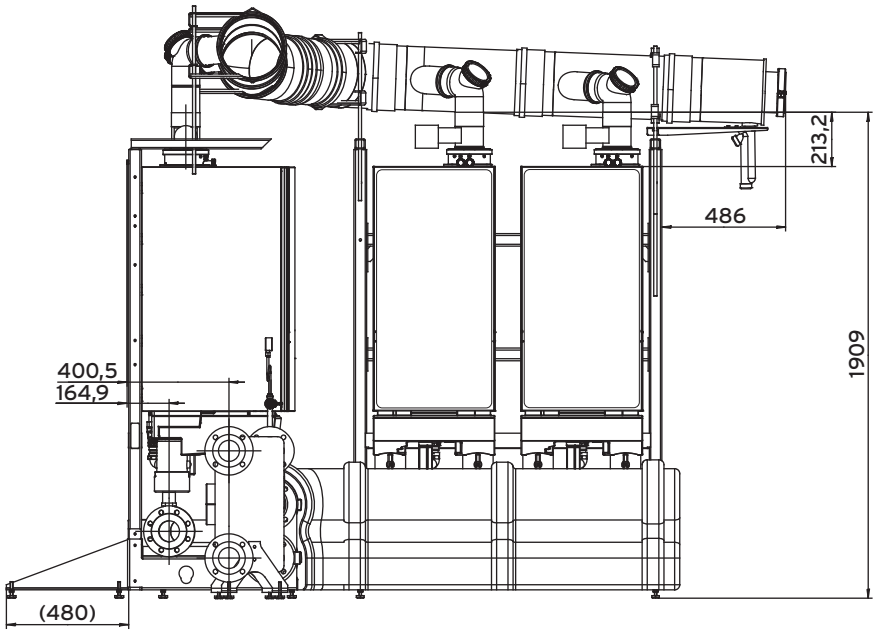

K
231
23
23
431
C
A
B
580
D
E
X
231
J
F
G
Y



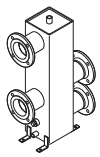
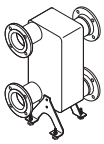
X / Y	D [mm]	E [mm]	F [mm]	G [mm]	H [mm]			J [mm]			K [mm]		
					Ø 130	Ø 200	Ø 250	Ø 130	Ø 200	Ø 250	Ø 130	Ø 200	Ø 250
2/2	2148	2459	2313	2792	~2257	~2292	~2317	209	234	259	217	217	242
3/2	2727	3039	2313	2792	-	-	~2347	-	-		-	-	
4/2	3307	3619	2313	2792	-	-	~2377						
2/3	2148	2459	2891	3371	-	-	~2347						
3/3	2727	3039	2891	3371	-	-	~2377						
2/4	2148	2459	3471	3851	-	-	~2377						

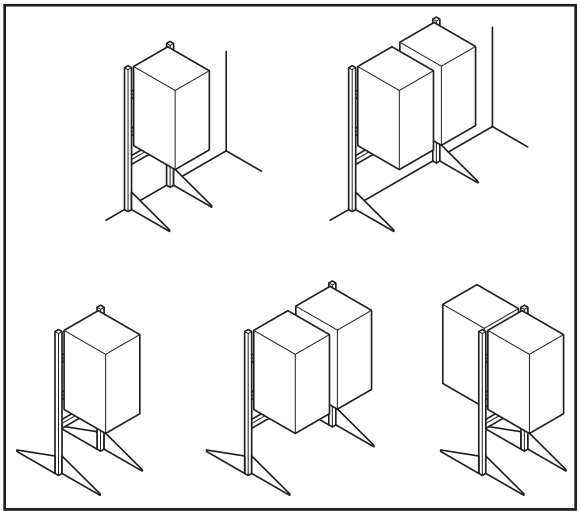
		A [mm]	B [mm]	C [mm]
	IT	510	-	400
	IT	510	400	
	0020137070	277	400	421
	0020137071	348		
	0020137072	346		
	0020137073	416		
	0020137074	533		


K
231
23
H
C
A
B
580
D
E
X
231
J
F
G
Y

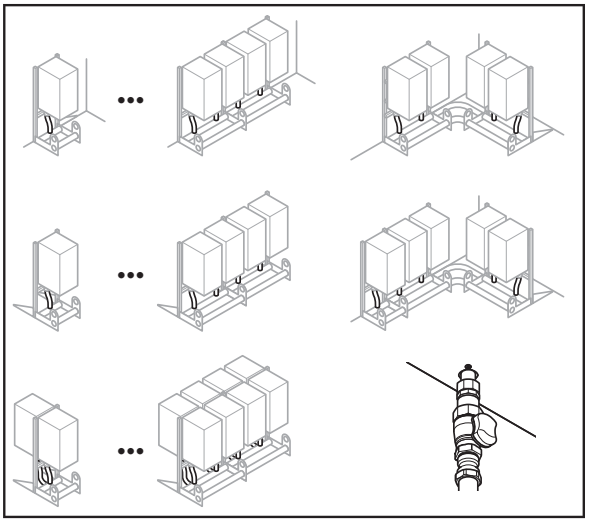


X / Y	D [mm]	E [mm]	F [mm]	G [mm]	H [mm]			J [mm]			K [mm]		
					Ø 130	Ø 200	Ø 250	Ø 130	Ø 200	Ø 250	Ø 130	Ø 200	Ø 250
2/2	2148	2459	2580	3060	~2244	~2279	~2304	209	234	259	217	217	242
3/2	2727	3039	2580	3060	-	-	~2325	-	-		-	-	
4/2	3307	3619	2580	3060	-	-	~2356						
2/3	2148	2459	3160	3640	-	-	~2325						
3/3	2727	3039	3160	3640	-	-	~2356						
2/4	2148	2459	3740	4220	-	-	~2356						

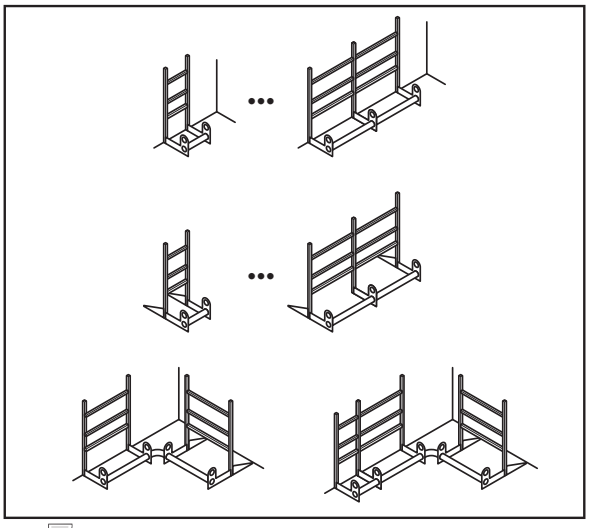
		A [mm]	B [mm]	C [mm]
	IT	510	-	400
	IT	510	400	
	0020137070	277	400	421
	0020137071	348		
	0020137072	346		
	0020137073	416		
	0020137074	533		



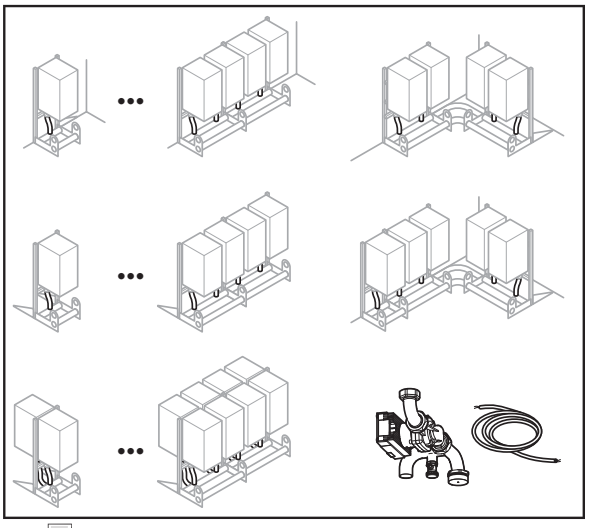
1, → 26



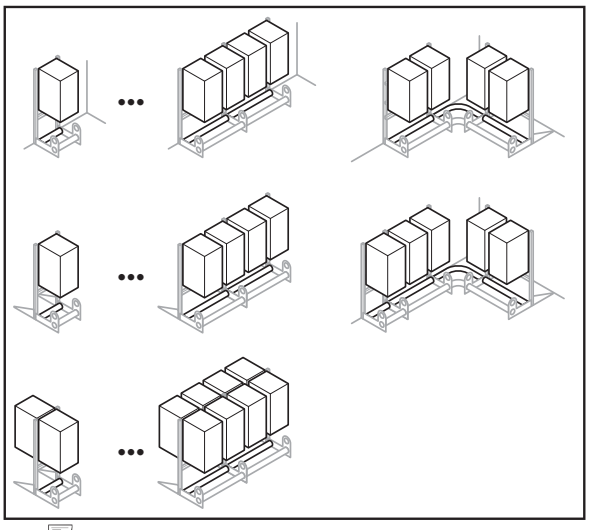
4, → 43



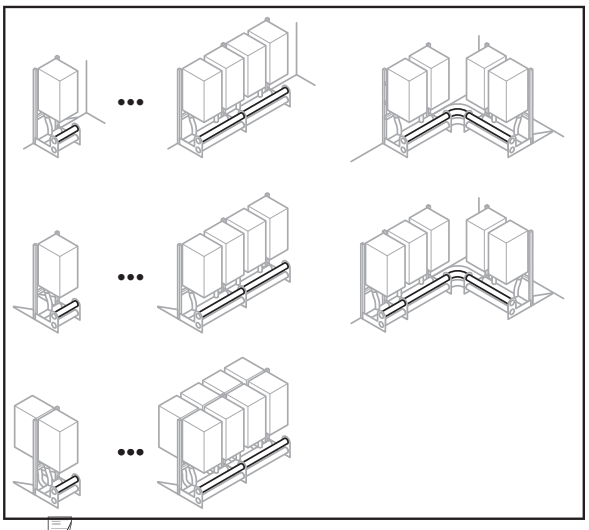
2, → 32



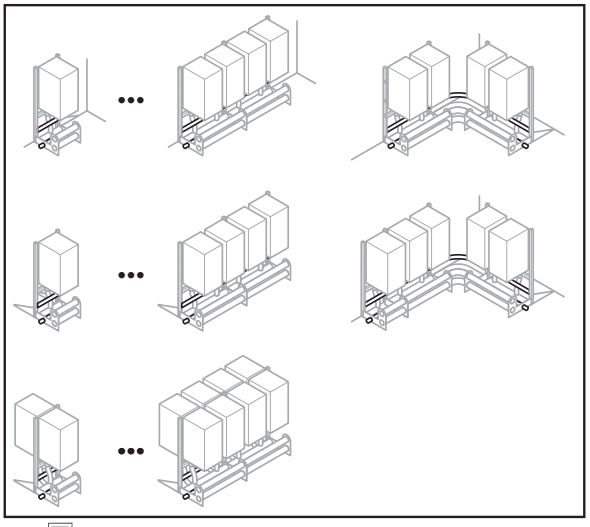
5, → 47



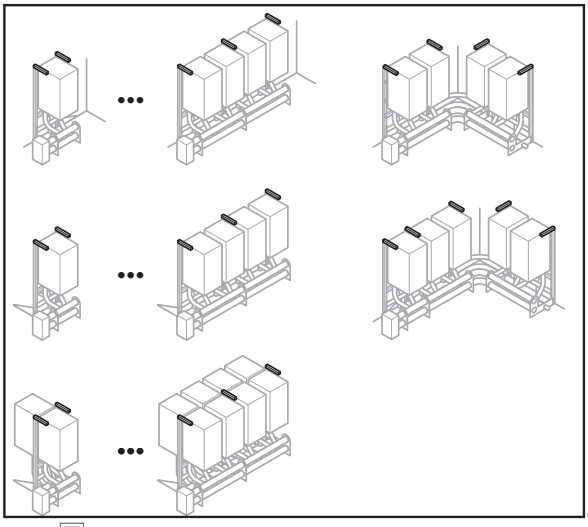
3, → 40



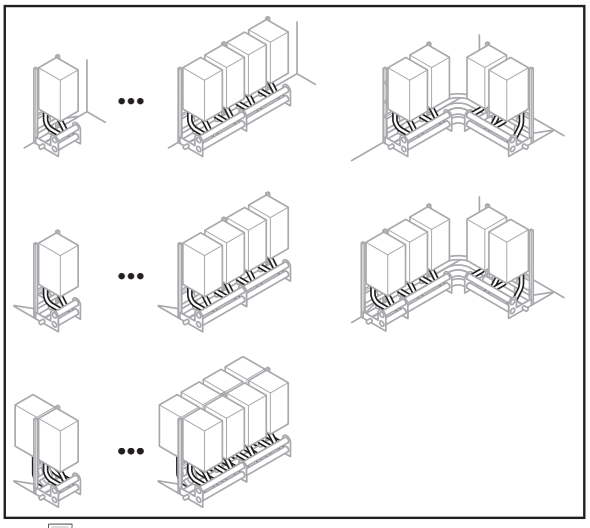
6, → 49



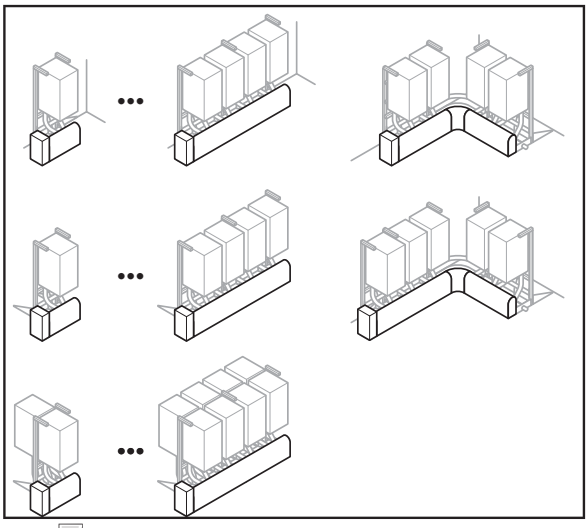
7, → 52



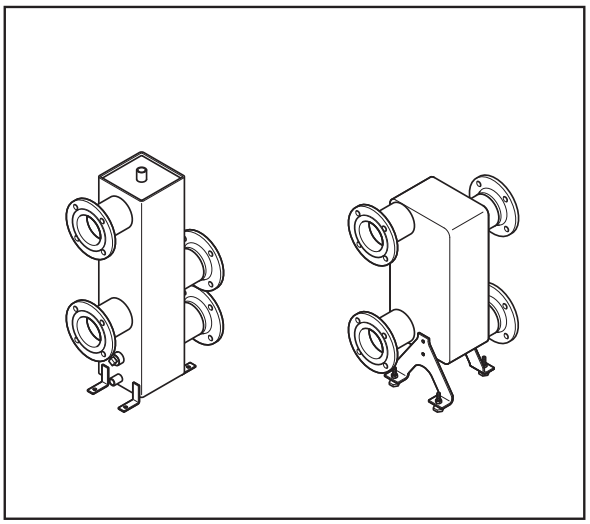
10, → 60



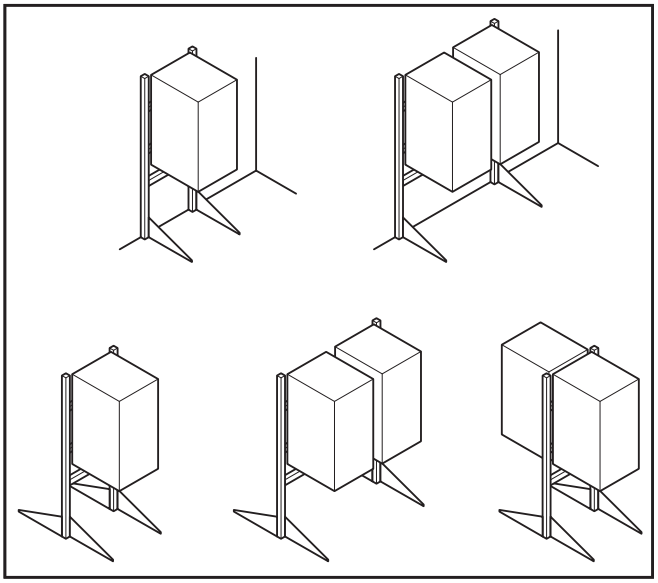
8, → 56



11, → 65

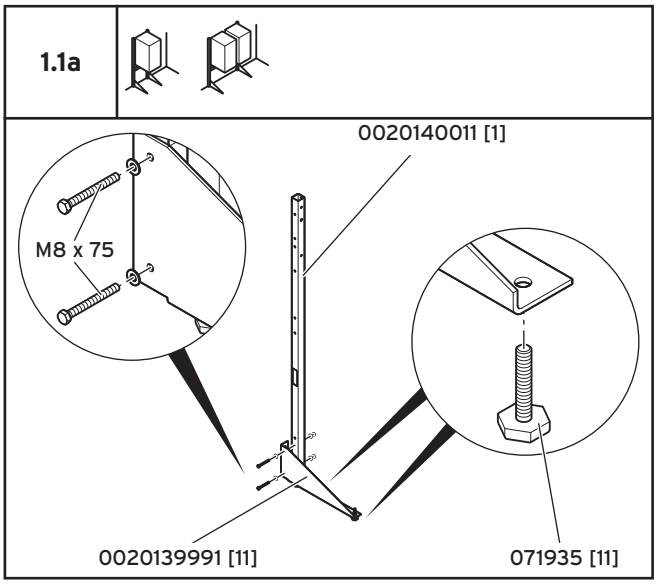


9, → 59

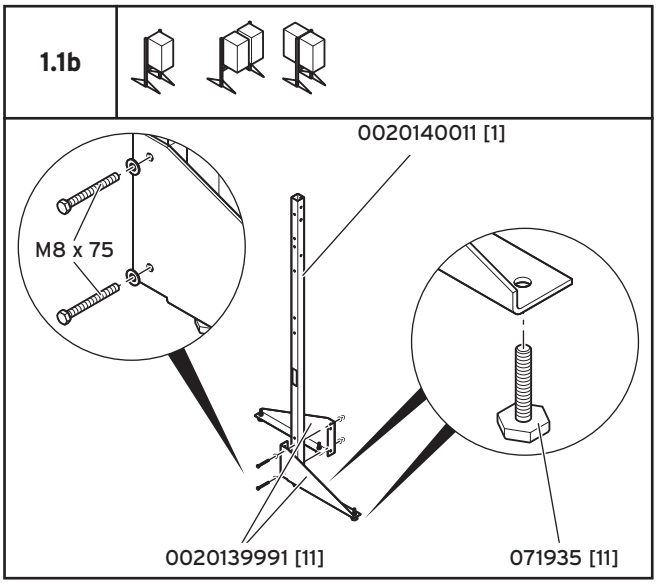


1

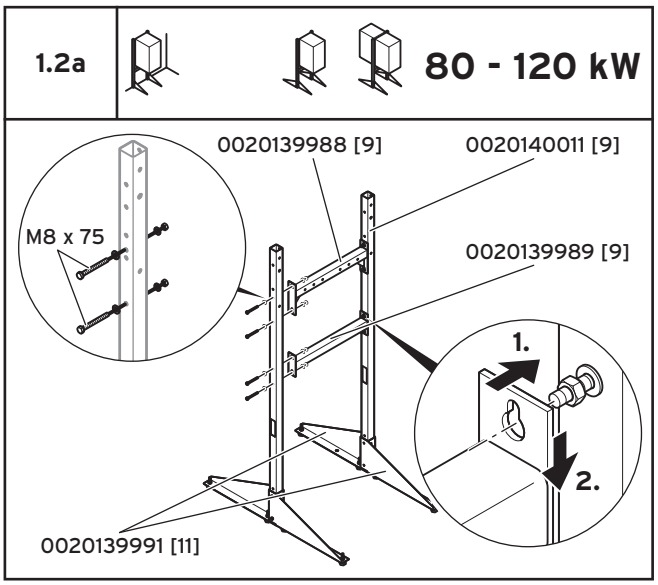
1.1a



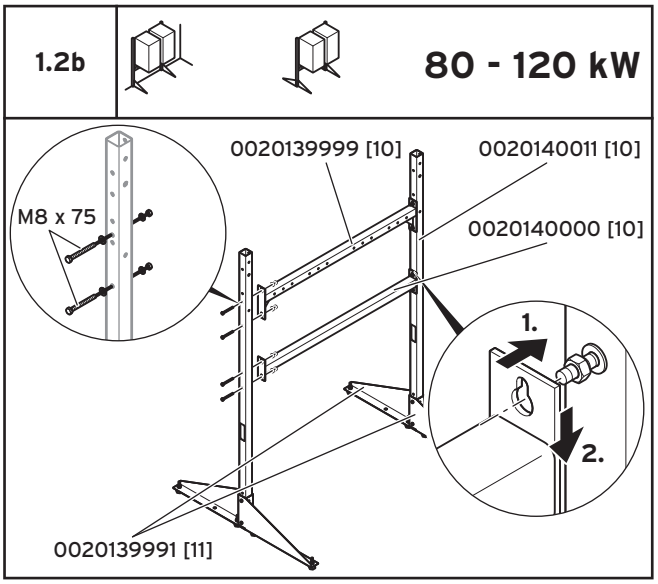
1.1b



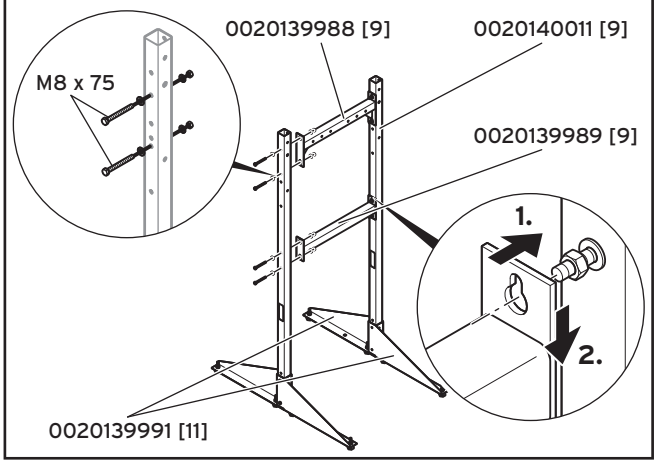
1.2a **80 - 120 kW**



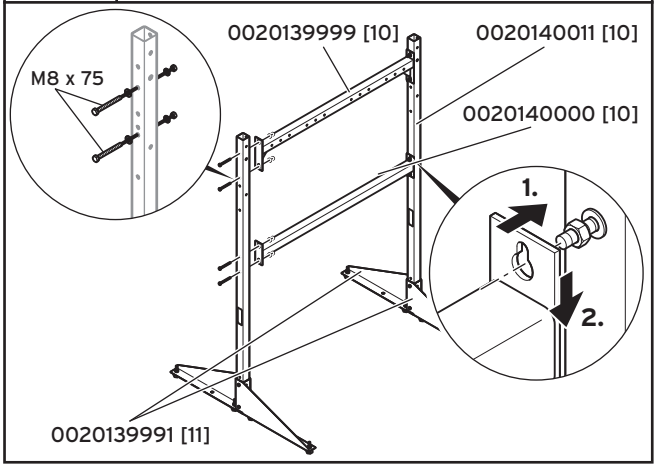
1.2b **80 - 120 kW**



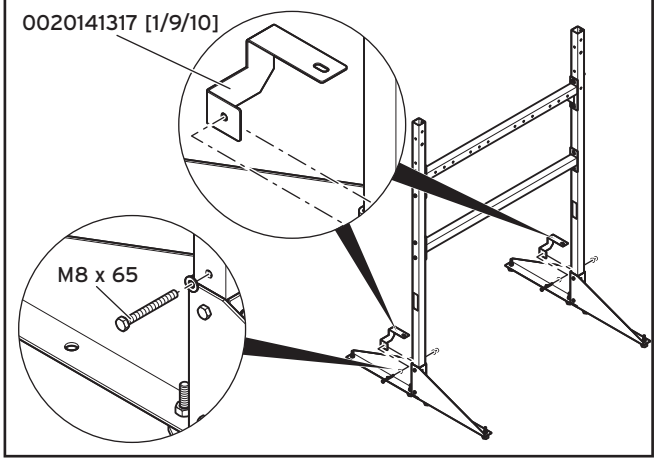
1.2c 45 - 65 kW



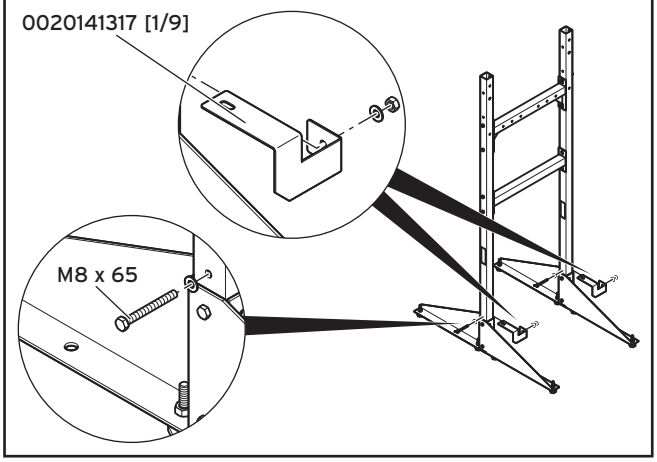
1.2d 45 - 65 kW



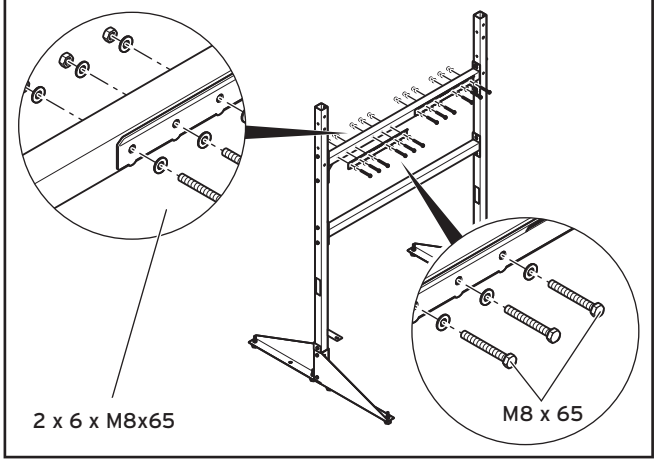
1.3a



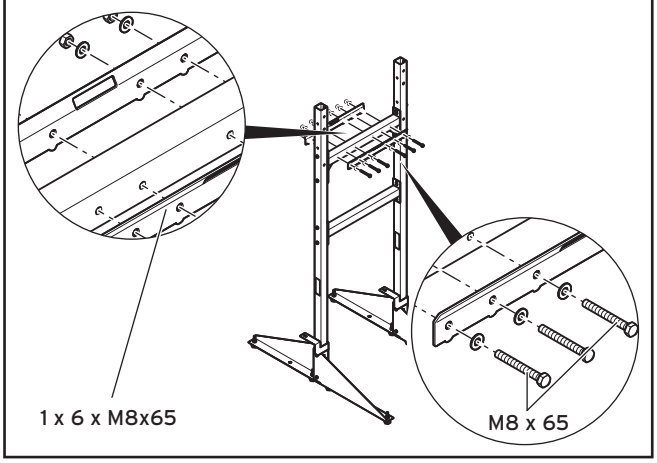
1.3b



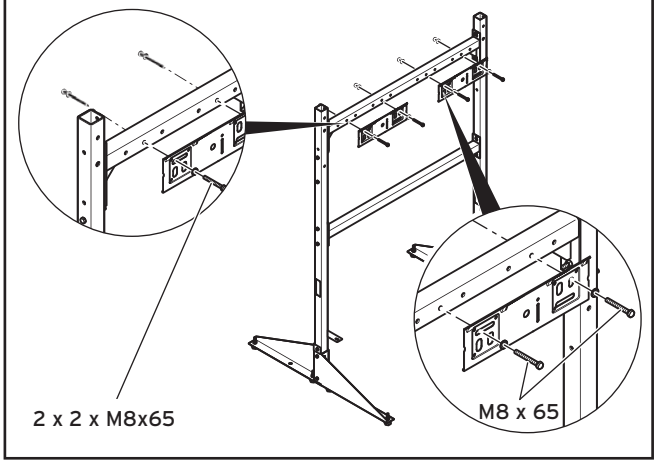
1.4a 80 - 120 kW



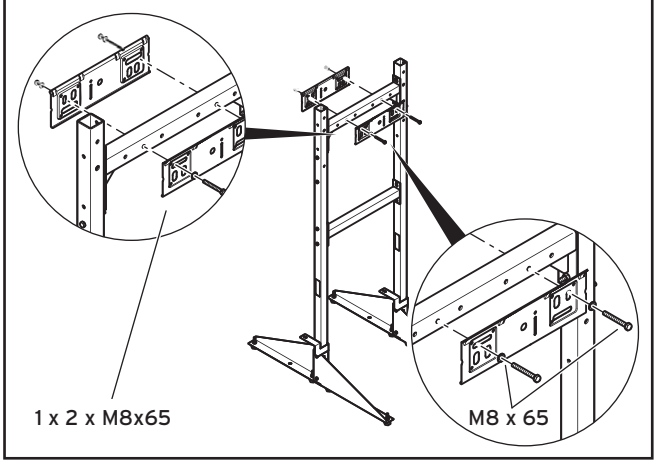
1.4b 80 - 120 kW



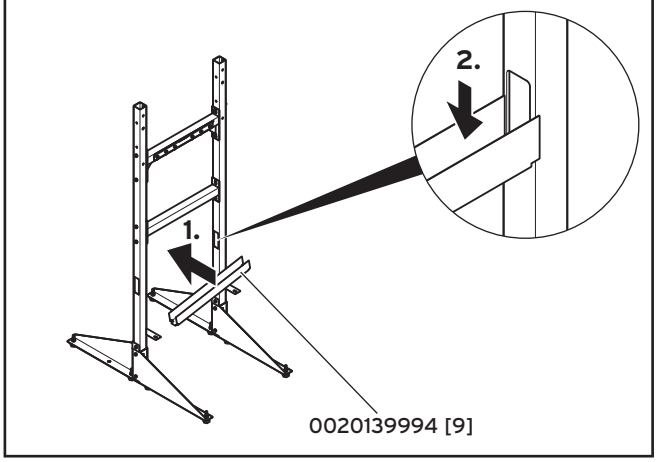
1.4c 45- 65 kW



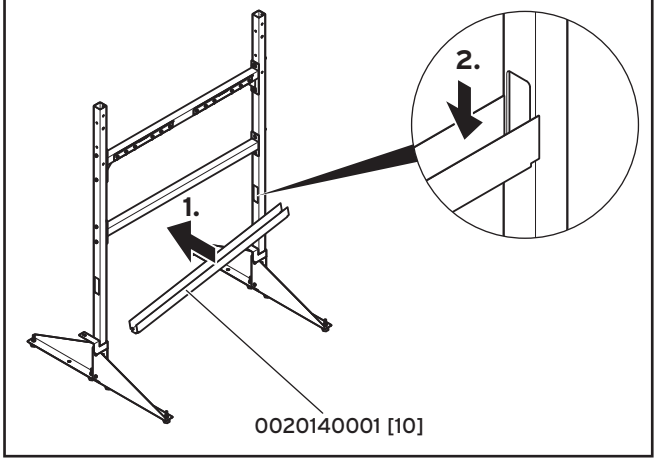
1.4d 45 - 65 kW



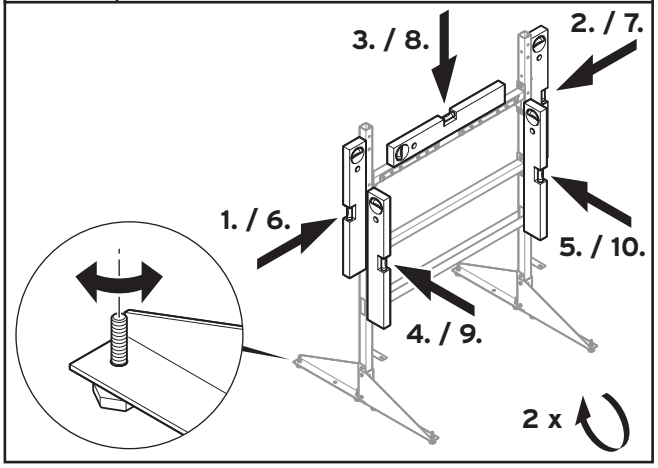
1.5a



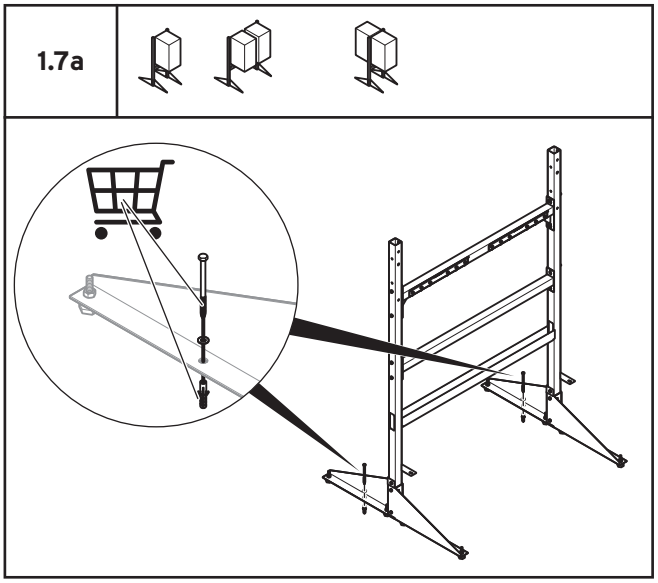
1.5b



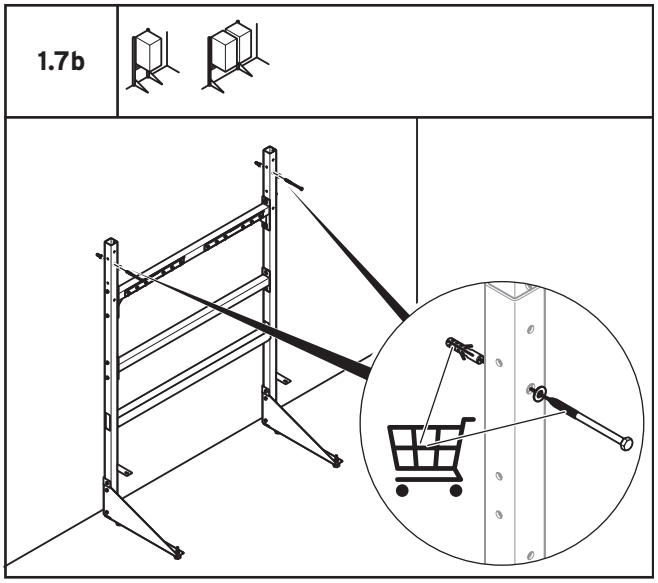
1.6



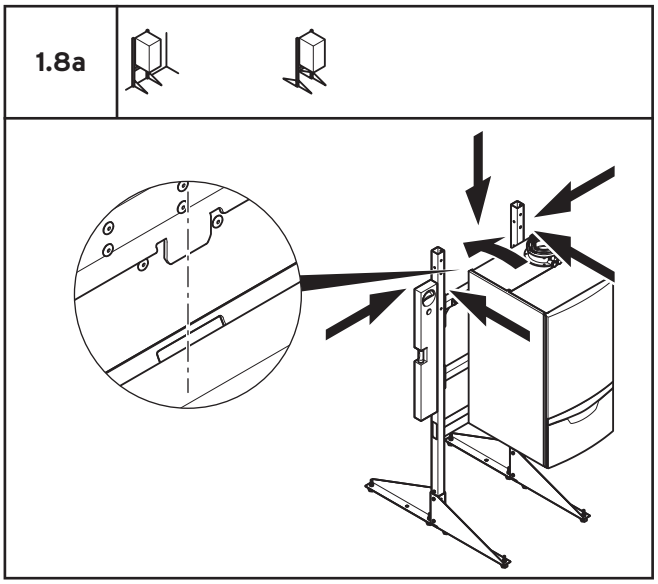
1.7a



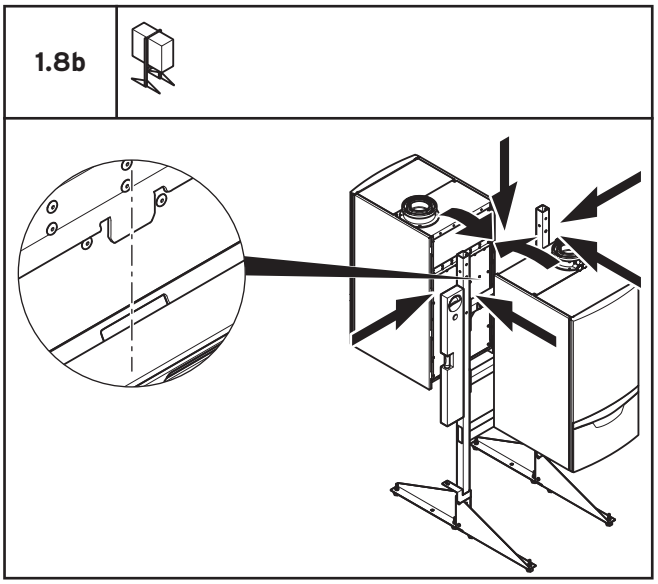
1.7b



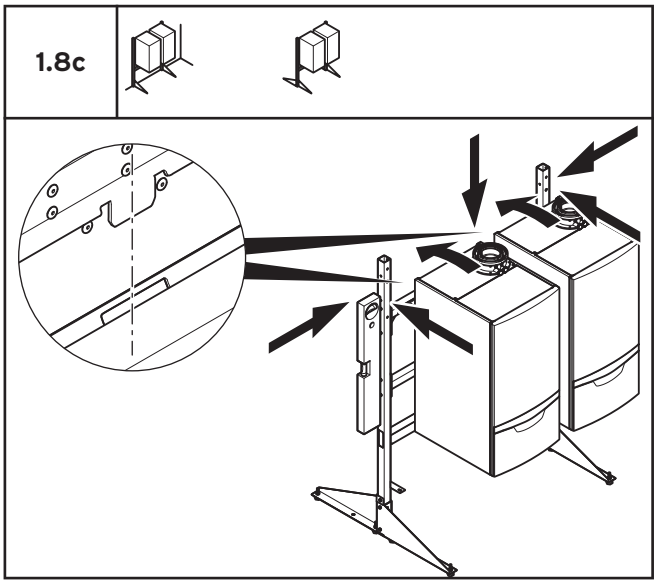
1.8a



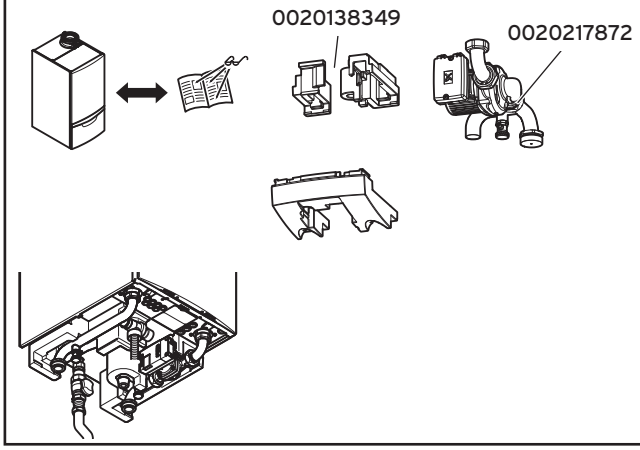
1.8b



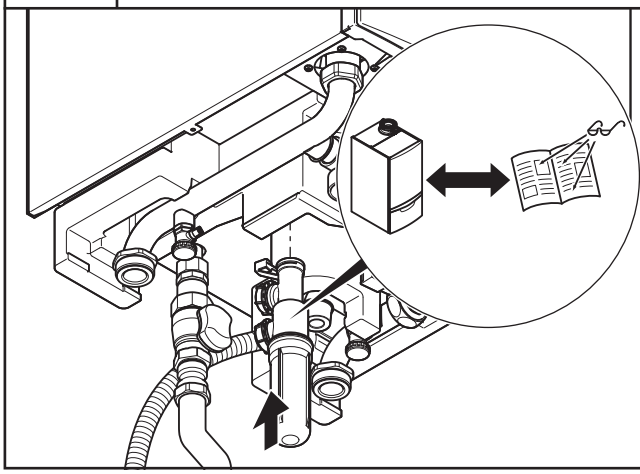
1.8c



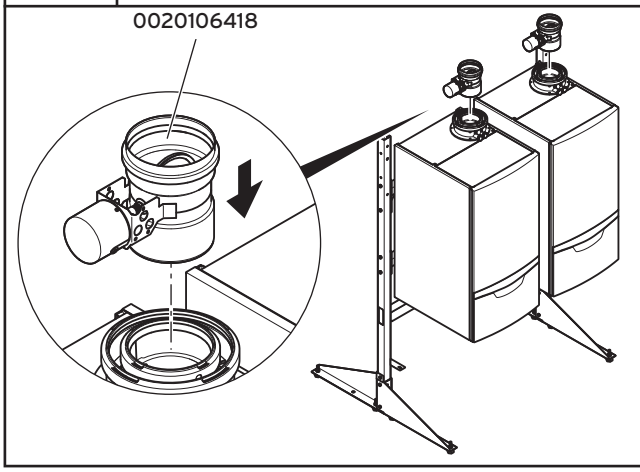
1.9 VC/VM/VU 80 - 120 kW



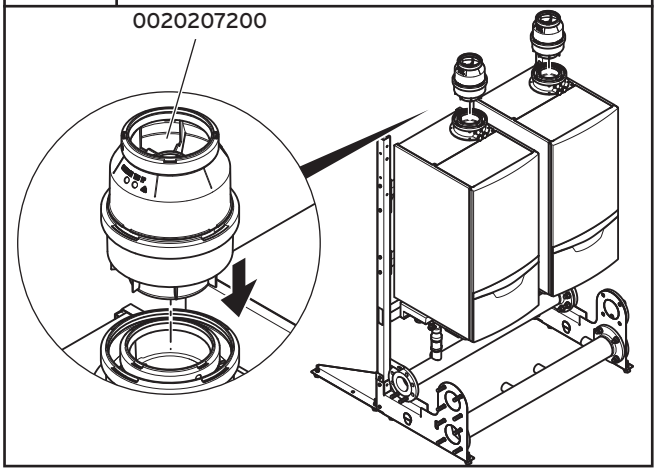
1.10 VC/VM/VU 80 - 120 kW



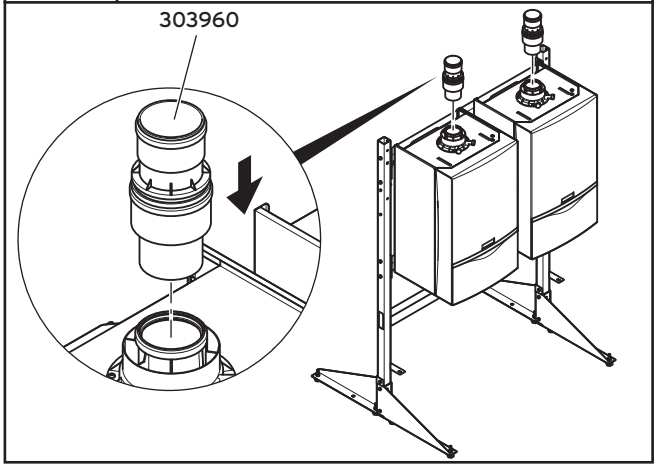
1.11a 80 - 120 kW



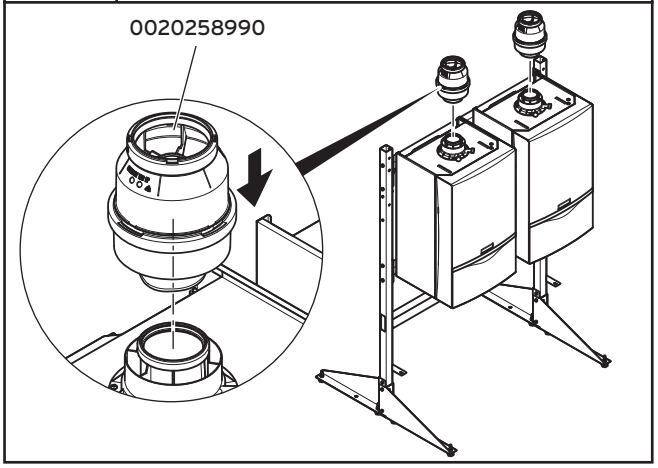
1.11b 80 - 120 kW

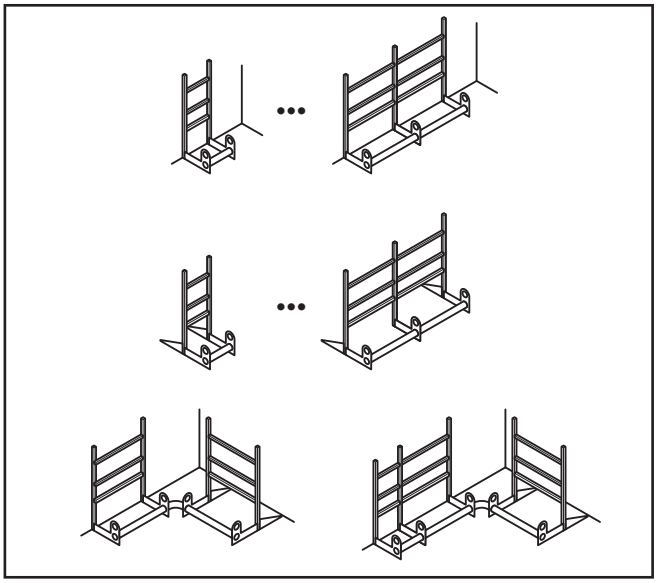


1.11c **45 - 65 kW**

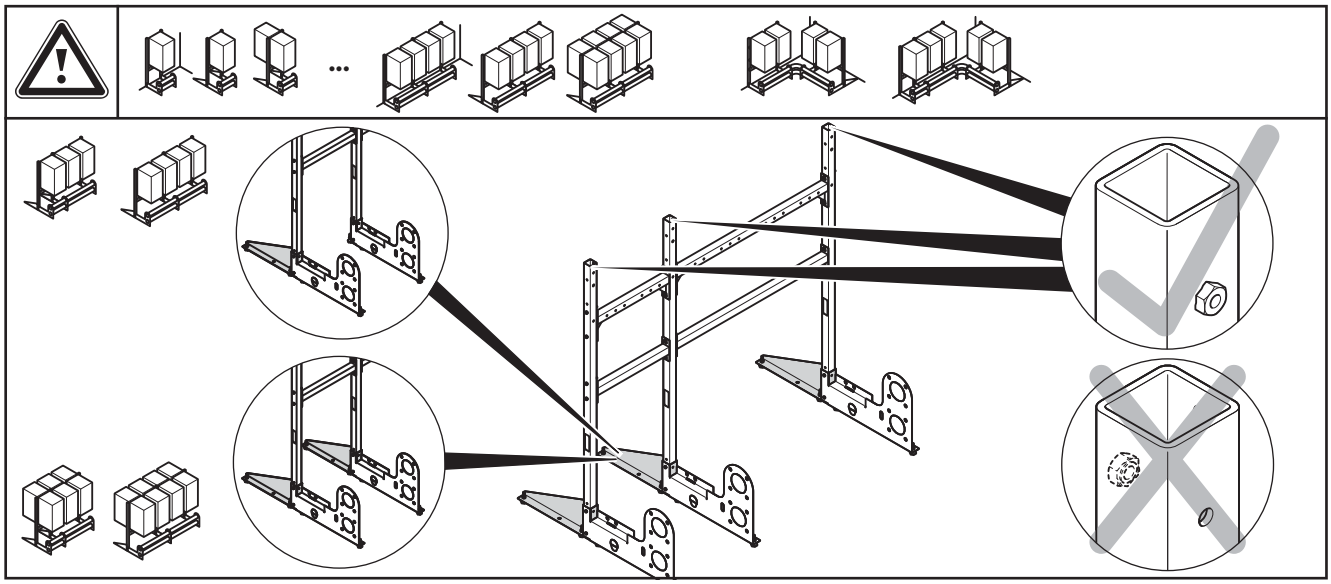


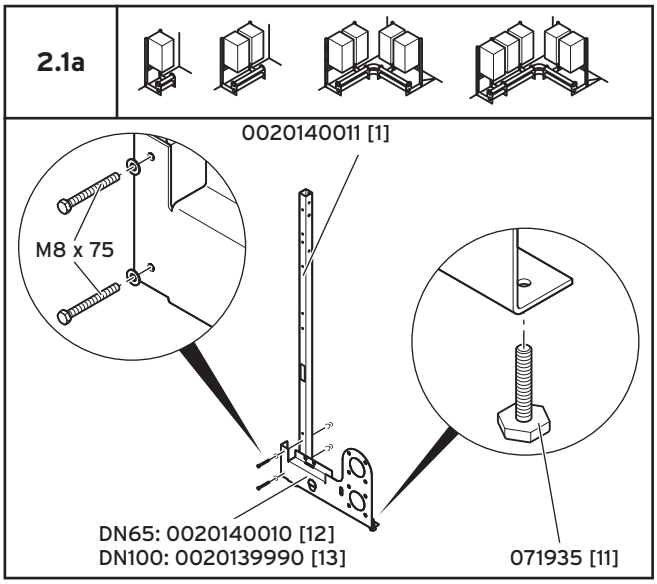
1.11d **45 - 65 kW**

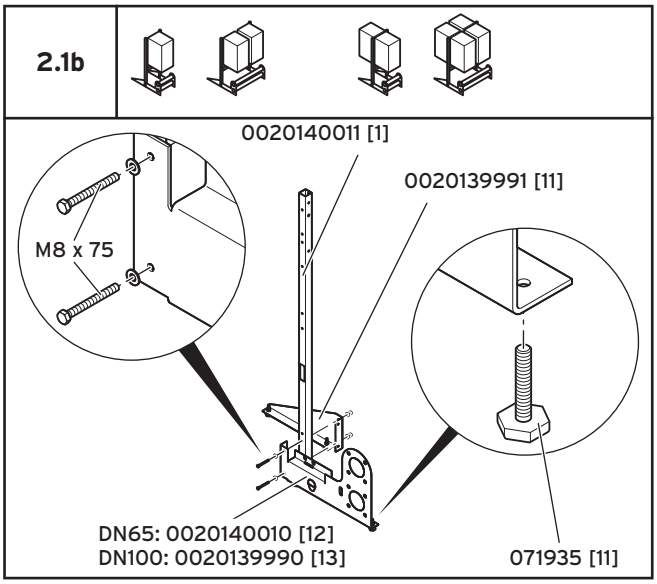




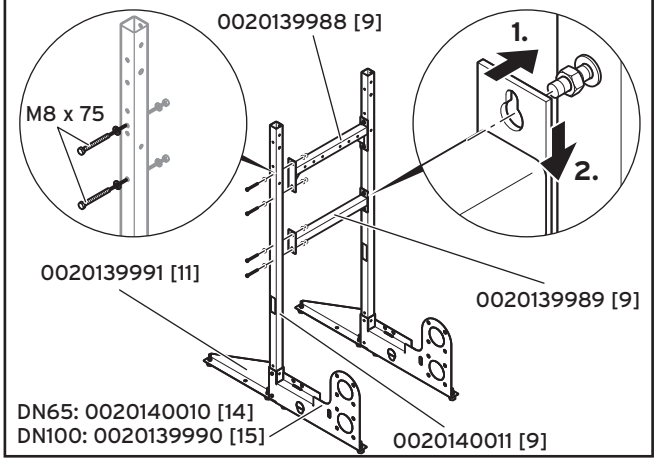
2



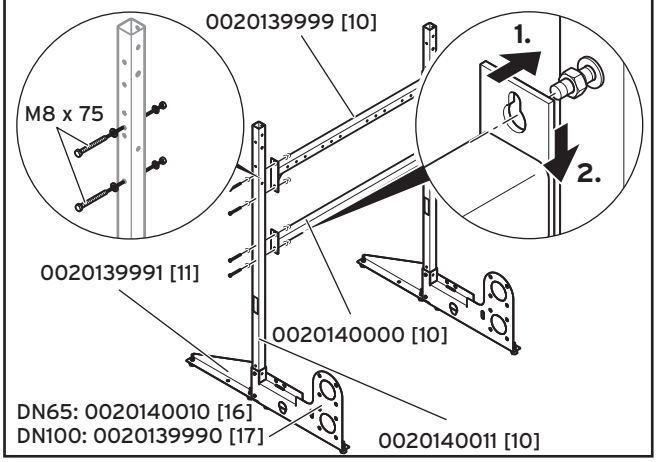

2.1a
0020140011 [1]
M8 x 75
DN65: 0020140010 [12]
DN100: 0020139990 [13]
071935 [11]


2.1b
0020140011 [1]
0020139991 [11]
M8 x 75
DN65: 0020140010 [12]
DN100: 0020139990 [13]
071935 [11]

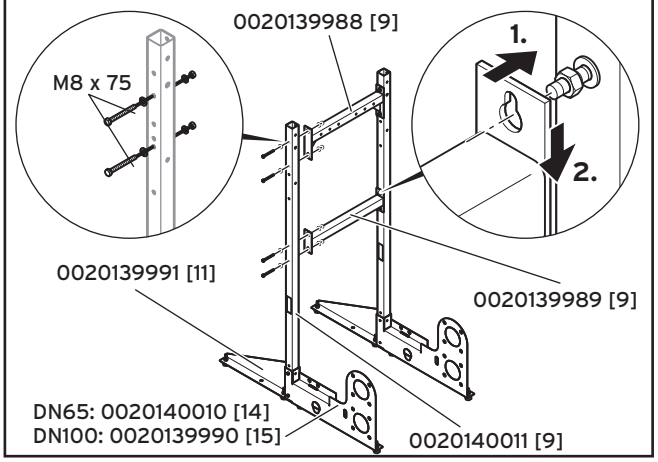
2.2a 80 - 120 kW



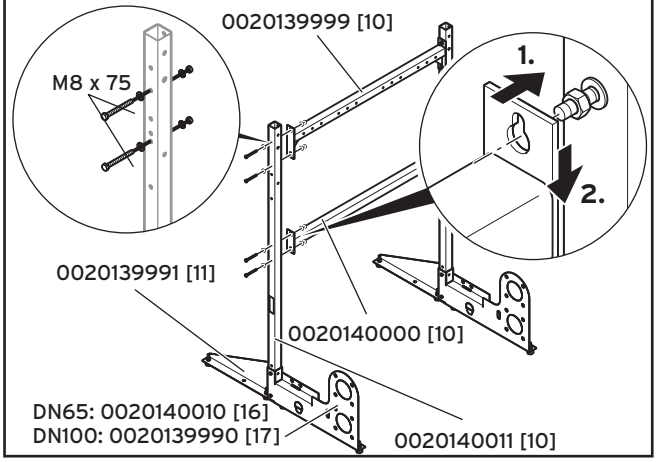
2.2b 80 - 120 kW



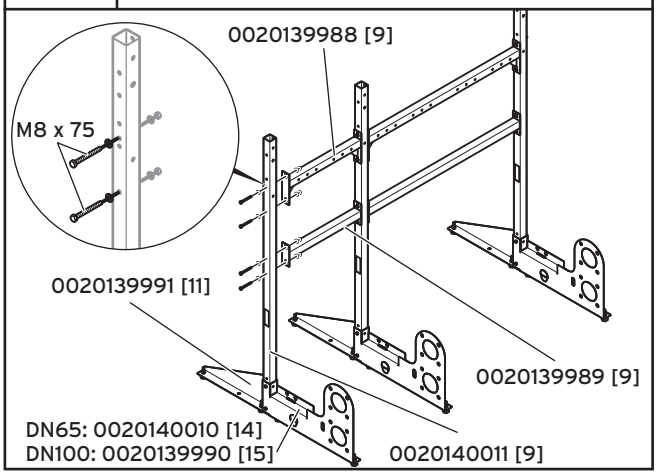
2.2c 45 - 65 kW



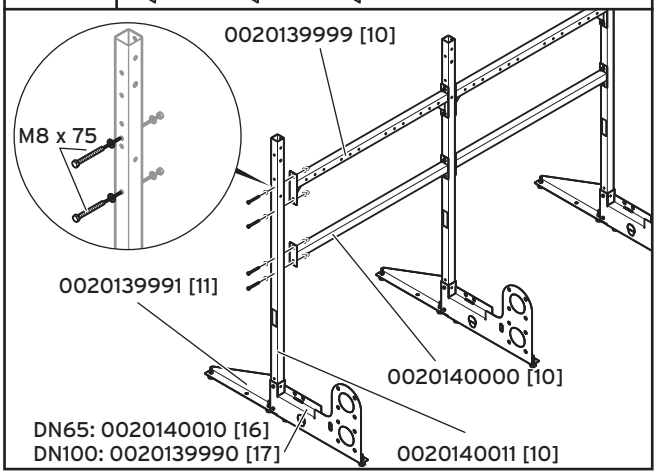
2.2d 45 - 65 kW



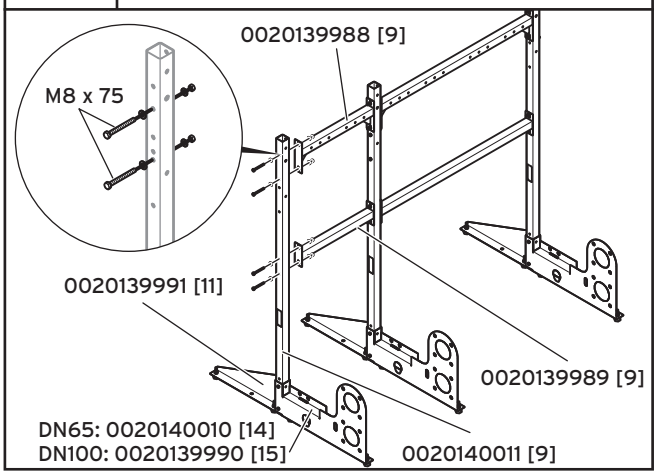
2.3a 80 - 120 kW



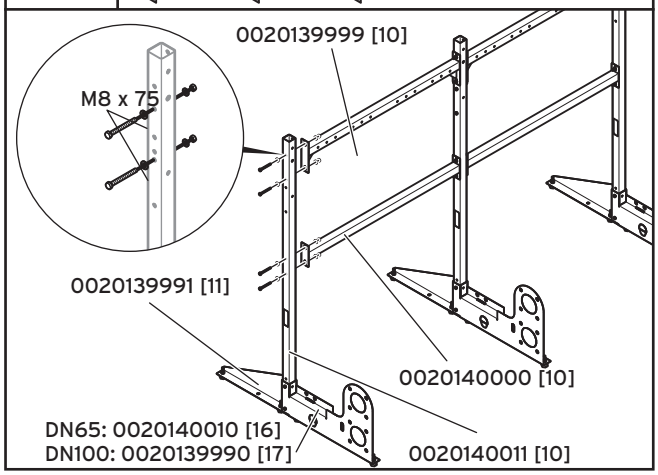
2.3b 80 - 120 kW



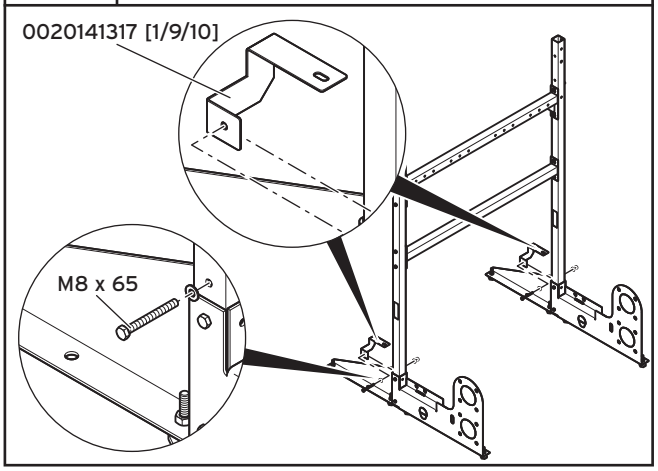
2.3c 45 - 65 kW



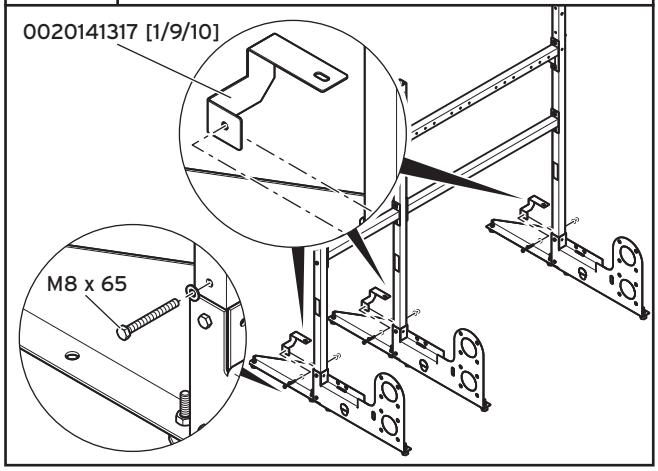
2.3d 45 - 65 kW



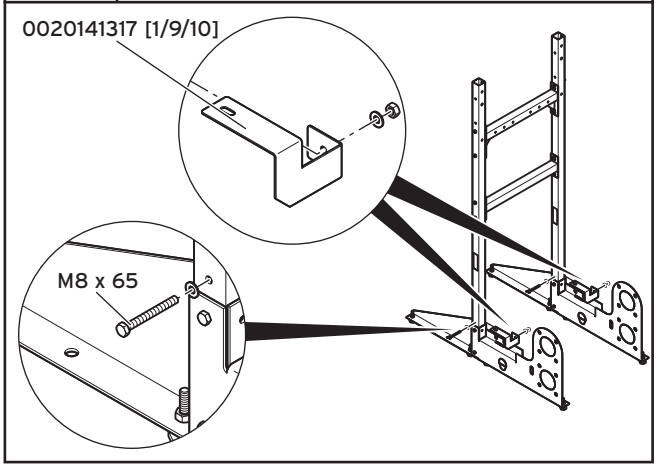
2.4a



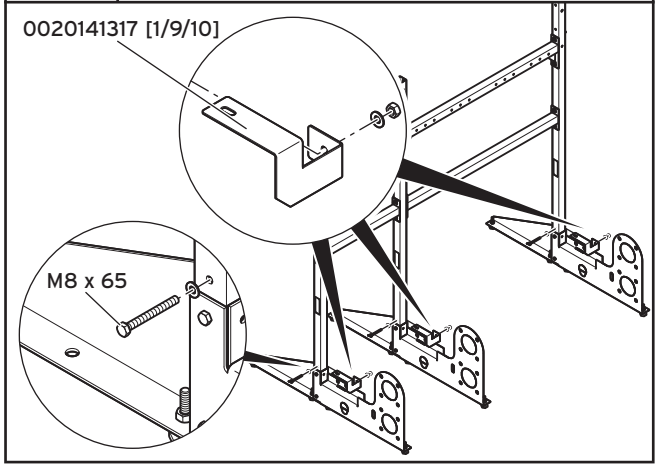
2.4b



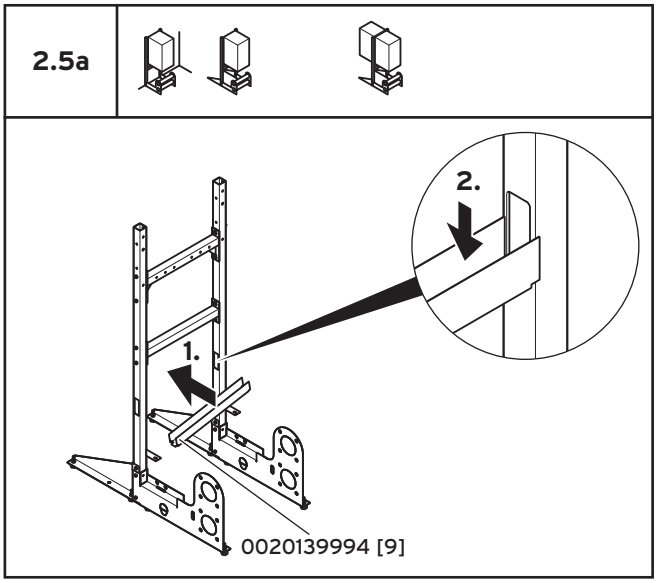
2.4c



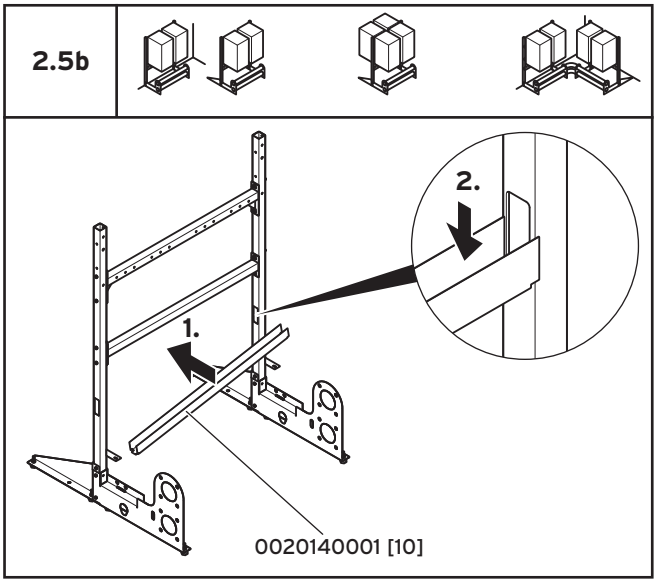
2.4d



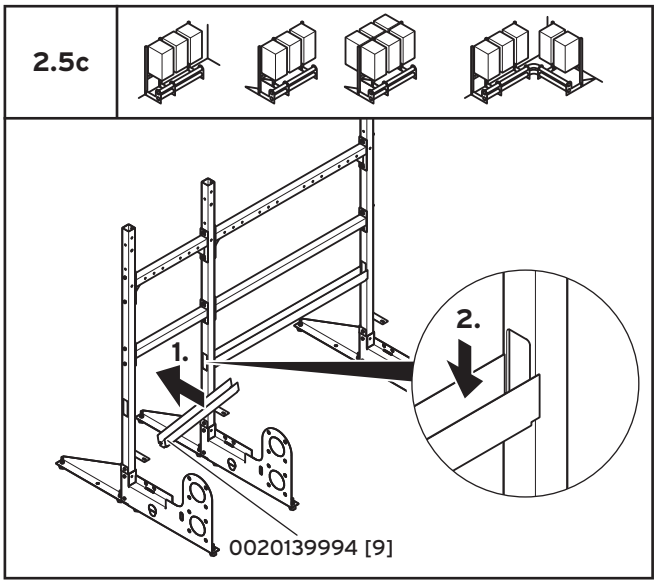
2.5a



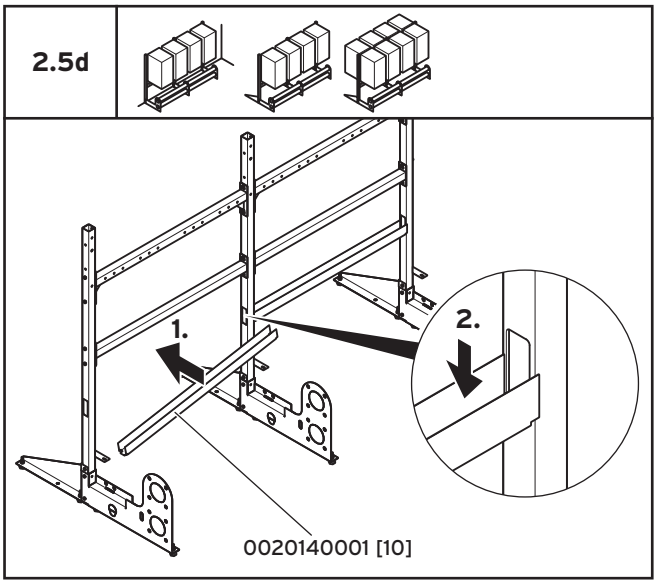
2.5b



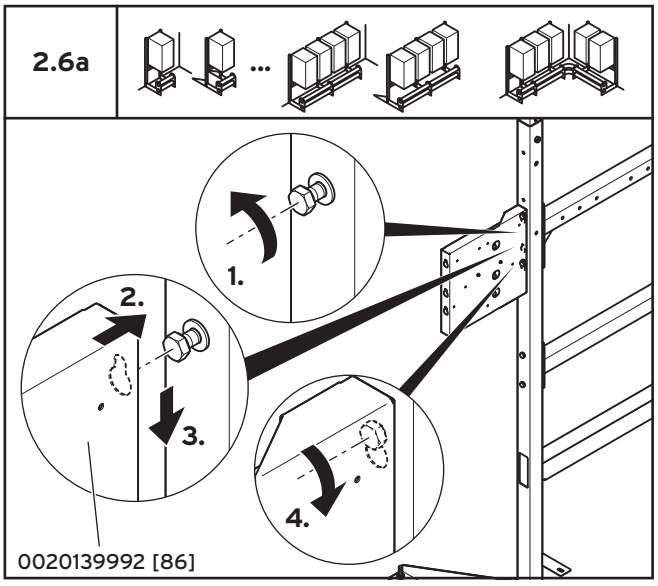
2.5c



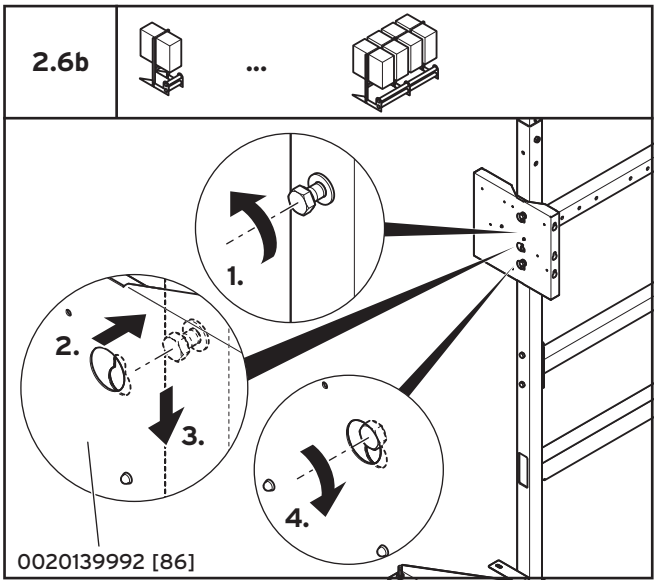
2.5d



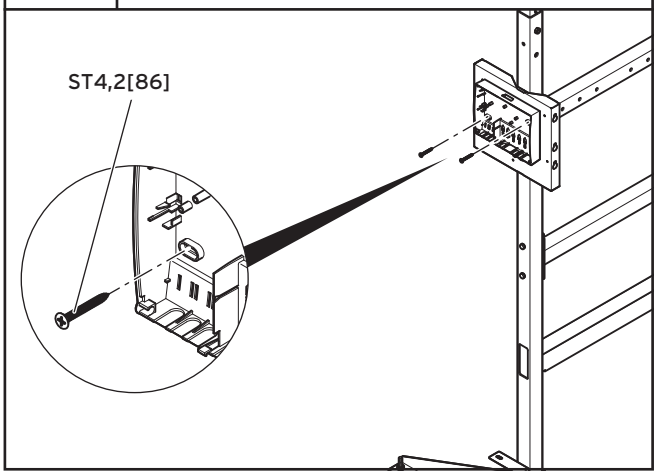
2.6a



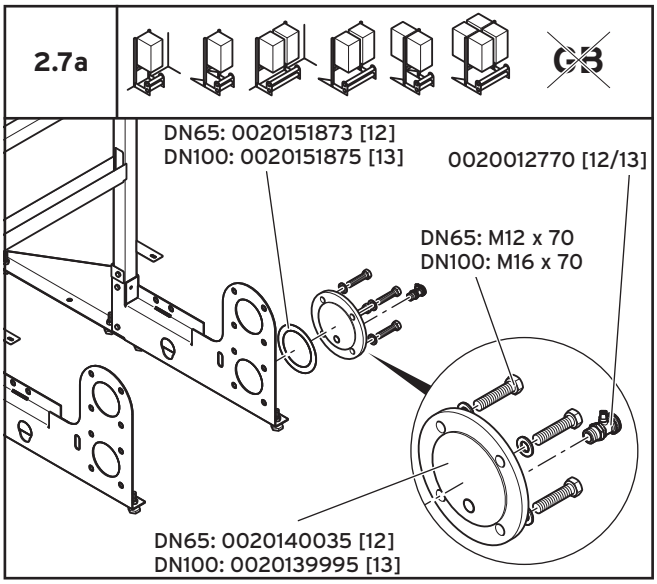
2.6b



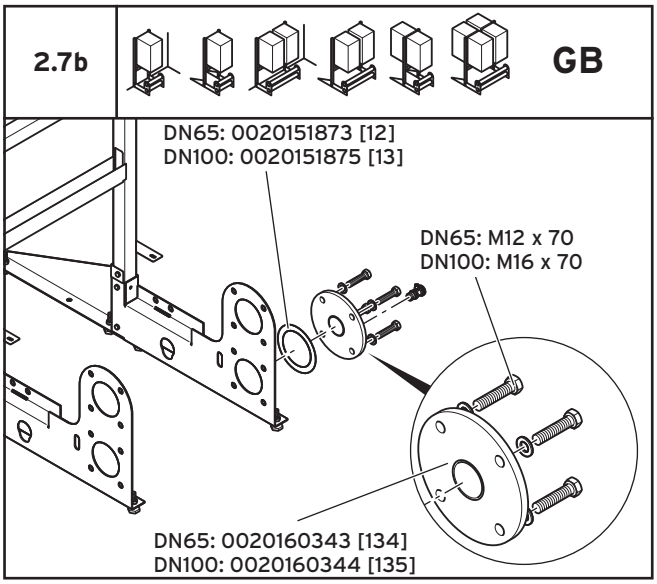
2.6c



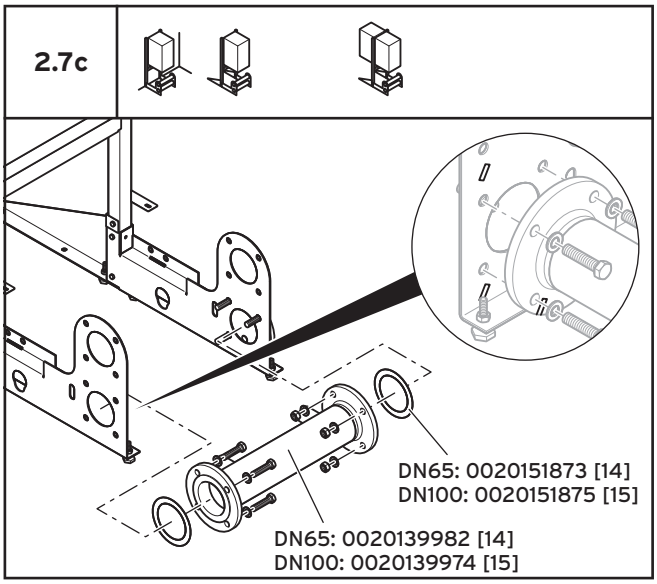
2.7a



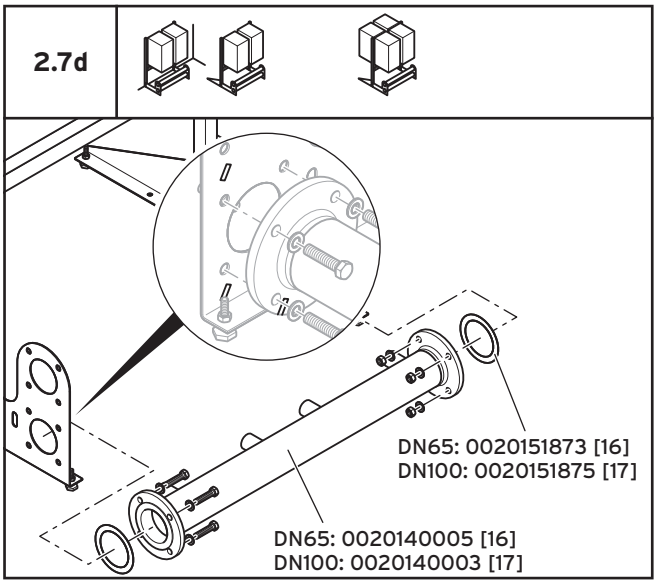
2.7b

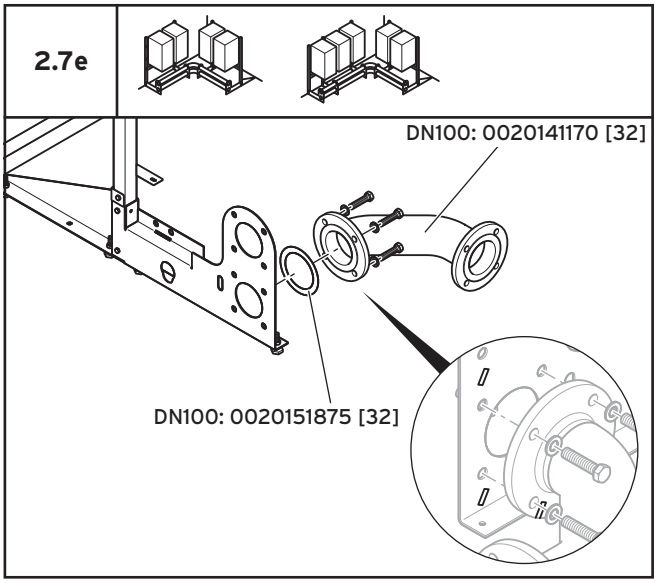


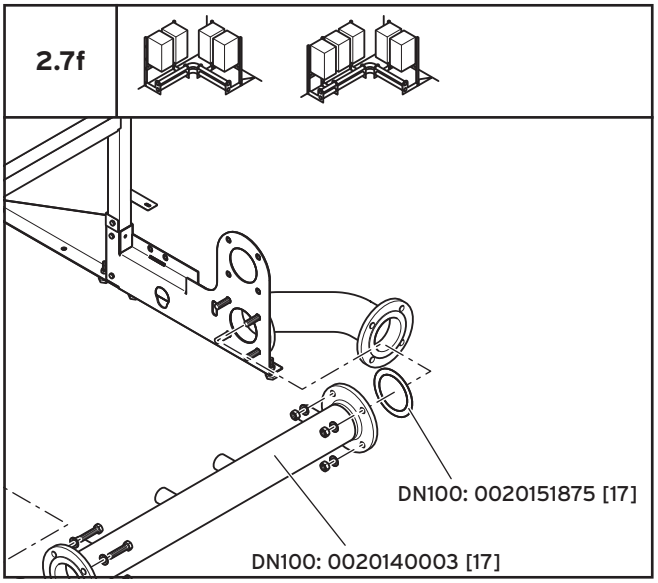
2.7c

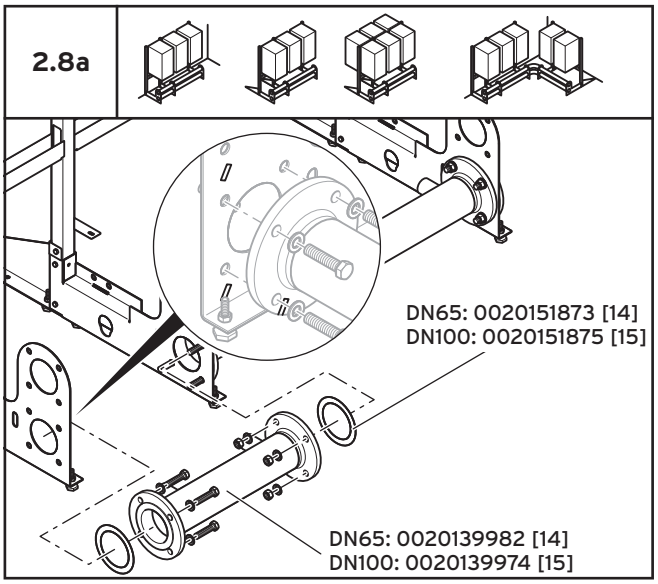


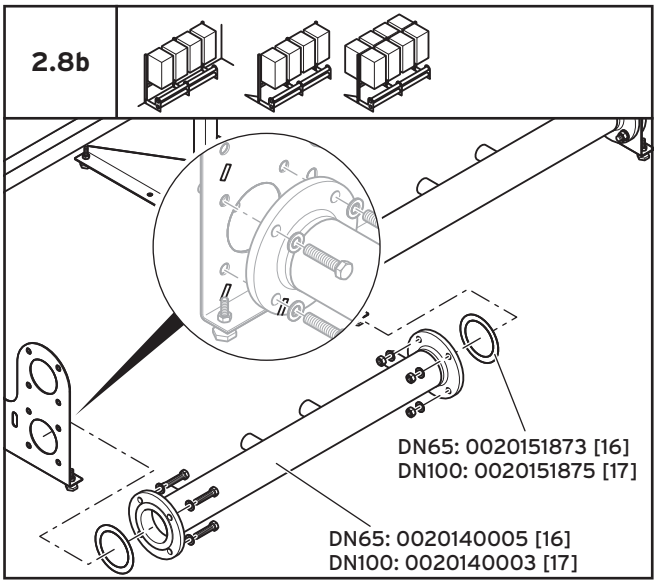
2.7d

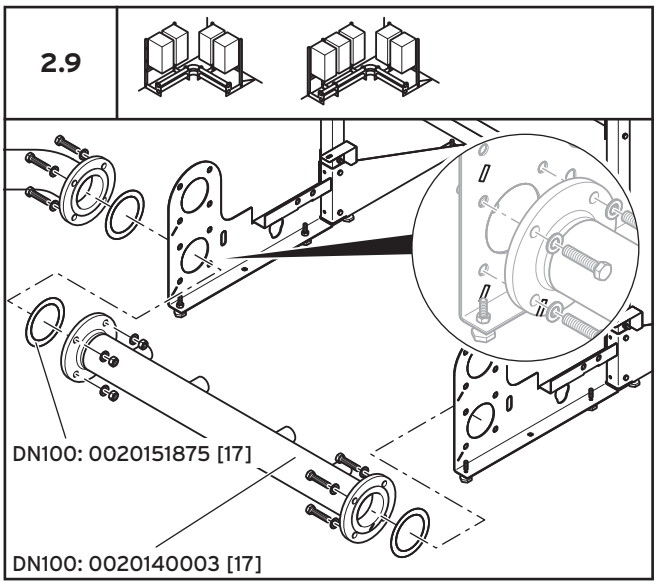


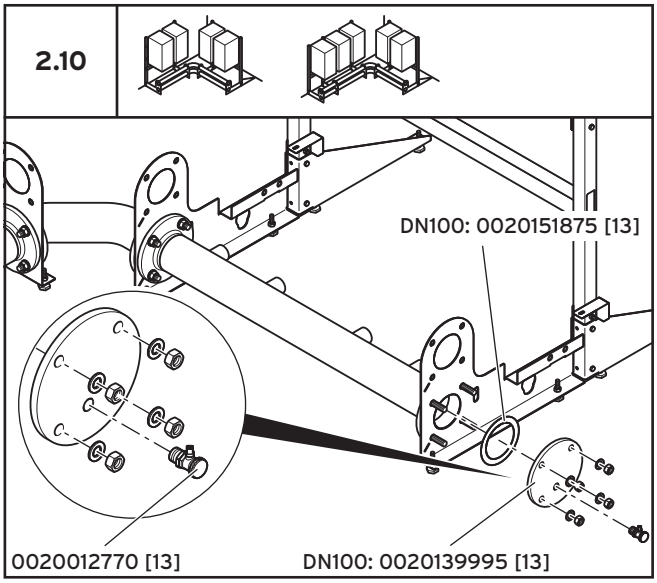

2.7e
DN100: 0020141170 [32]
DN100: 0020151875 [32]

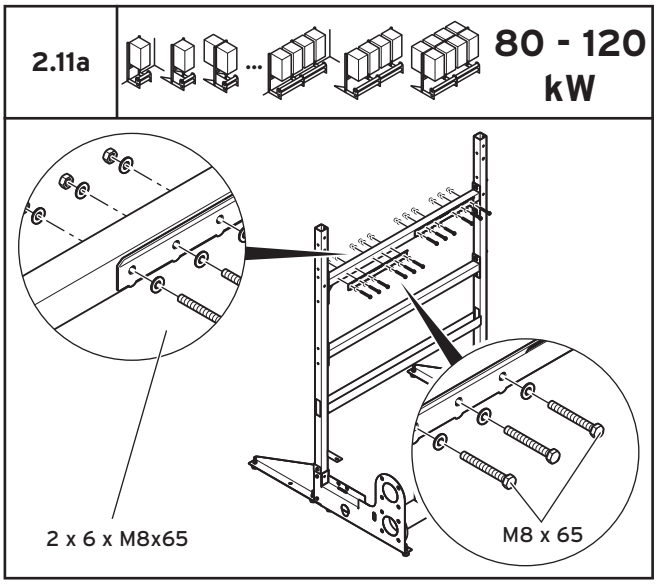

2.7f
DN100: 0020151875 [17]
DN100: 0020140003 [17]

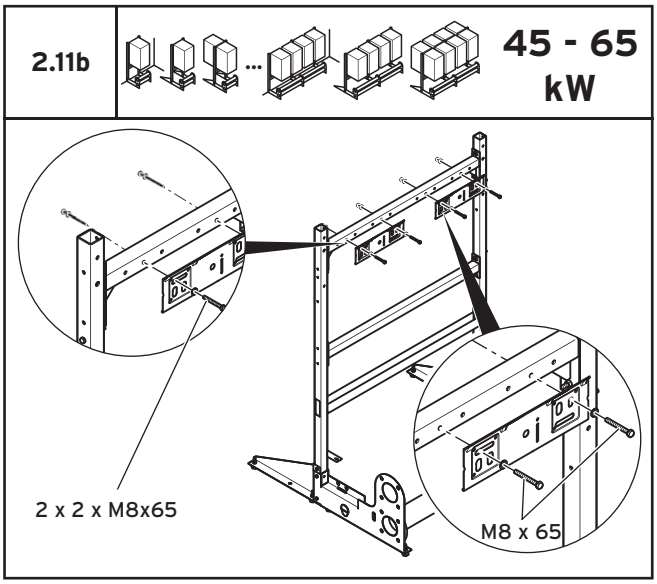

2.8a
DN65: 0020151873 [14]
DN100: 0020151875 [15]
DN65: 0020139982 [14]
DN100: 0020139974 [15]

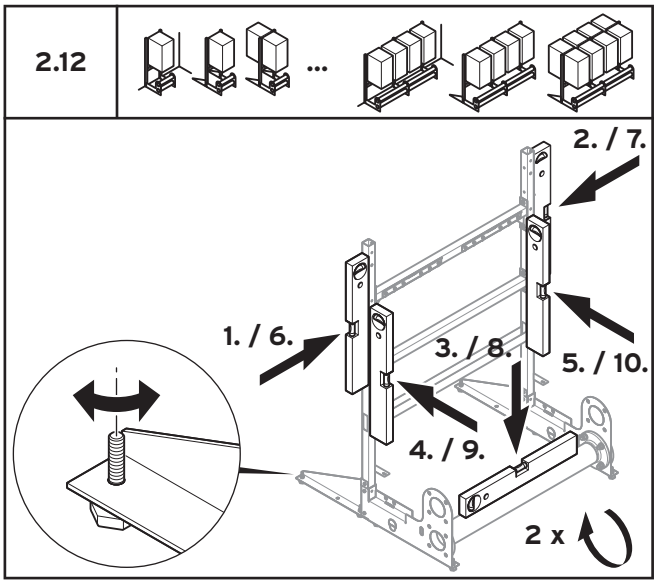

2.8b
DN65: 0020151873 [16]
DN100: 0020151875 [17]
DN65: 0020140005 [16]
DN100: 0020140003 [17]


2.9
DN100: 0020151875 [17]
DN100: 0020140003 [17]

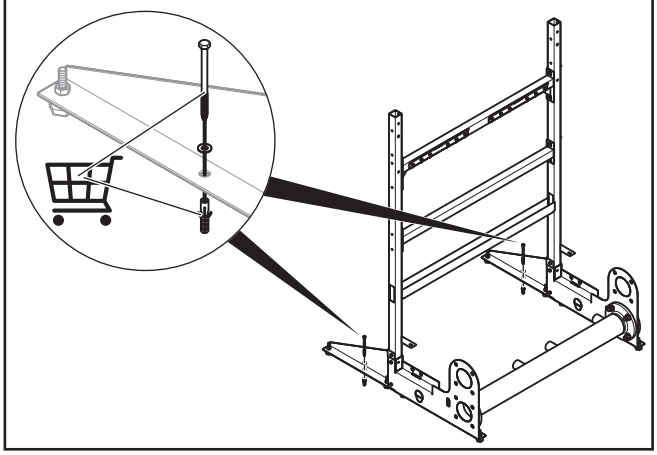

2.10
DN100: 0020151875 [13]
0020012770 [13]
DN100: 0020139995 [13]


2.11a
80 - 120 kW
2 x 6 x M8x65
M8 x 65

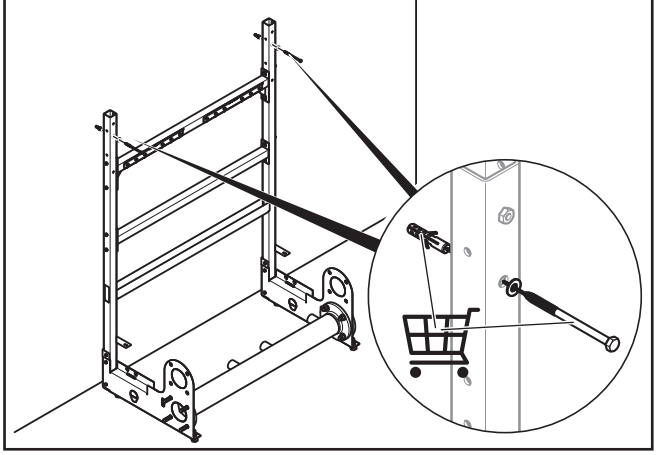

2.11b
45 - 65 kW
2 x 2 x M8x65
M8 x 65


2.12
2. / 7.
1. / 6.
3. / 8.
5. / 10.
4. / 9.
2 x

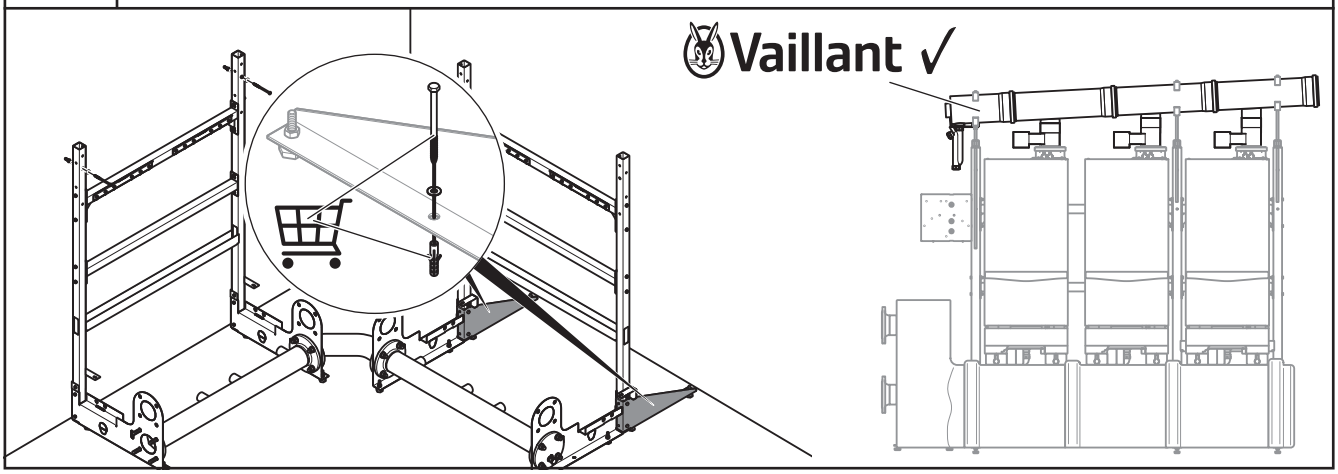
2.13a



2.13b

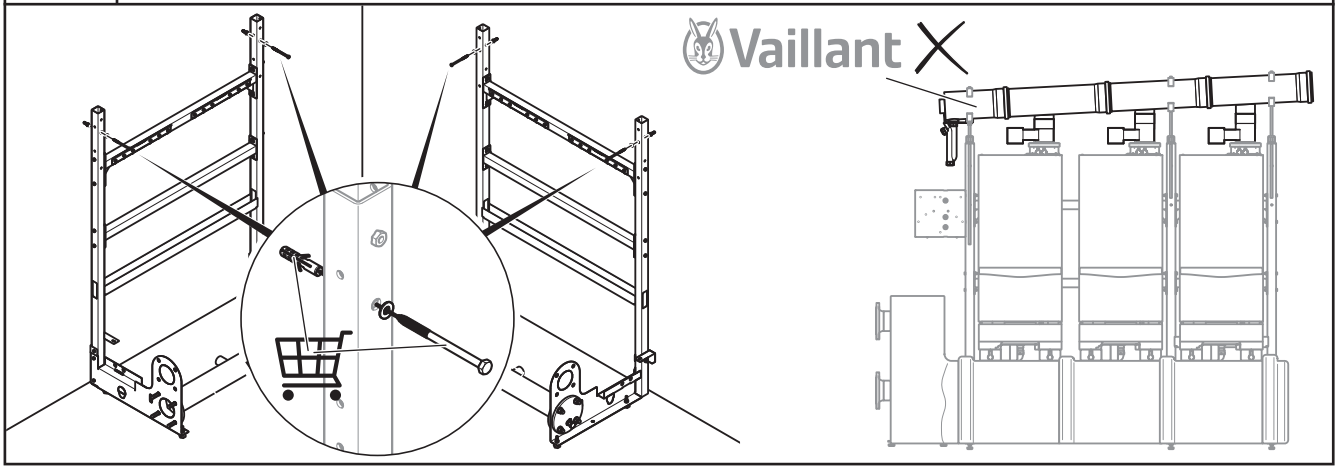


2.13c

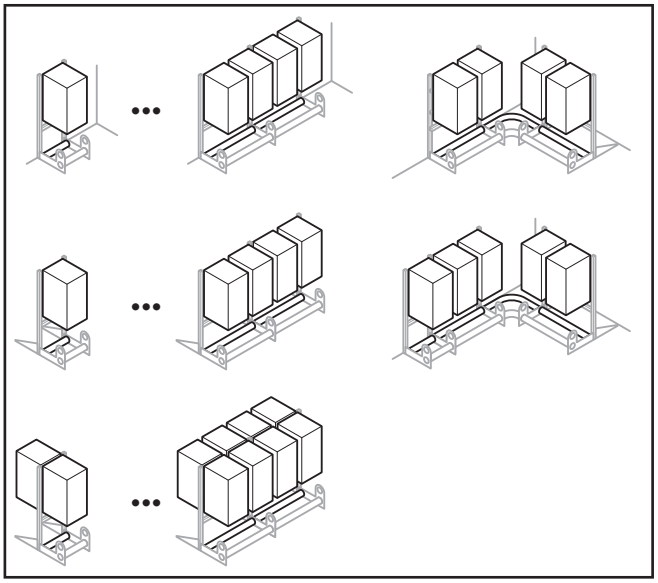


22

2.13d

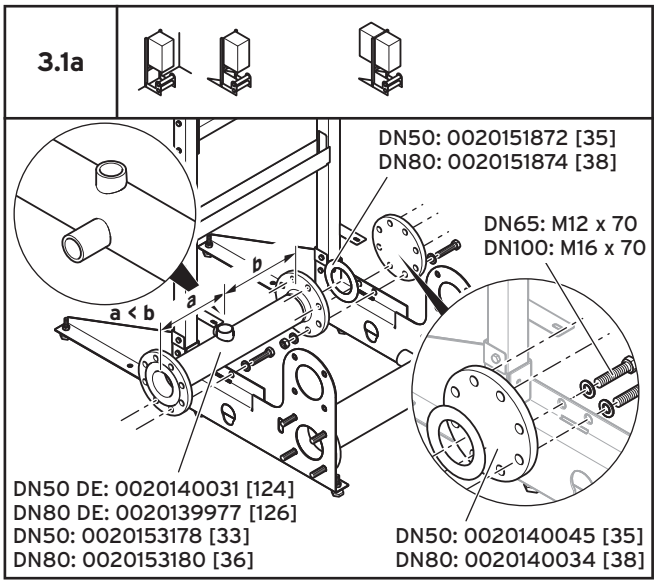


22

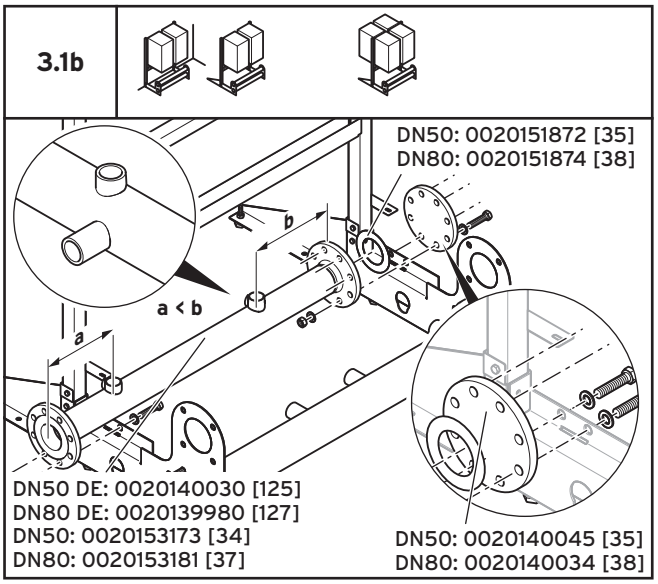


3

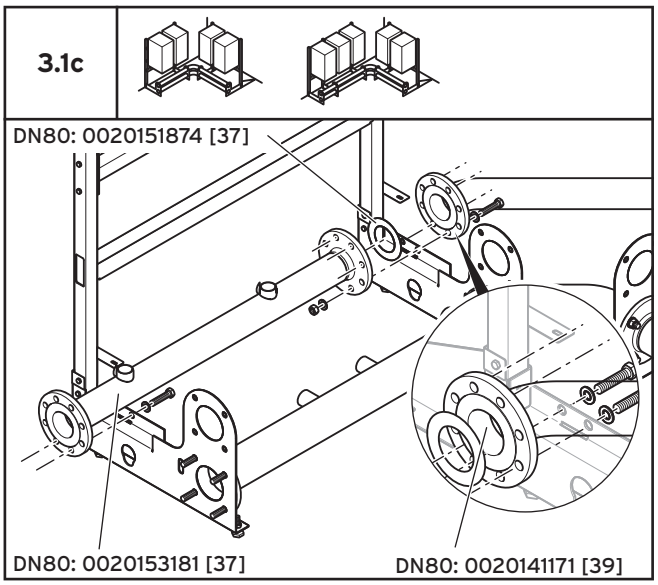
3.1a


DN50: 0020151872 [35]
DN80: 0020151874 [38]
DN65: M12 x 70
DN100: M16 x 70
a < b
a
b
DN50 DE: 0020140031 [124]
DN80 DE: 0020139977 [126]
DN50: 0020153178 [33]
DN80: 0020153180 [36]
DN50: 0020140045 [35]
DN80: 0020140034 [38]

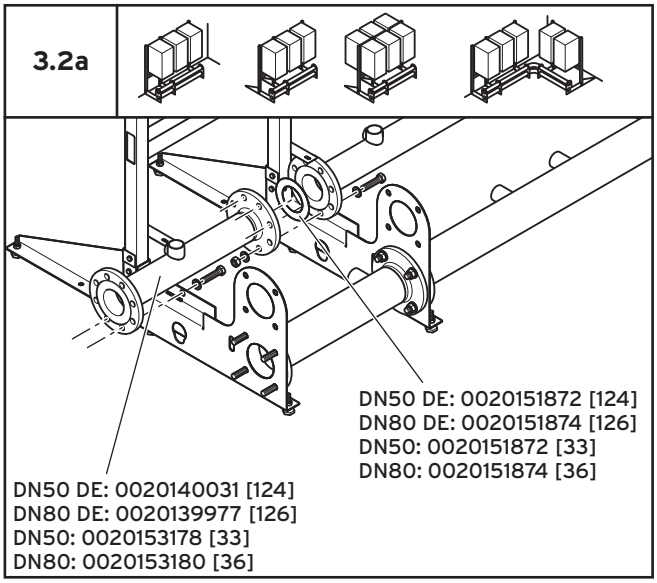
3.1b


DN50: 0020151872 [35]
DN80: 0020151874 [38]
a < b
a
b
DN50 DE: 0020140030 [125]
DN80 DE: 0020139980 [127]
DN50: 0020153173 [34]
DN80: 0020153181 [37]
DN50: 0020140045 [35]
DN80: 0020140034 [38]

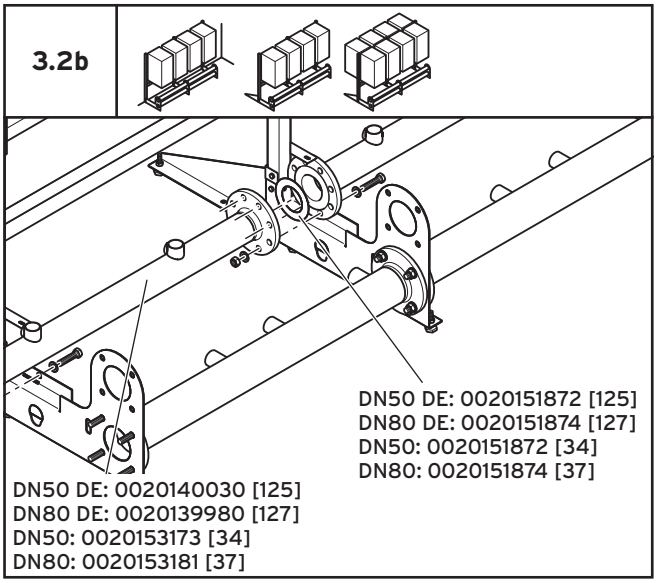
3.1c


DN80: 0020151874 [37]
DN80: 0020153181 [37]
DN80: 0020141171 [39]

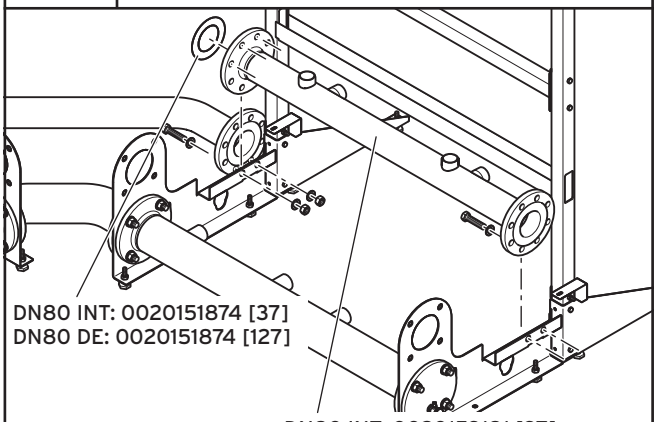
3.2a


DN50 DE: 0020151872 [124]
DN80 DE: 0020151874 [126]
DN50: 0020151872 [33]
DN80: 0020151874 [36]
DN50 DE: 0020140031 [124]
DN80 DE: 0020139977 [126]
DN50: 0020153178 [33]
DN80: 0020153180 [36]

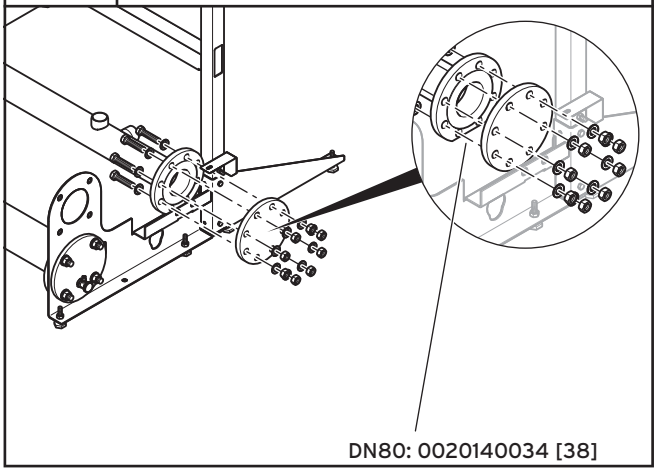
3.2b


DN50 DE: 0020151872 [125]
DN80 DE: 0020151874 [127]
DN50: 0020151872 [34]
DN80: 0020151874 [37]
DN50 DE: 0020140030 [125]
DN80 DE: 0020139980 [127]
DN50: 0020153173 [34]
DN80: 0020153181 [37]

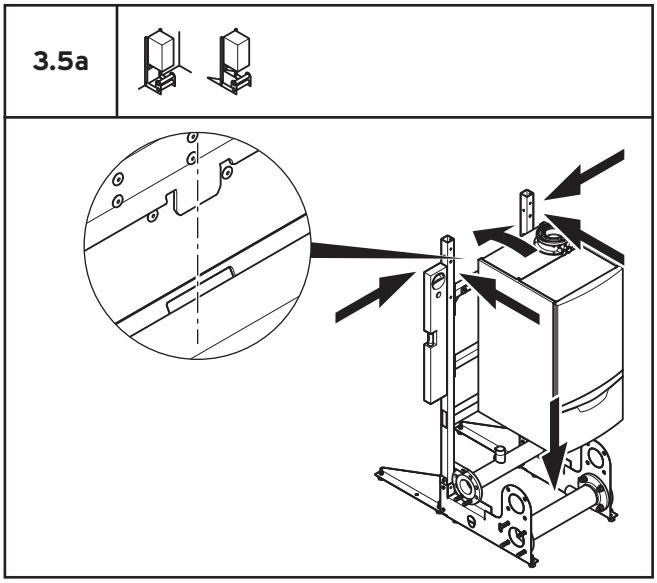
3.3


DN80 INT: 0020151874 [37]
DN80 DE: 0020151874 [127]
DN80 INT: 0020153181 [37]
DN80 DE: 0020139980 [127]

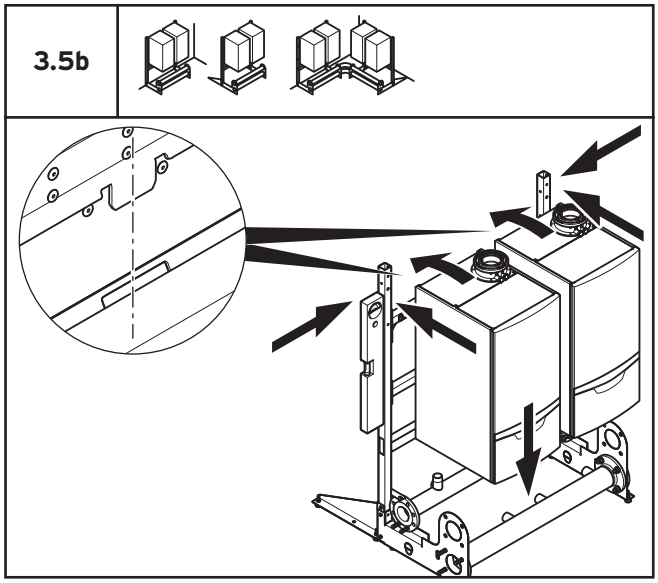
3.4


DN80: 0020140034 [38]

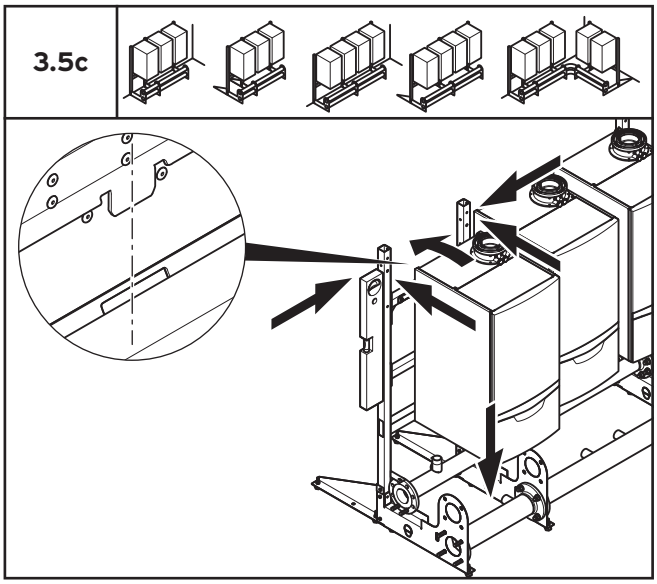
3.5a



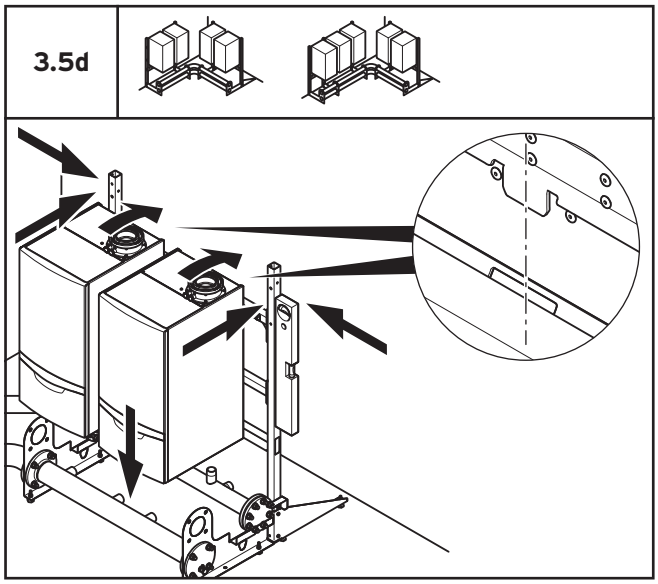
3.5b



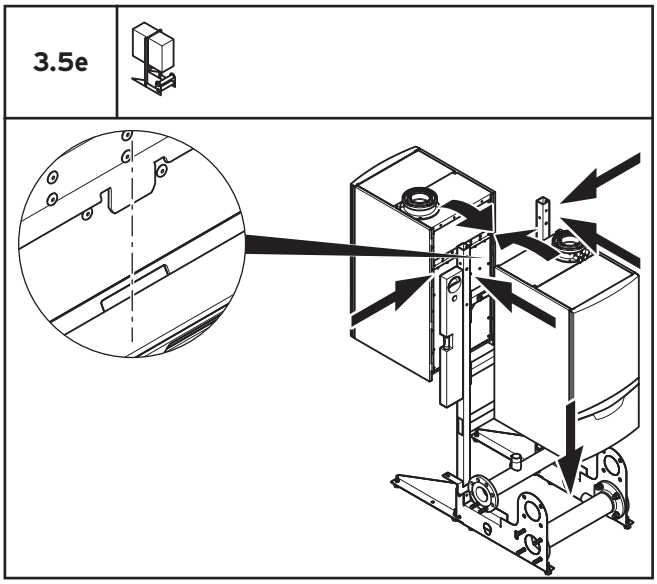
3.5c



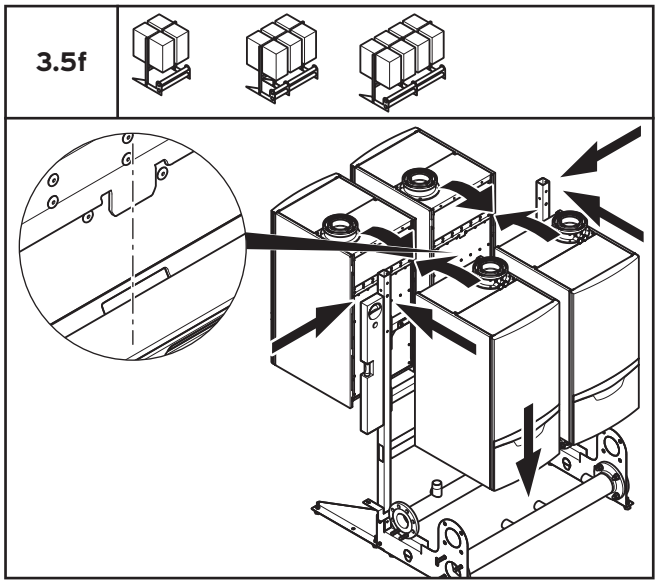
3.5d

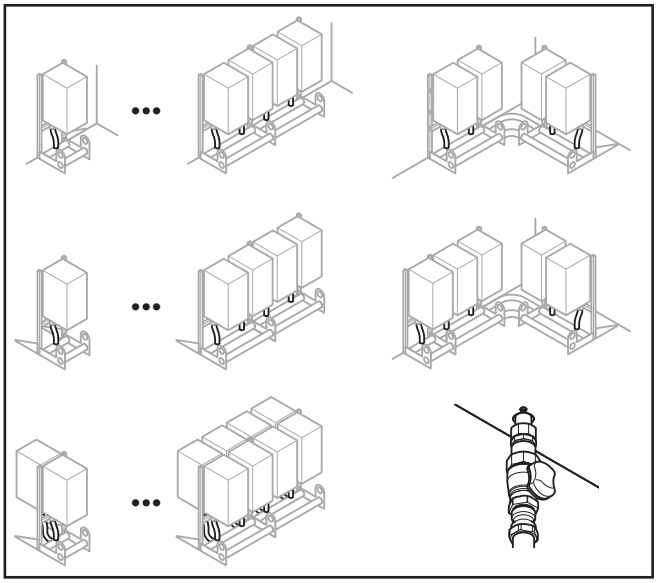


3.5e

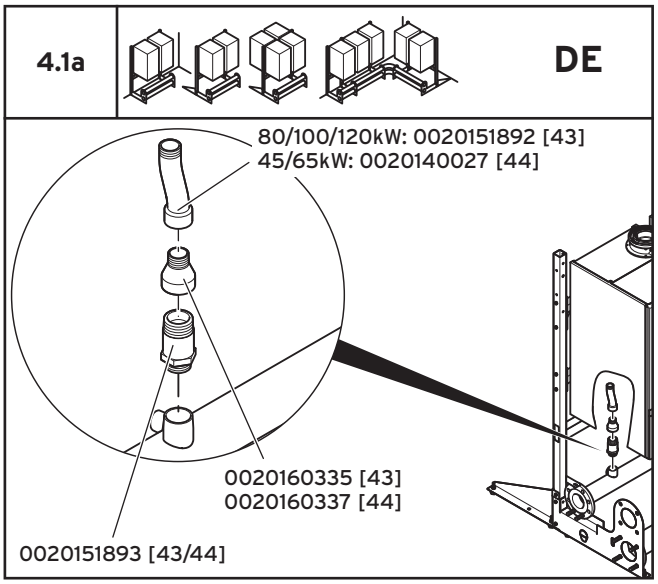


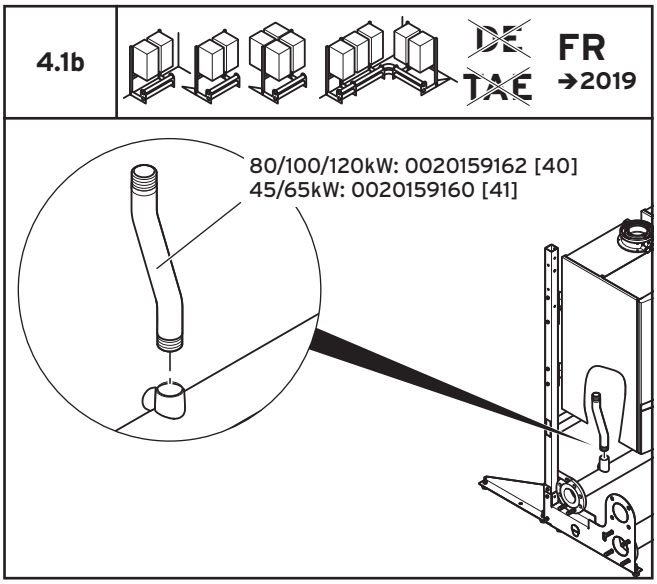
3.5f

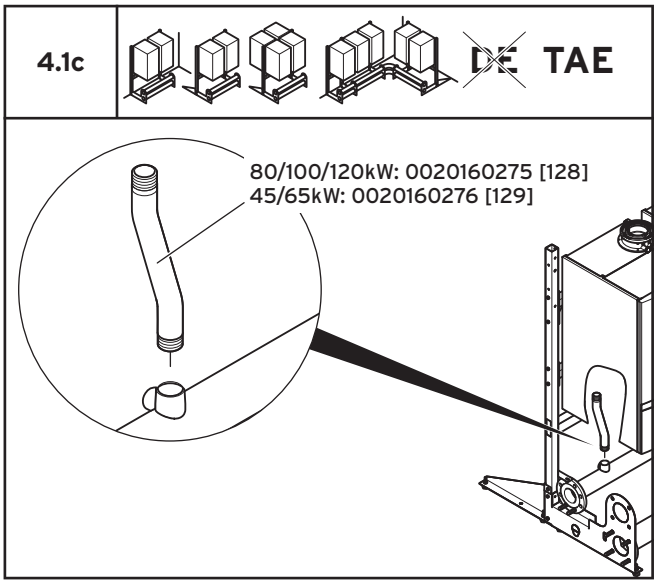


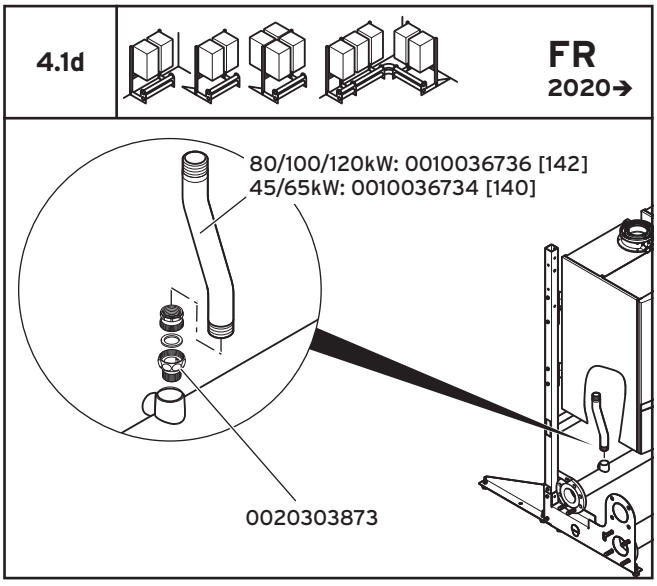


4

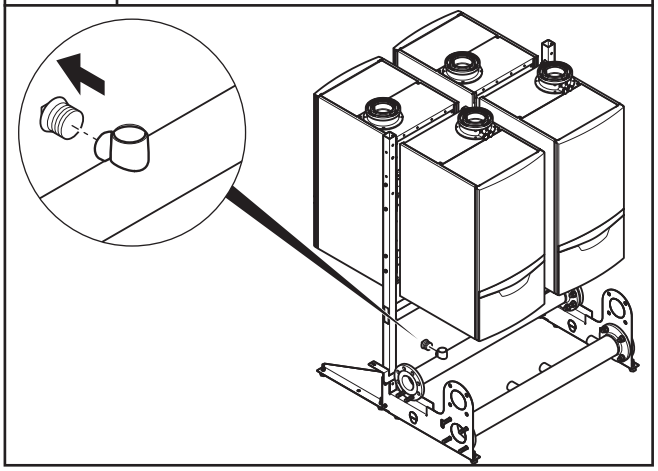

4.1a
DE
80/100/120kW: 0020151892 [43]
45/65kW: 0020140027 [44]
0020160335 [43]
0020160337 [44]
0020151893 [43/44]


4.1b
DE
TAE
FR
→2019
80/100/120kW: 0020159162 [40]
45/65kW: 0020159160 [41]

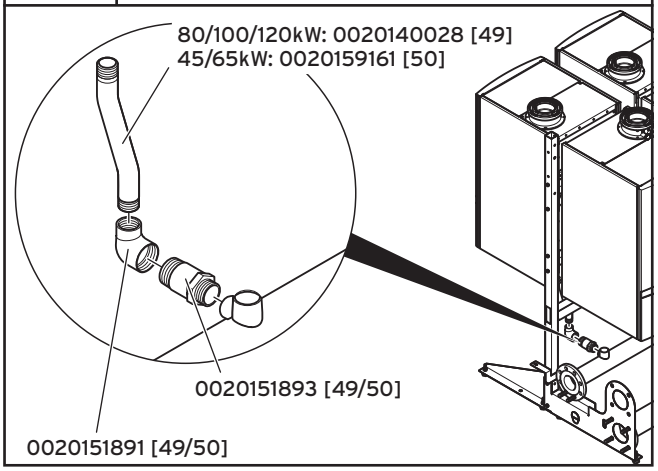

4.1c
DE
TAE
80/100/120kW: 0020160275 [128]
45/65kW: 0020160276 [129]


4.1d
FR
2020→
80/100/120kW: 0010036736 [142]
45/65kW: 0010036734 [140]
0020303873

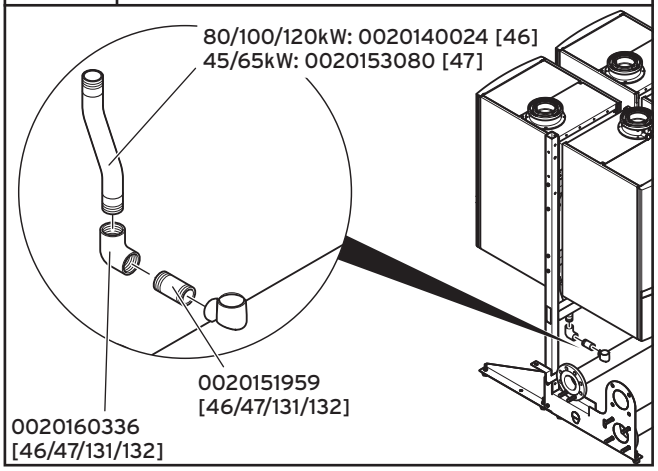
4.2a



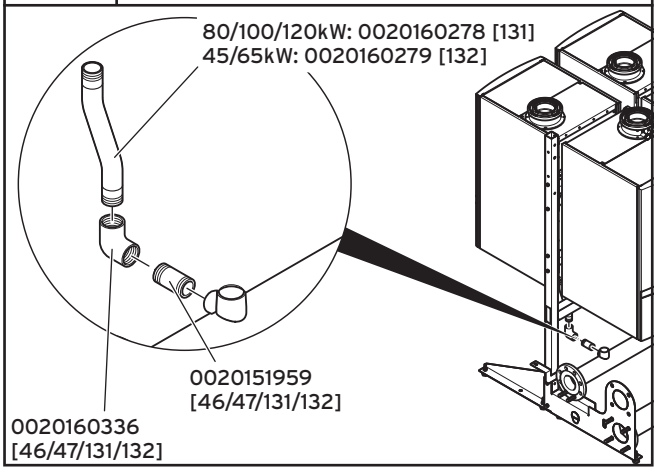
4.2b DE



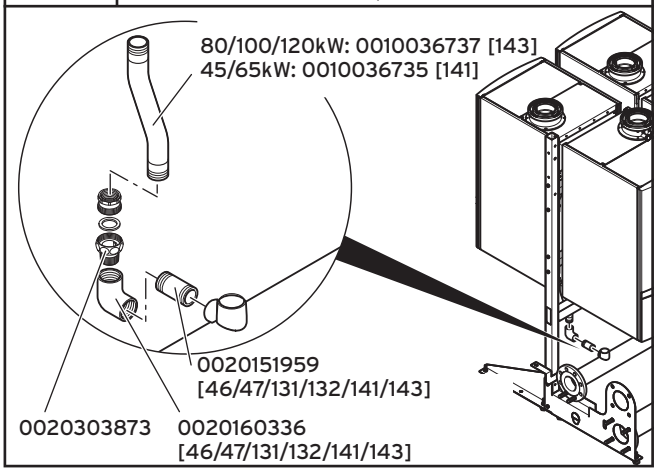
4.2c ~~DE~~ ~~TAE~~ FR →2019



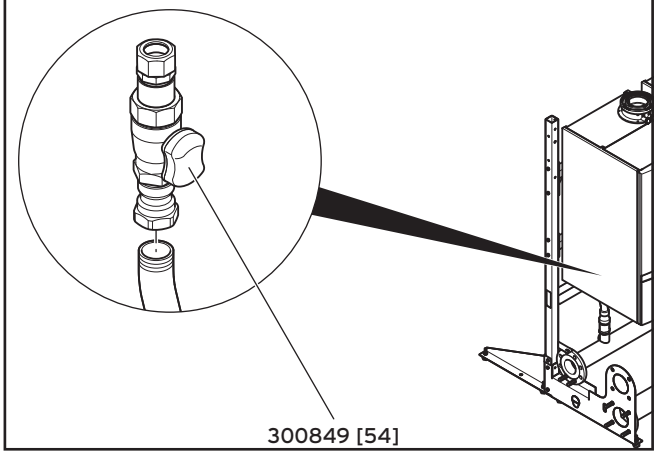
4.2d ~~DE~~ TAE



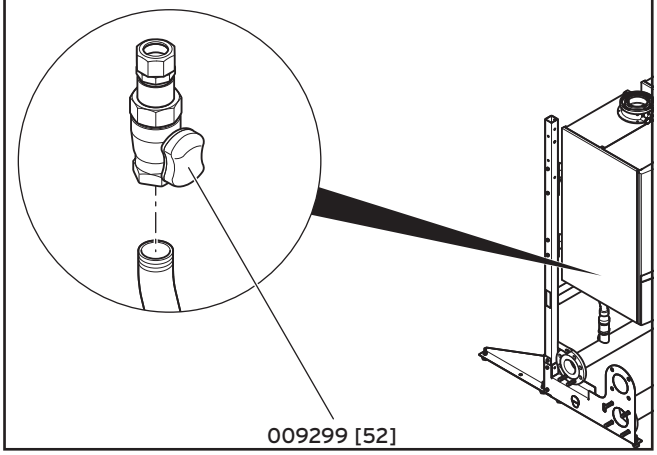
4.2e FR 2020→



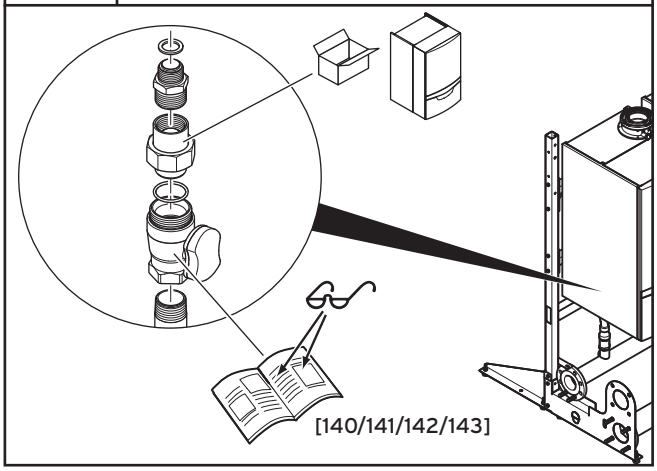
4.3a TAE



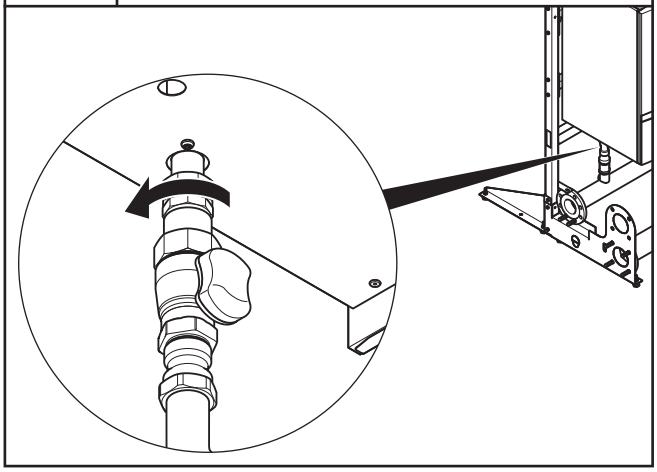
4.3b FR →2019 ~~TAE~~



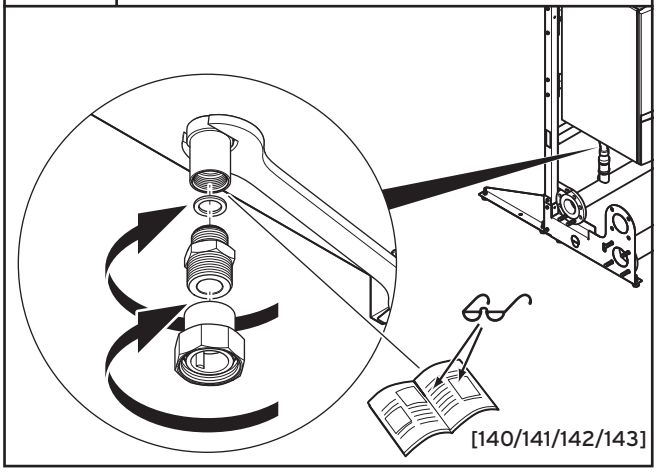
4.3c FR 2020→



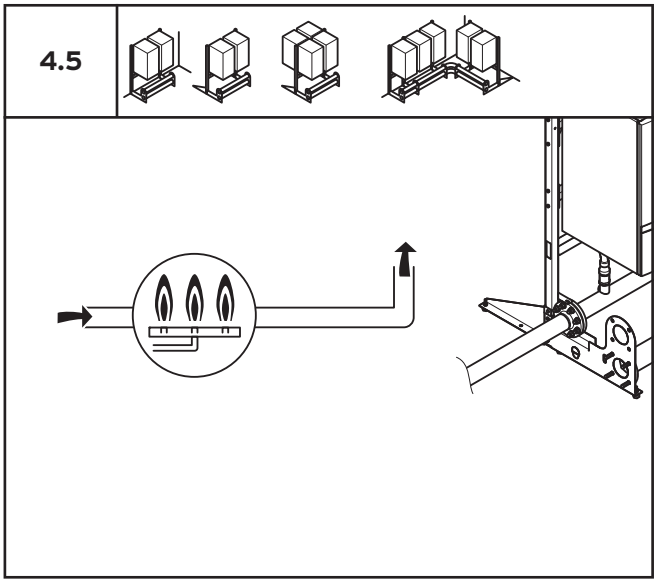
4.4a ~~FR 2020→~~



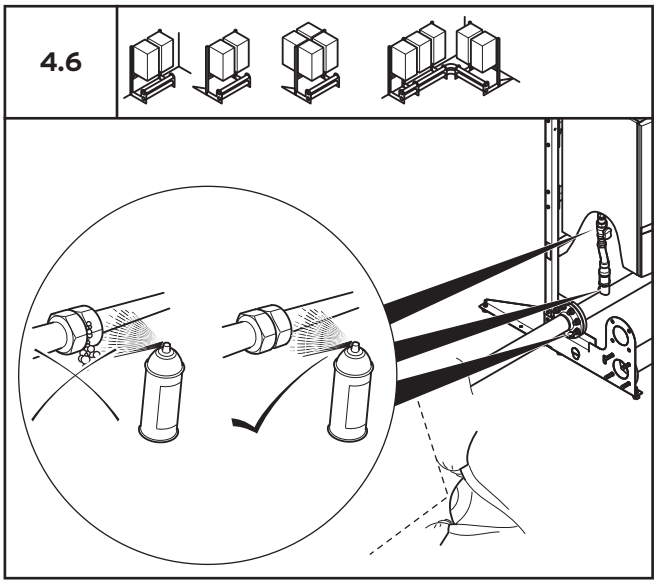
4.4b FR 2020→



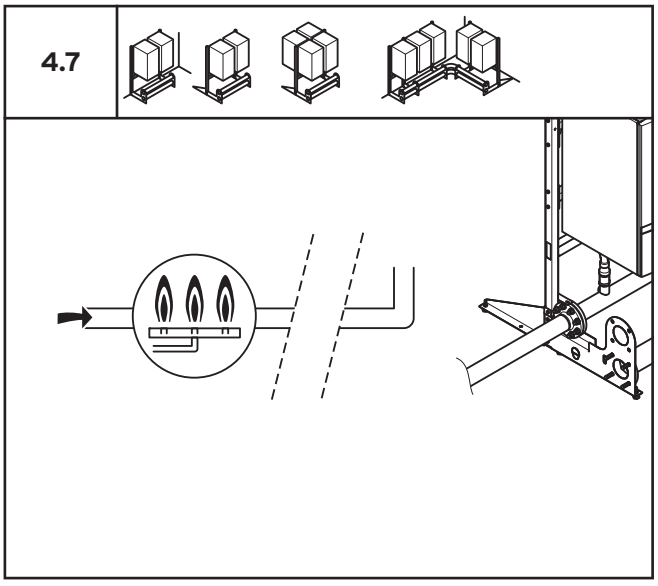
4.5

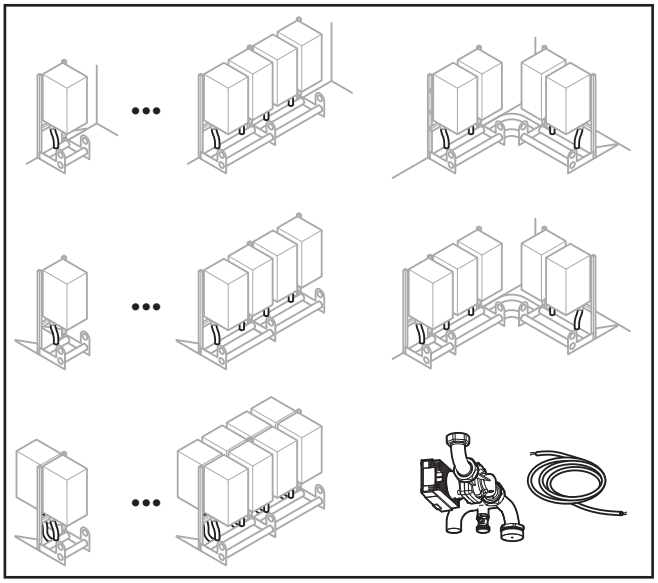


4.6



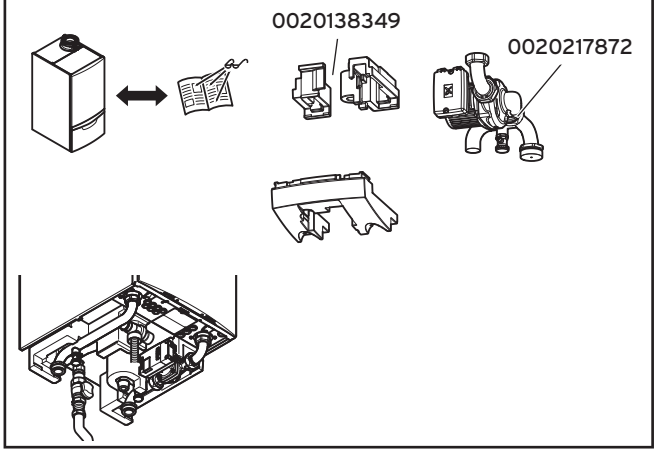
4.7



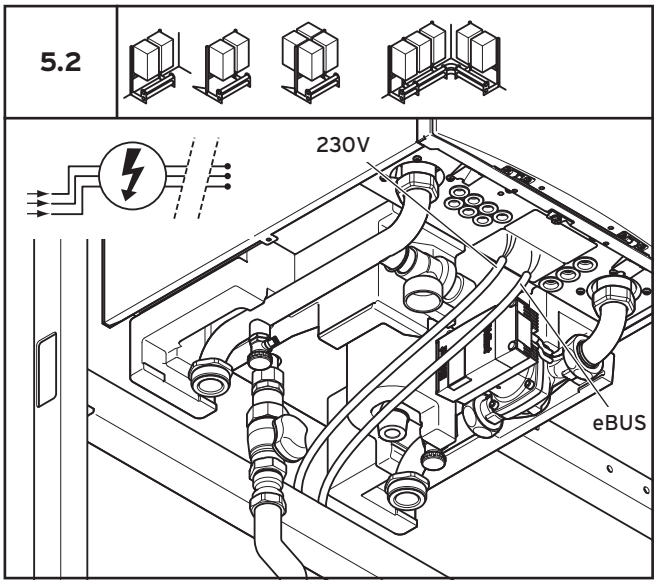


5

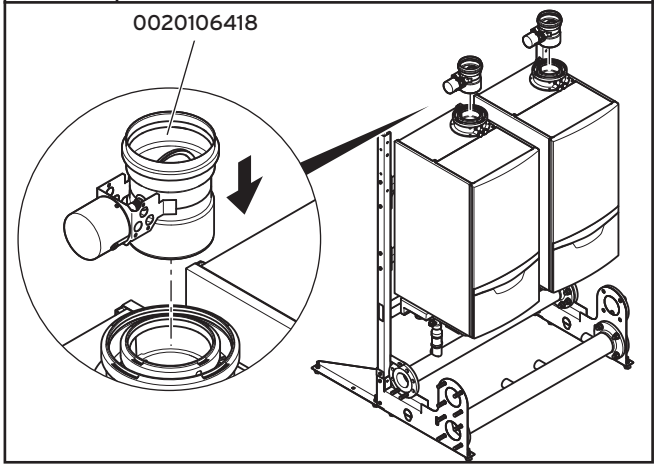
5.1 VC/VM/VU 80 - 120 kW



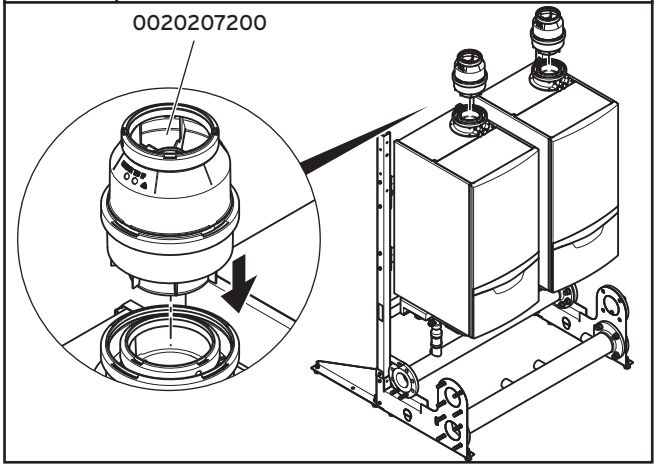
5.2



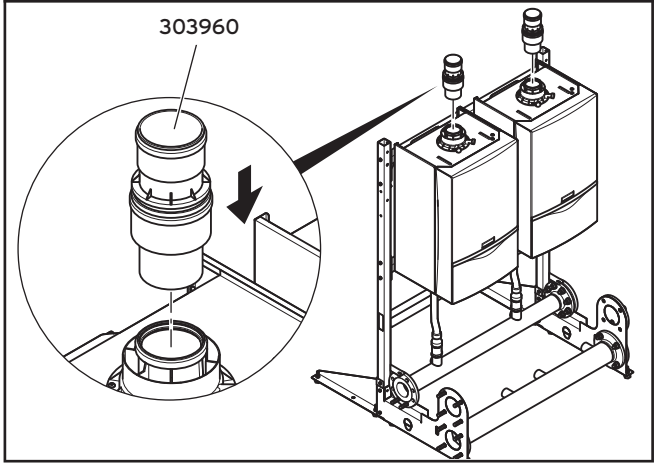
5.3a	VC/VM/VU 80 - 120 kW



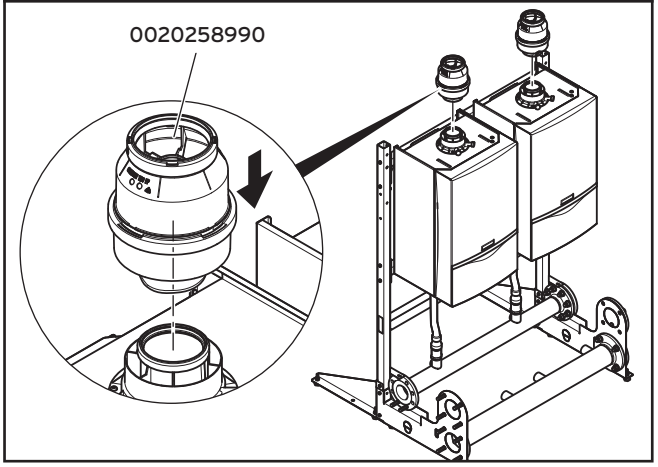
5.3b	VC/VM/VU 80 - 120 kW

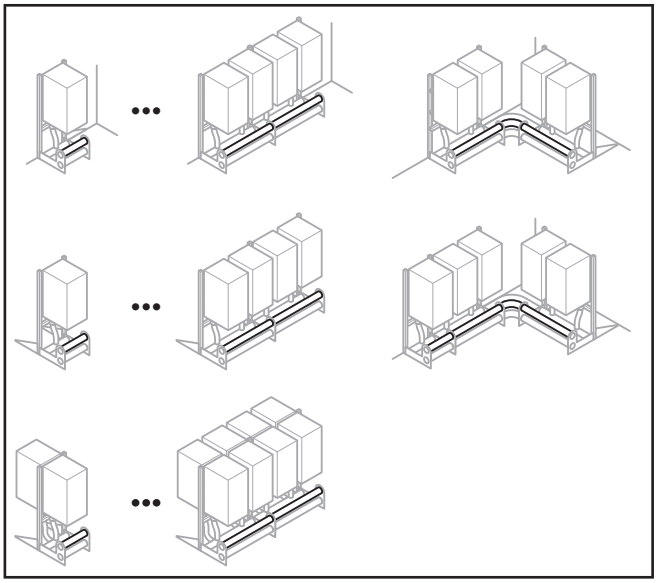


5.3c	VC/VM/VU 45 - 65 kW

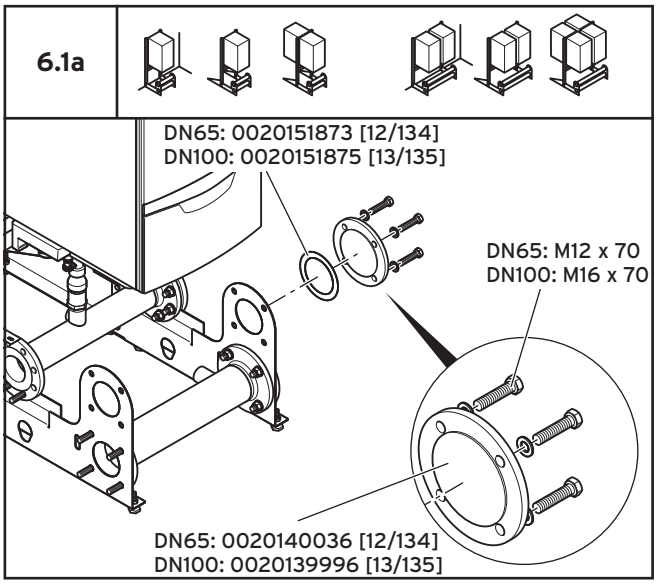


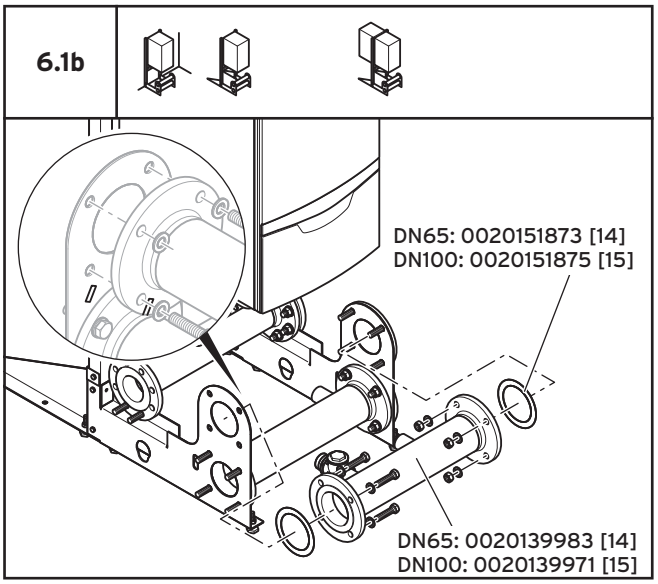
5.3d	VC/VM/VU 45 - 65 kW

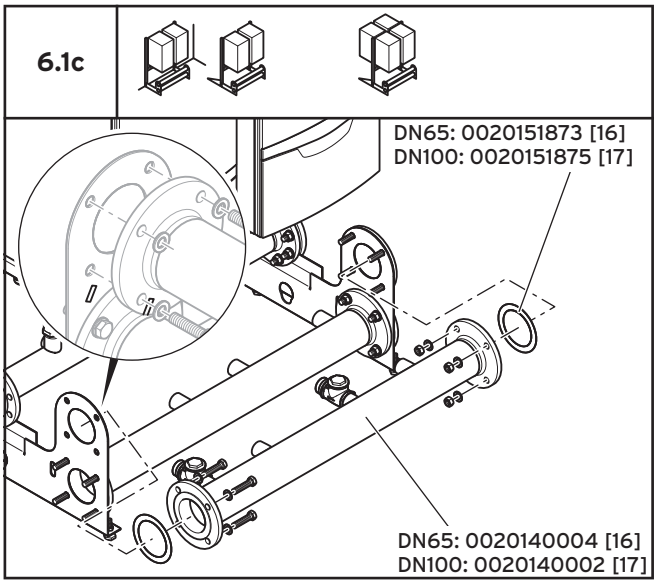


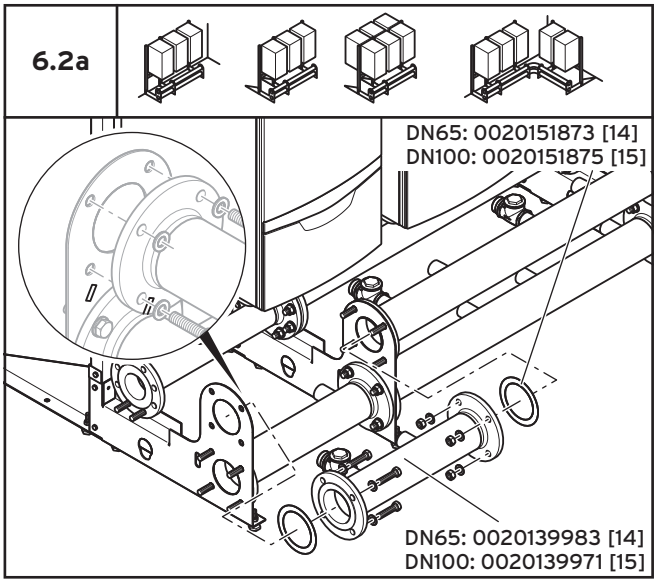


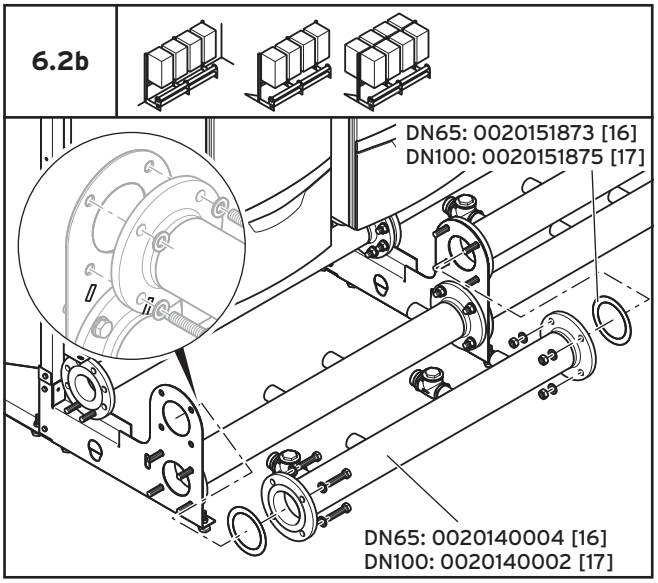
6

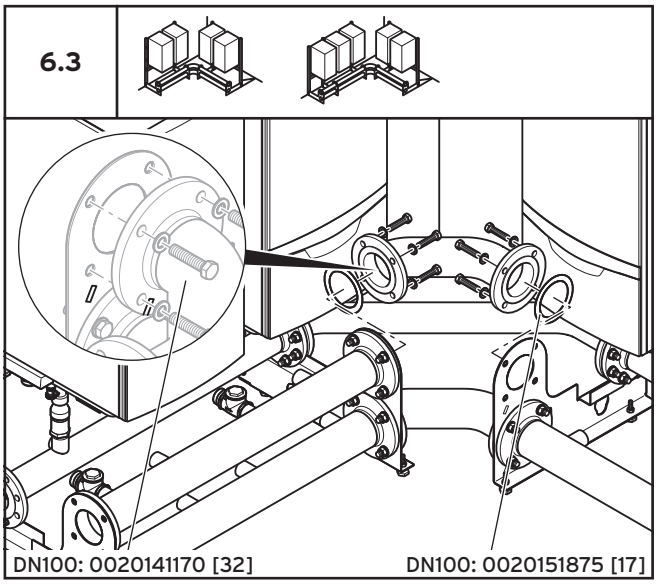

6.1a
DN65: 0020151873 [12/134]
DN100: 0020151875 [13/135]
DN65: M12 x 70
DN100: M16 x 70
DN65: 0020140036 [12/134]
DN100: 0020139996 [13/135]

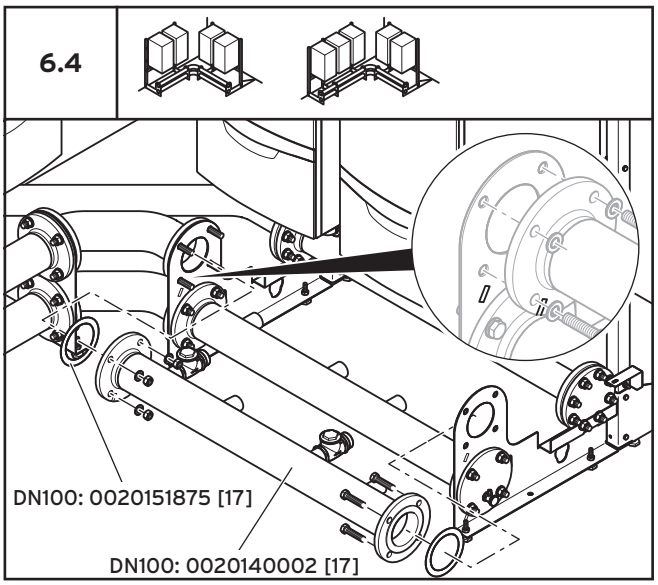

6.1b
DN65: 0020151873 [14]
DN100: 0020151875 [15]
DN65: 0020139983 [14]
DN100: 0020139971 [15]

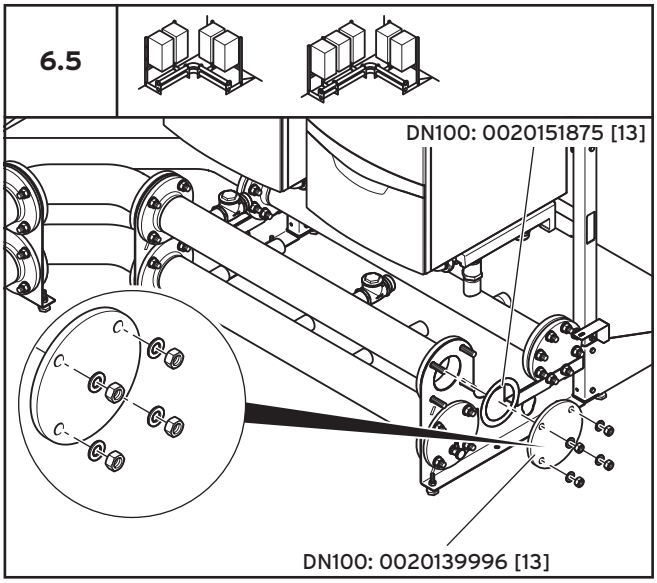

6.1c
DN65: 0020151873 [16]
DN100: 0020151875 [17]
DN65: 0020140004 [16]
DN100: 0020140002 [17]

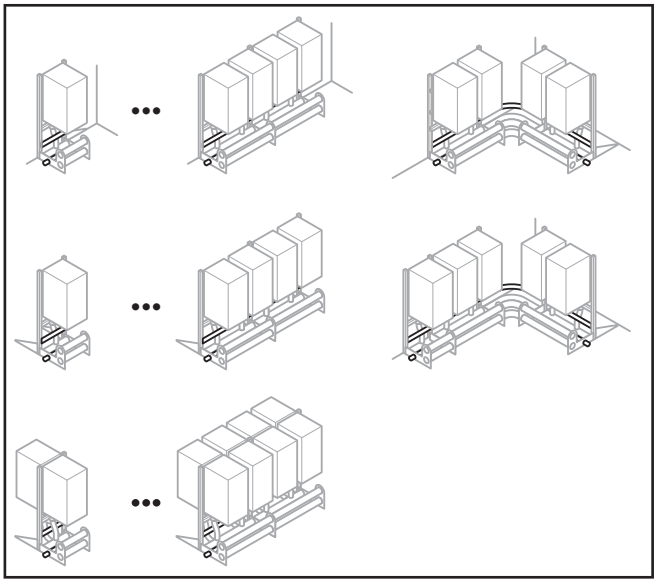

6.2a
DN65: 0020151873 [14]
DN100: 0020151875 [15]
DN65: 0020139983 [14]
DN100: 0020139971 [15]


6.2b
DN65: 0020151873 [16]
DN100: 0020151875 [17]
DN65: 0020140004 [16]
DN100: 0020140002 [17]

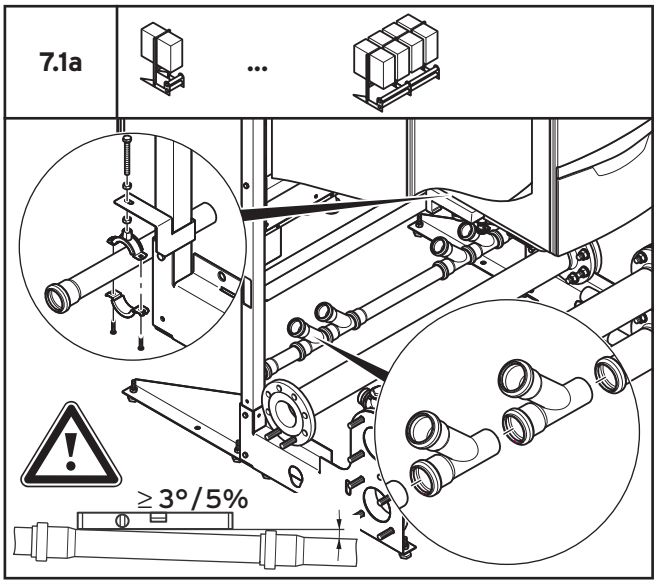

6.3
DN100: 0020141170 [32]
DN100: 0020151875 [17]

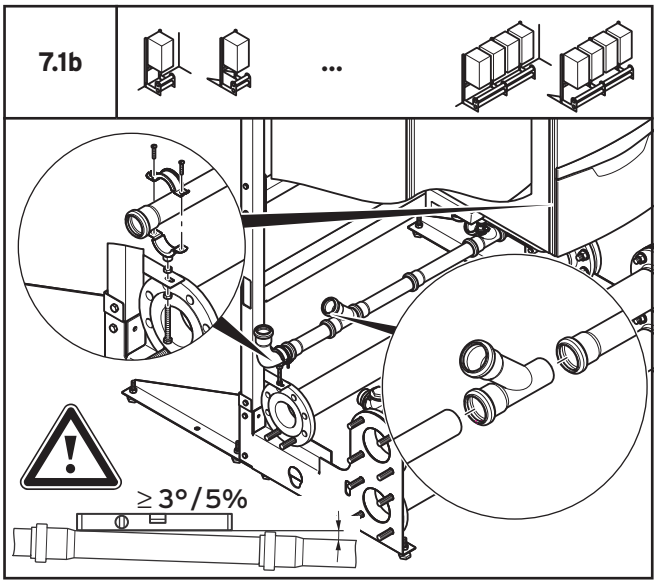

6.4
DN100: 0020151875 [17]
DN100: 0020140002 [17]

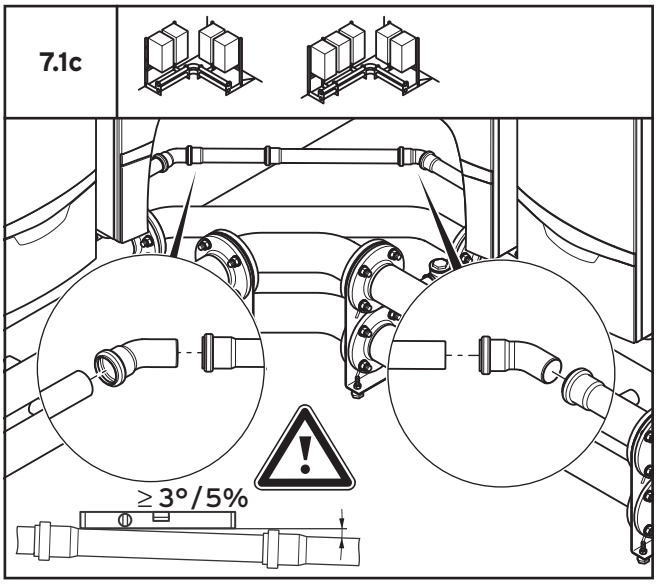

6.5
DN100: 0020151875 [13]
DN100: 0020139996 [13]

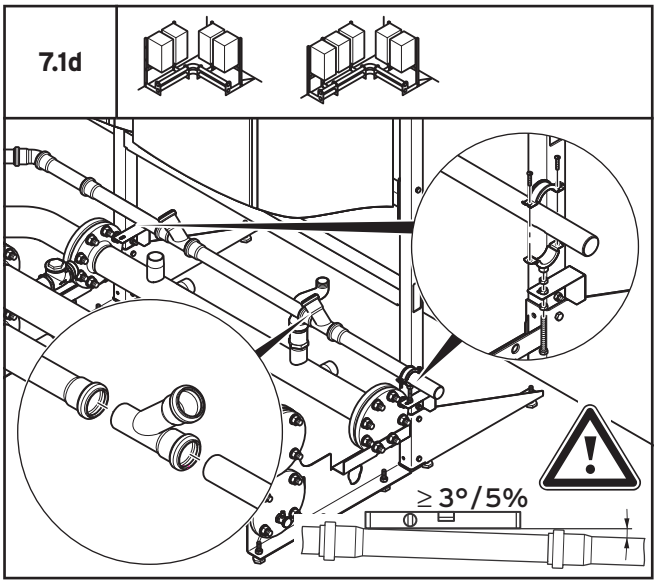


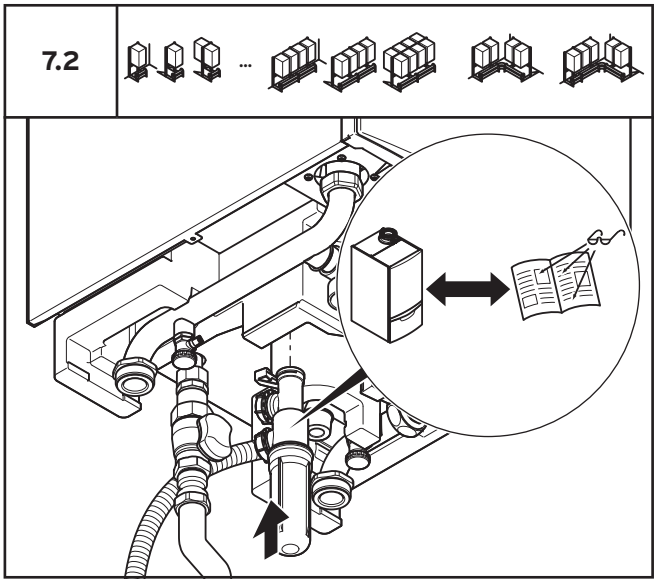
7

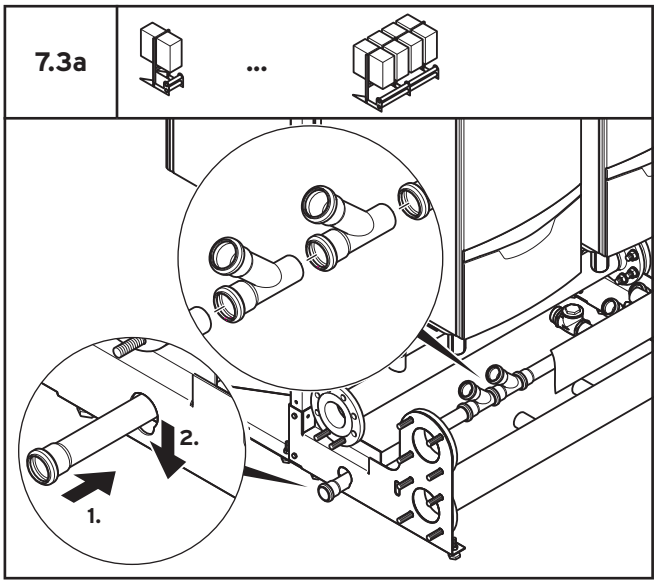


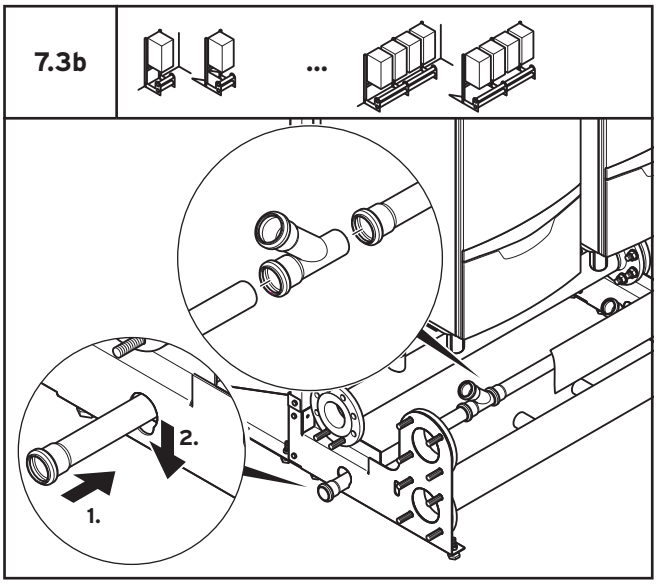


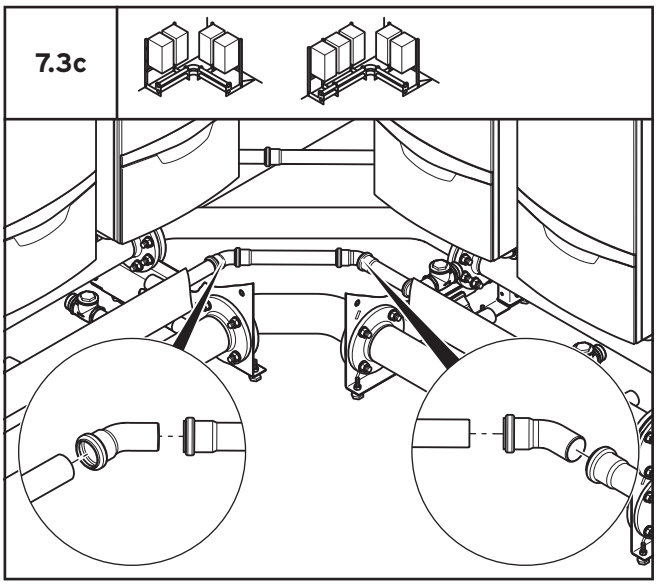


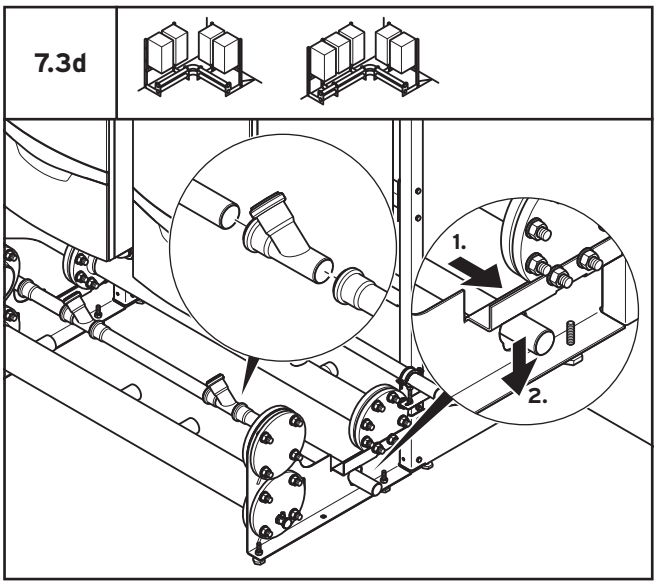



7.2

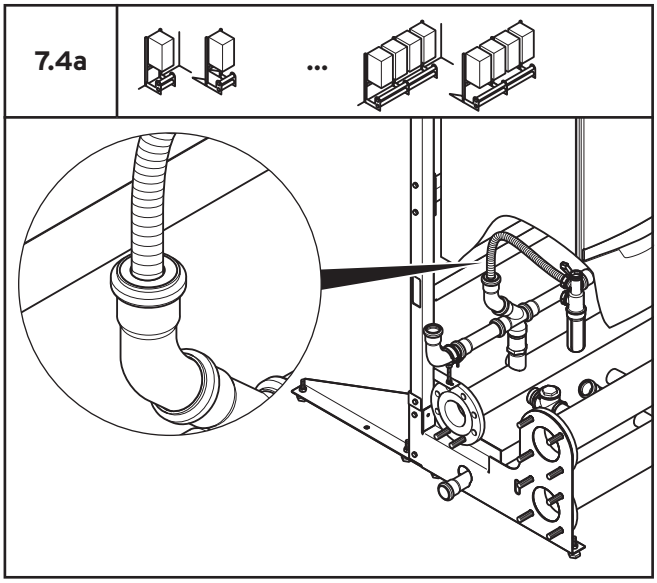

7.3a
2.
1.


7.3b
2.
1.

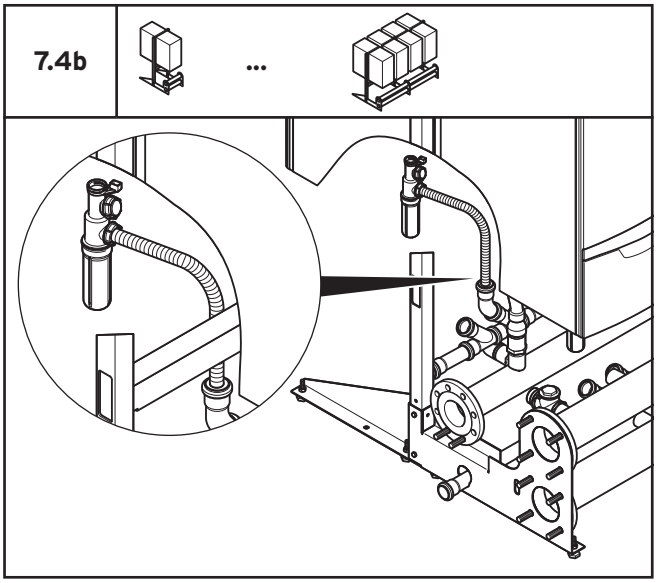

7.3c


7.3d
1.
2.

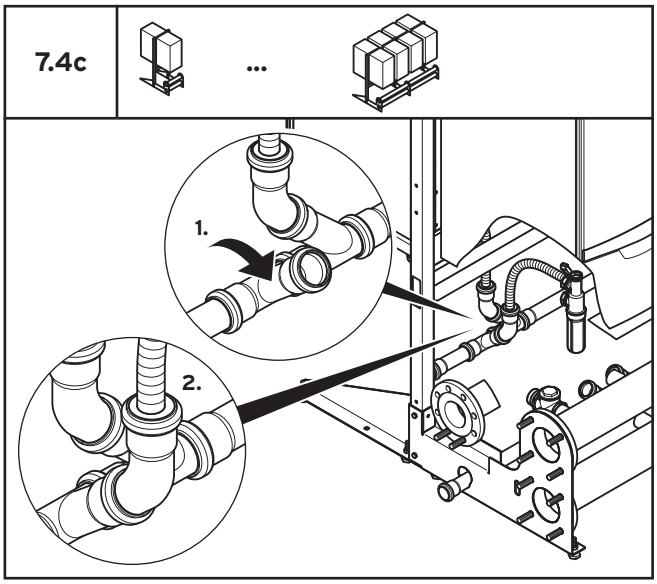
7.4a



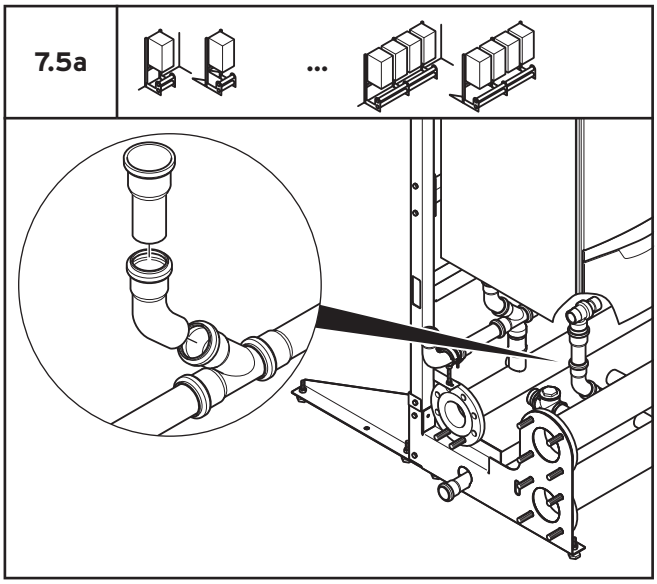
7.4b



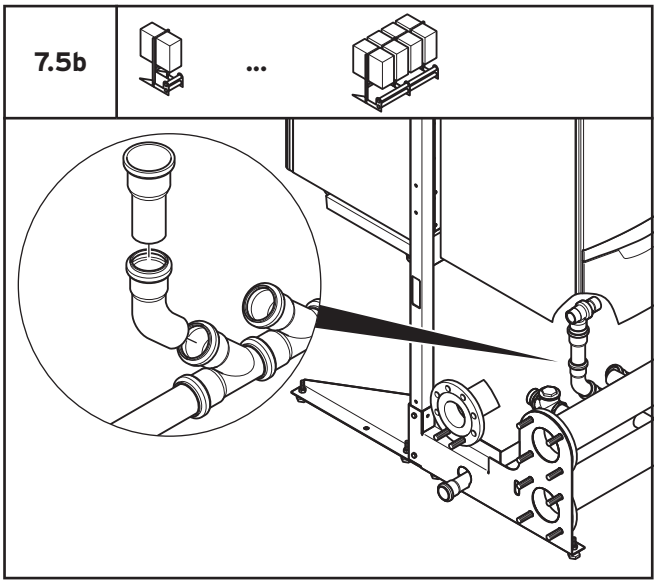
7.4c



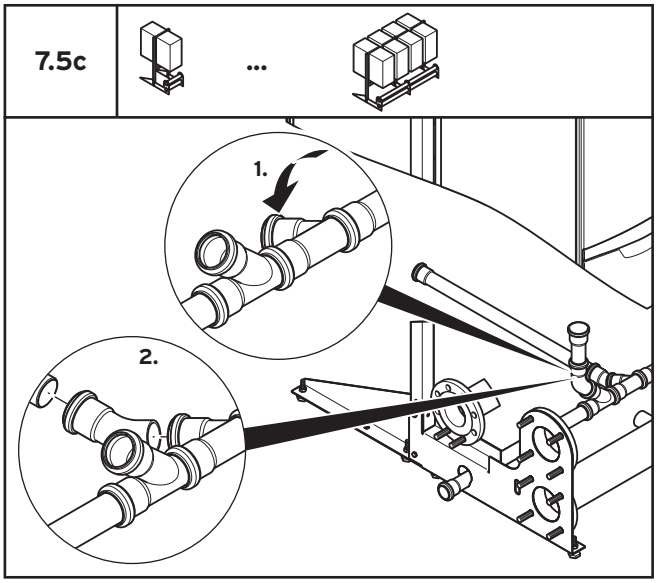
7.5a



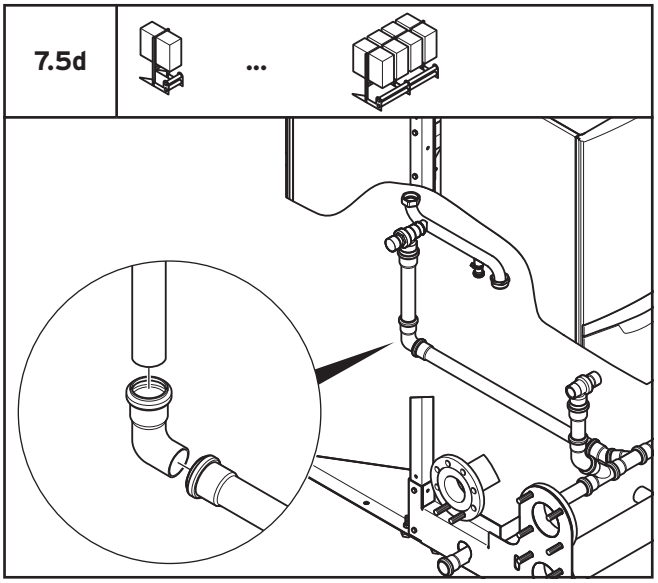
7.5b



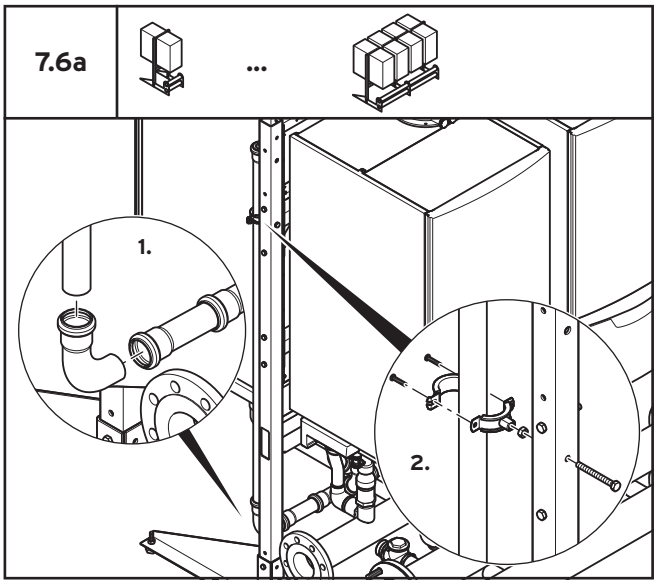
7.5c



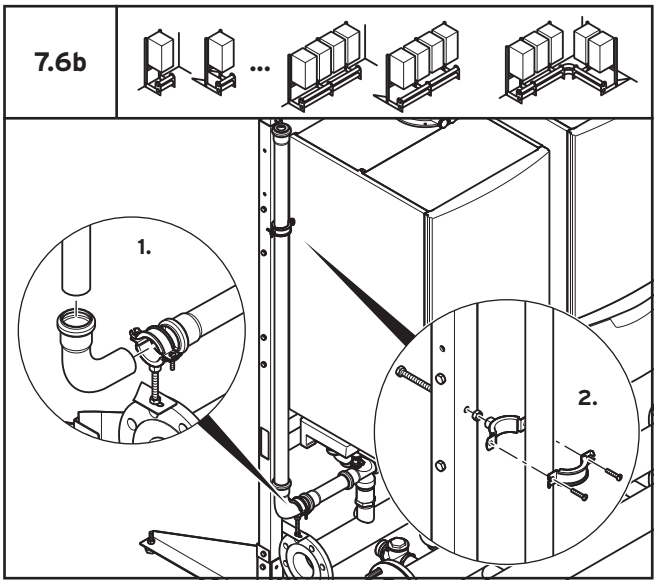
7.5d



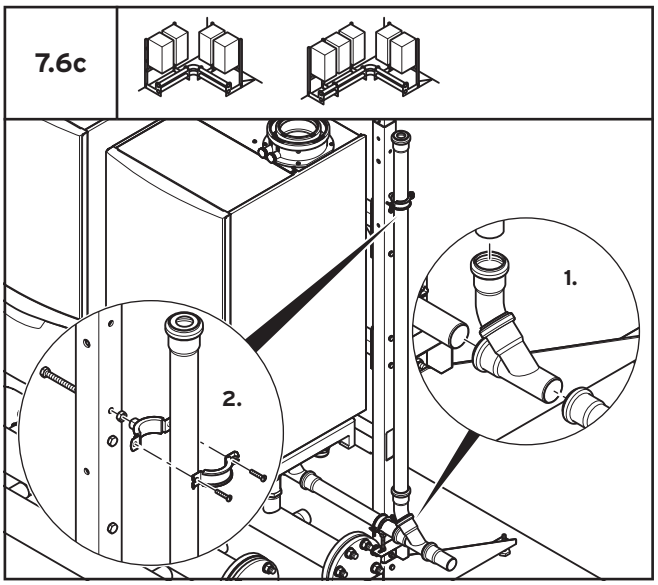
7.6a

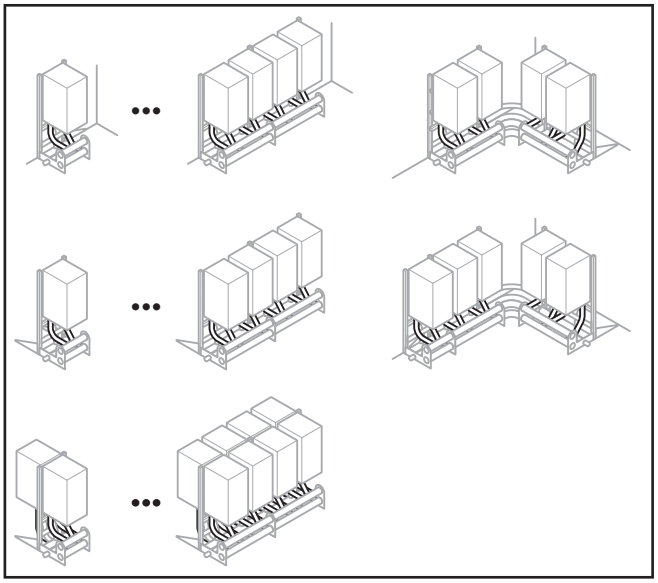


7.6b

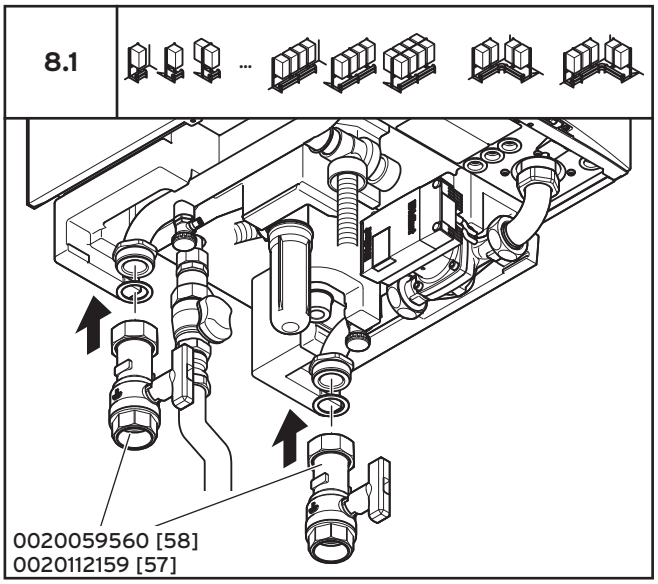


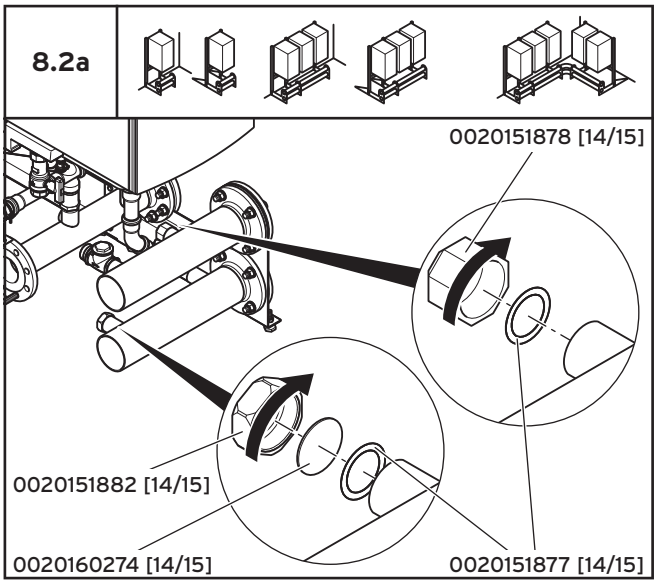
7.6c

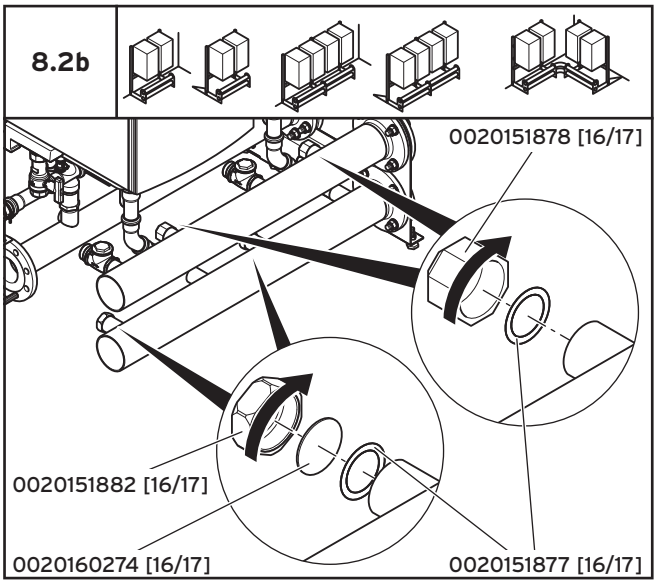


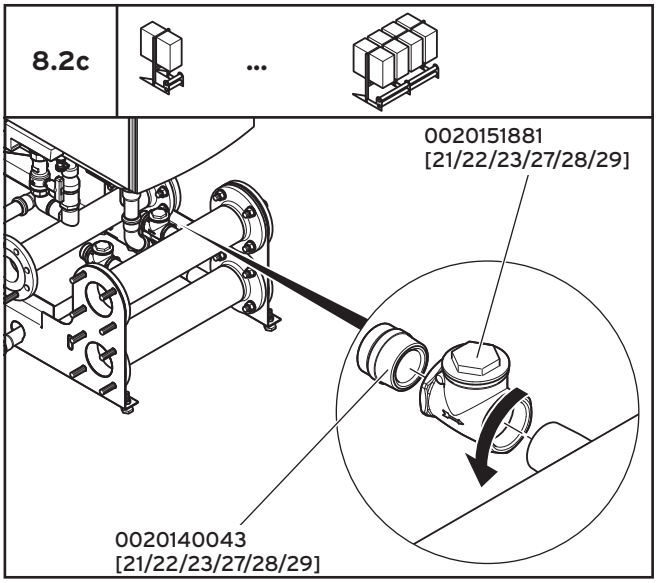


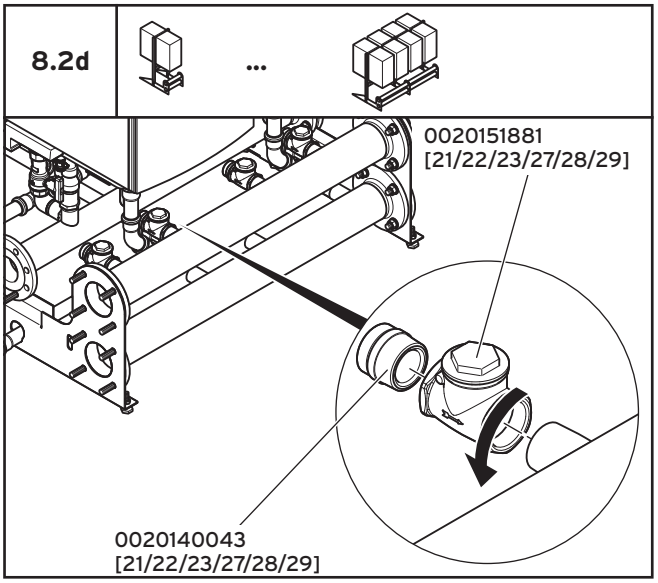
8

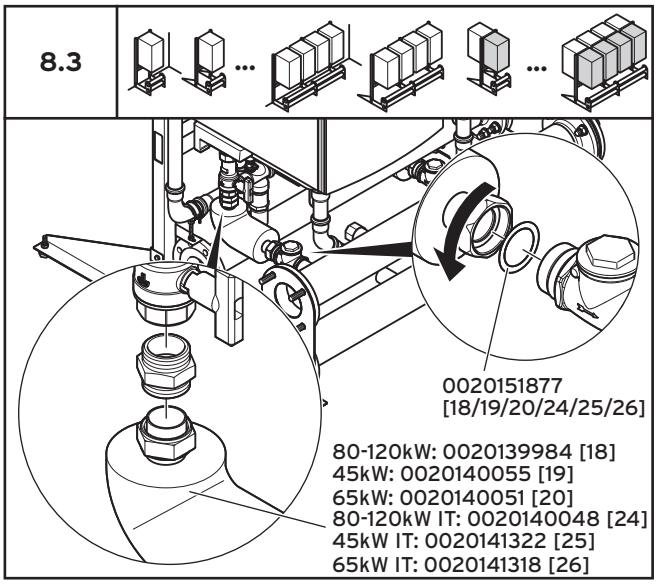

8.1
0020059560 [58]
0020112159 [57]

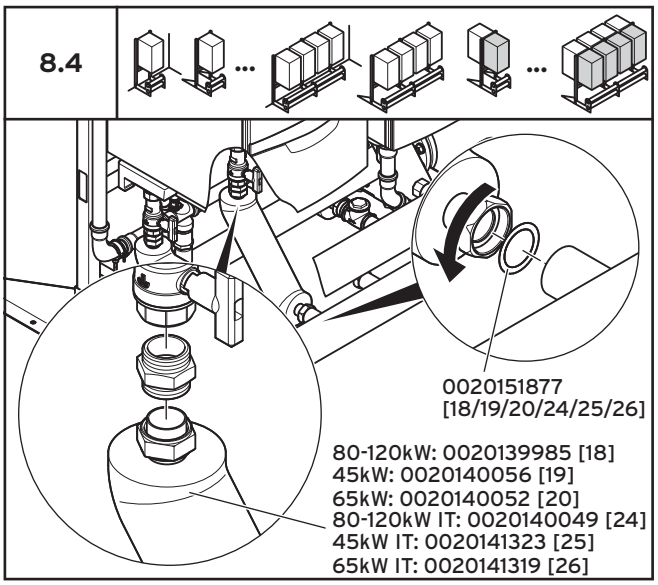

8.2a
0020151878 [14/15]
0020151882 [14/15]
0020160274 [14/15]
0020151877 [14/15]

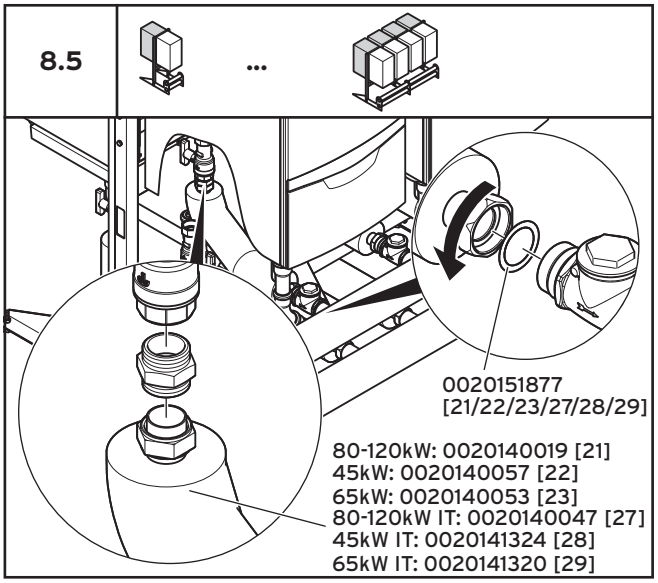

8.2b
0020151878 [16/17]
0020151882 [16/17]
0020160274 [16/17]
0020151877 [16/17]

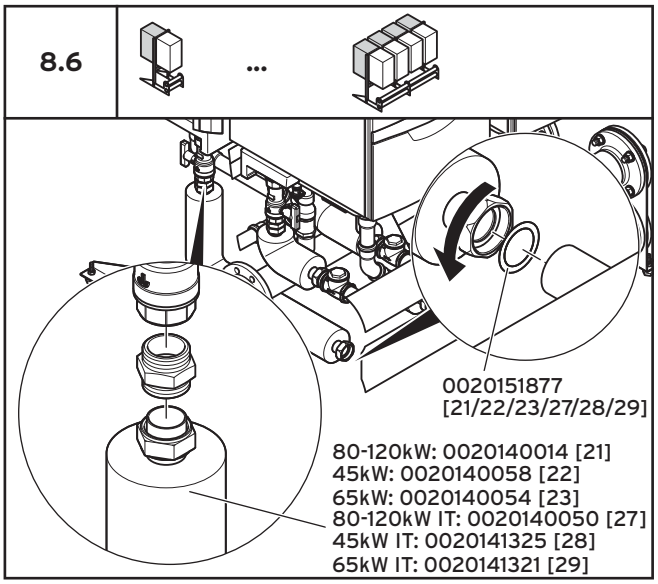

8.2c
0020151881
[21/22/23/27/28/29]
0020140043
[21/22/23/27/28/29]

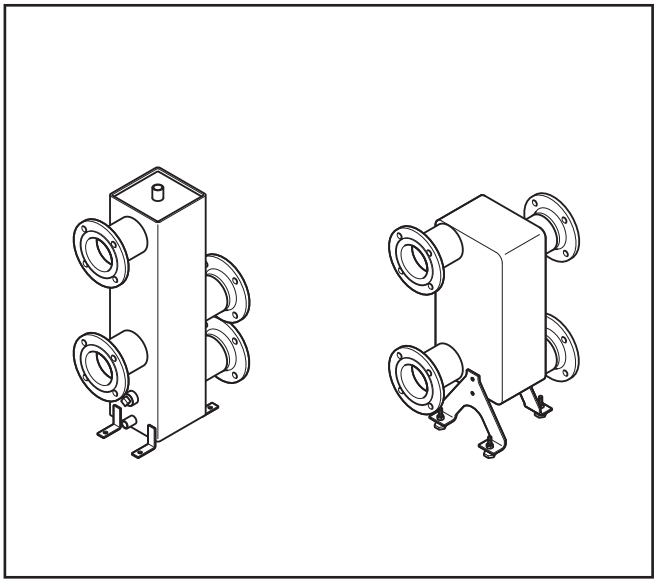

8.2d
0020151881
[21/22/23/27/28/29]
0020140043
[21/22/23/27/28/29]


8.3
0020151877
[18/19/20/24/25/26]
80-120kW: 0020139984 [18]
45kW: 0020140055 [19]
65kW: 0020140051 [20]
80-120kW IT: 0020140048 [24]
45kW IT: 0020141322 [25]
65kW IT: 0020141318 [26]


8.4
0020151877
[18/19/20/24/25/26]
80-120kW: 0020139985 [18]
45kW: 0020140056 [19]
65kW: 0020140052 [20]
80-120kW IT: 0020140049 [24]
45kW IT: 0020141323 [25]
65kW IT: 0020141319 [26]

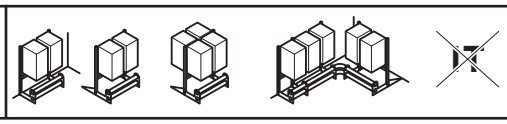

8.5
...
0020151877
[21/22/23/27/28/29]
80-120kW: 0020140019 [21]
45kW: 0020140057 [22]
65kW: 0020140053 [23]
80-120kW IT: 0020140047 [27]
45kW IT: 0020141324 [28]
65kW IT: 0020141320 [29]


8.6
...
0020151877
[21/22/23/27/28/29]
80-120kW: 0020140014 [21]
45kW: 0020140058 [22]
65kW: 0020140054 [23]
80-120kW IT: 0020140050 [27]
45kW IT: 0020141325 [28]
65kW IT: 0020141321 [29]



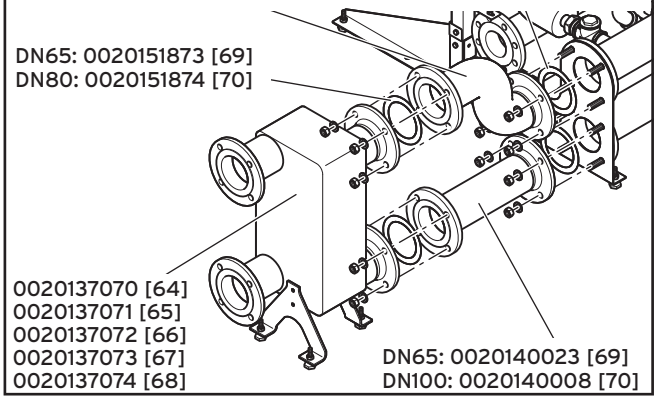
9

9.1a



DN65: 0020140026 [69]
DN100: 0020140041 [70]

DN65: 0020151873 [69]
DN100: 0020151875 [70]



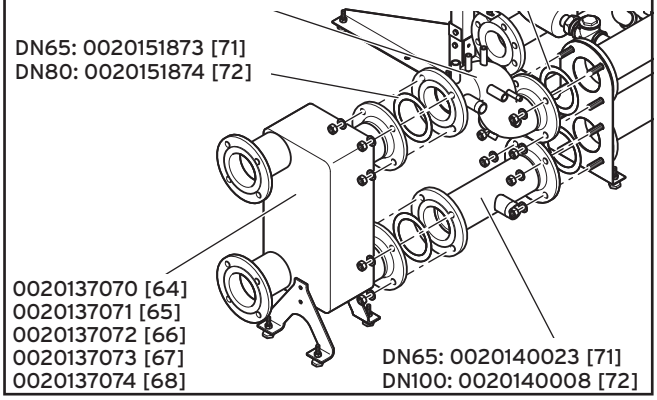
9.1b



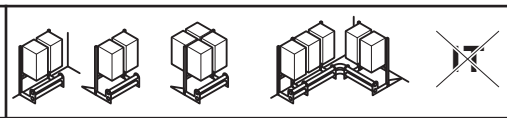
IT

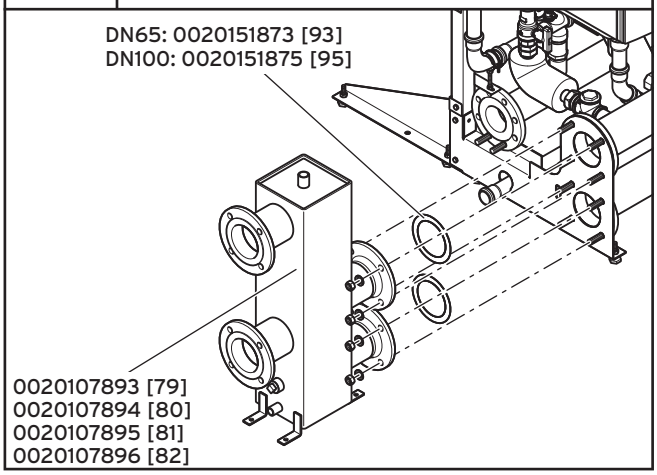
DN65: 0020140022 [71]
DN100: 0020140017 [72]

DN65: 0020151873 [71]
DN100: 0020151875 [72]



9.2a

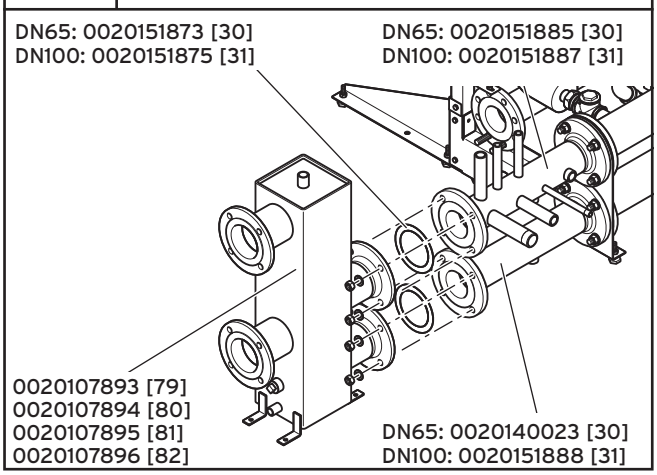


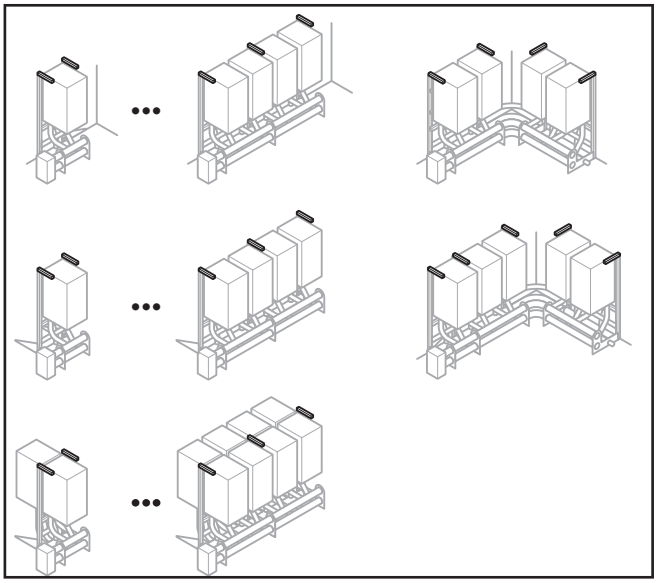


9.2b



IT

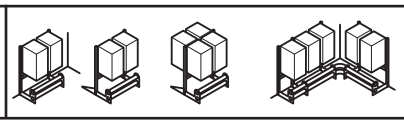


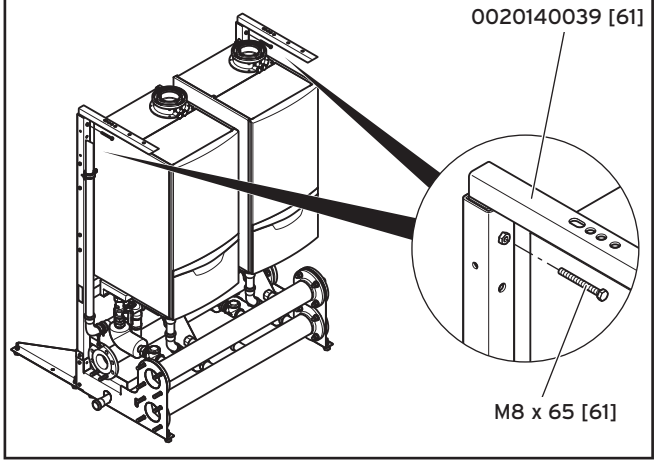


10

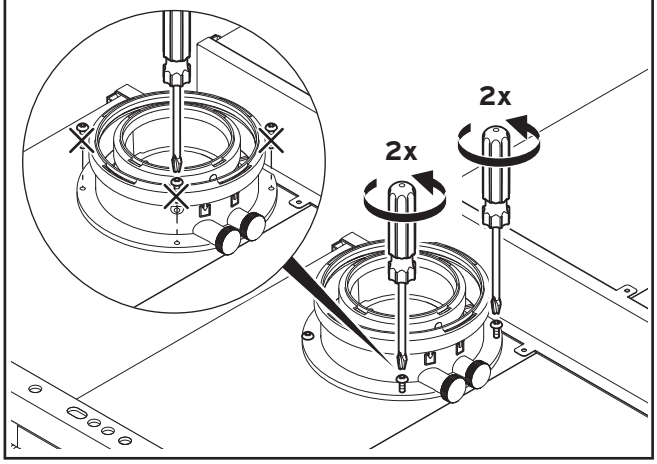
10	**VC/VM/VU 466/4, VC/VM/VU 656/4 VC/VM/VU 806/5, VC/VM/VU 1006/5, VC/VM/VU 1206/5**	✓
10	**VC 406/5, VC/VM/VU 476/5, VM 486/5 VC/VM/VU 656/5**	✗

10.1

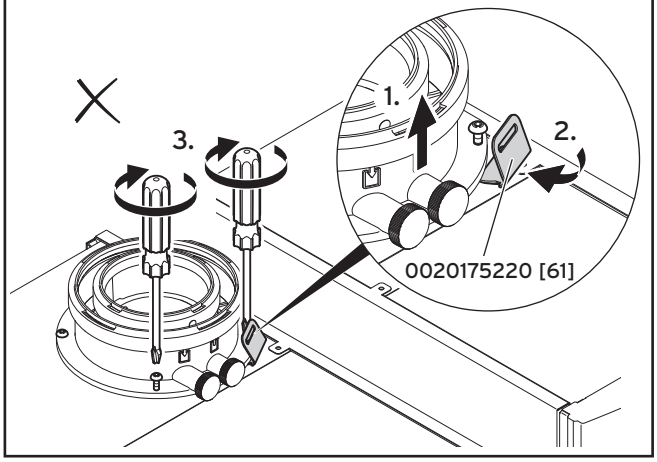




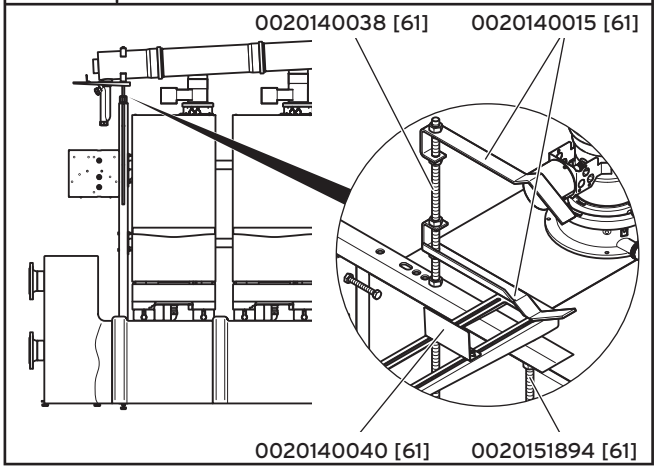
10.2



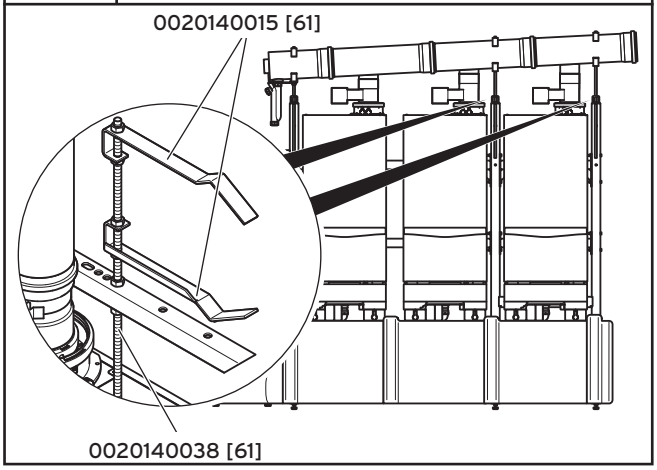
10.3



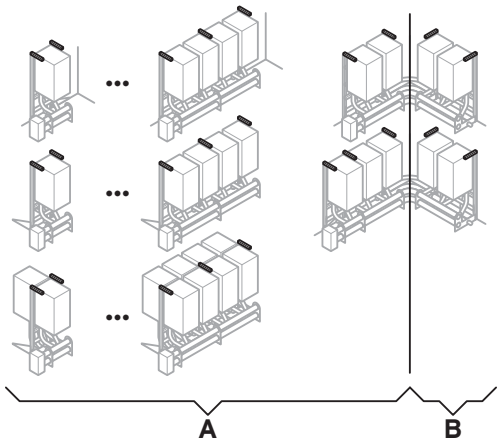
10.4a



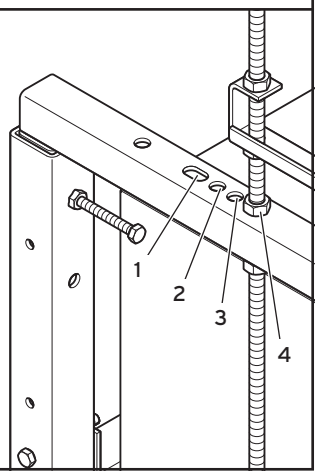
10.4b



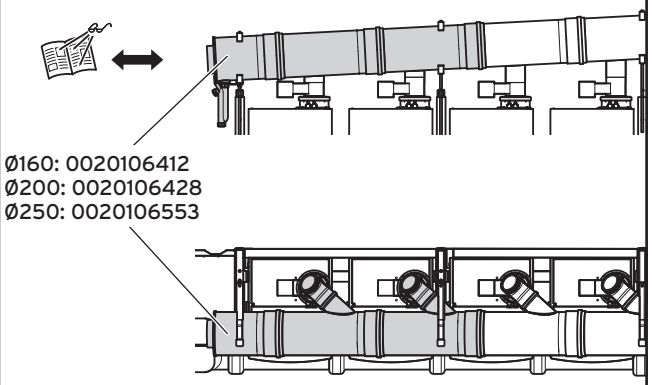
10.5



		A	B
45 kW	Ø130	1	
65 kW		2	
45 kW	Ø160	1	
65 kW		1	
80 kW - 120 kw	Ø160	2	3
	Ø200	3	2
	Ø250	4	1

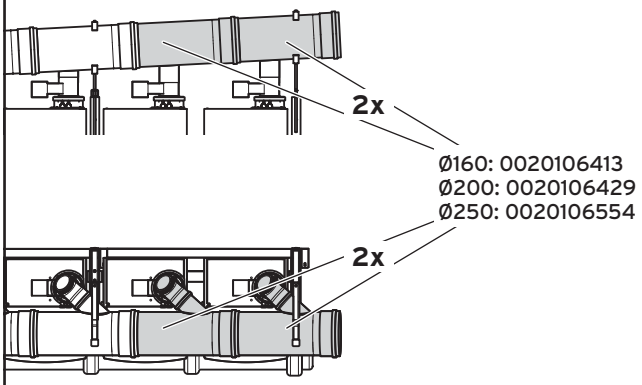


10.6a



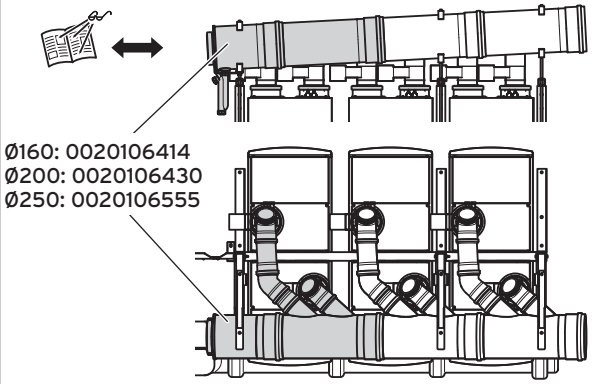
VC/VM/VU 80 - 120 kW

10.6b



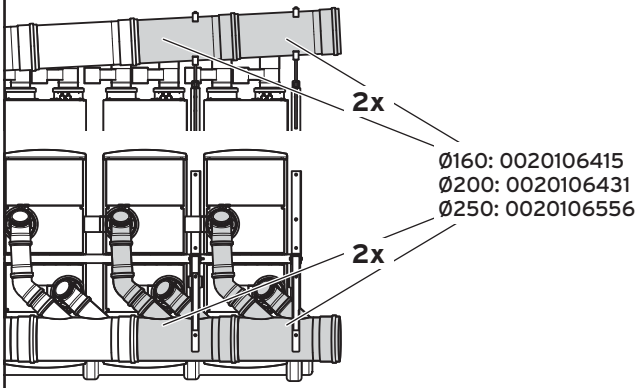
VC/VM/VU 80 - 120 kW

10.7a



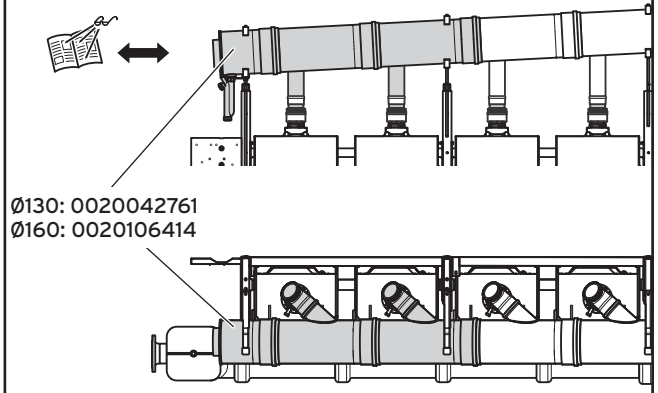
VC/VM/VU 80 - 120 kW

10.7b



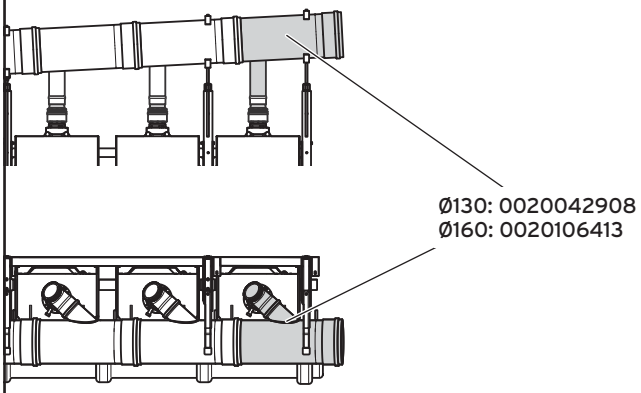
VC/VM/VU 80 - 120 kW

10.8a



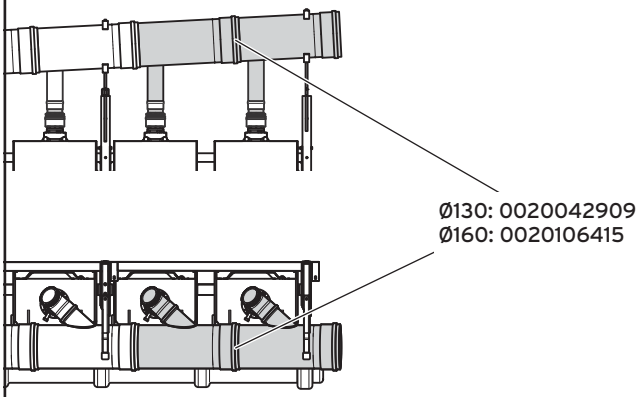
VC/VM/VU 45 - 65 kW

10.8b



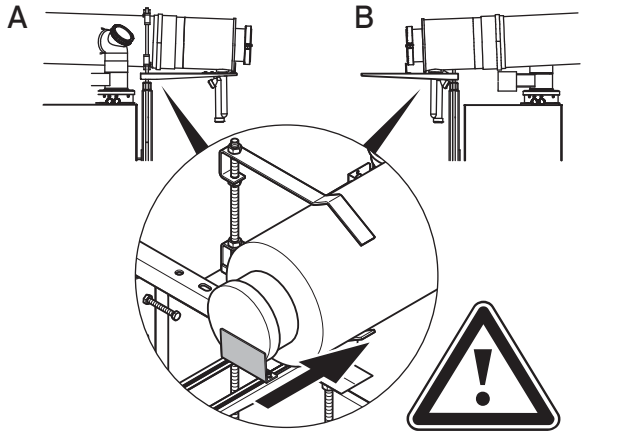
VC/VM/VU 45 - 65 kW

10.8c

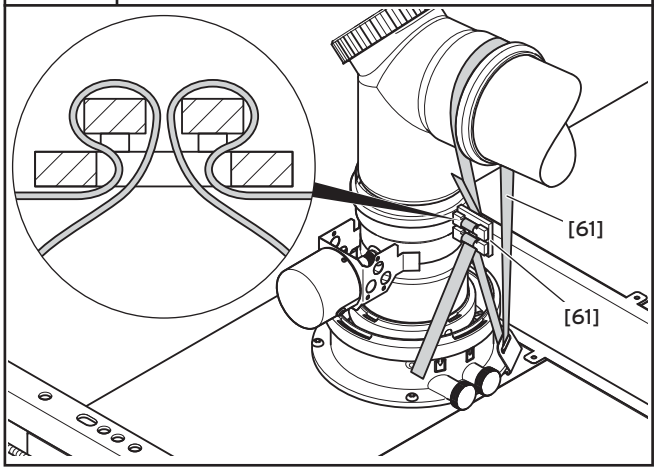


VC/VM/VU 45 - 65 kW

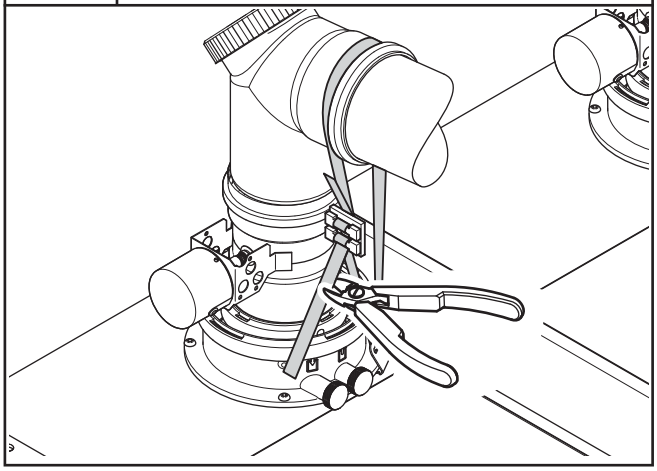
10.9

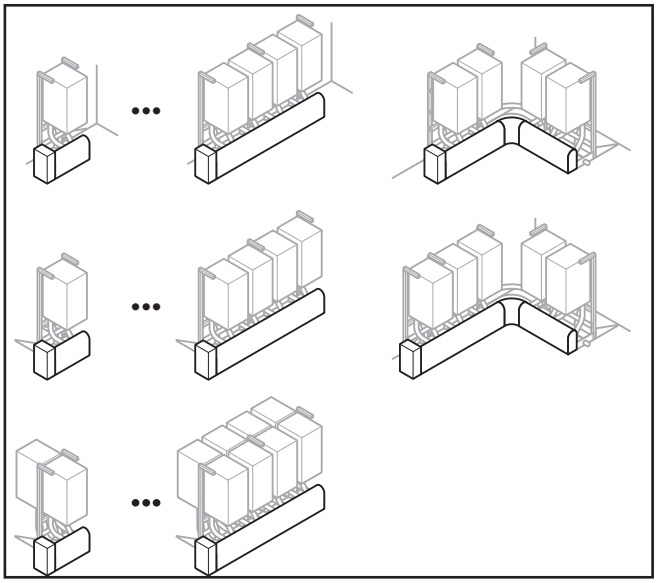


10.10



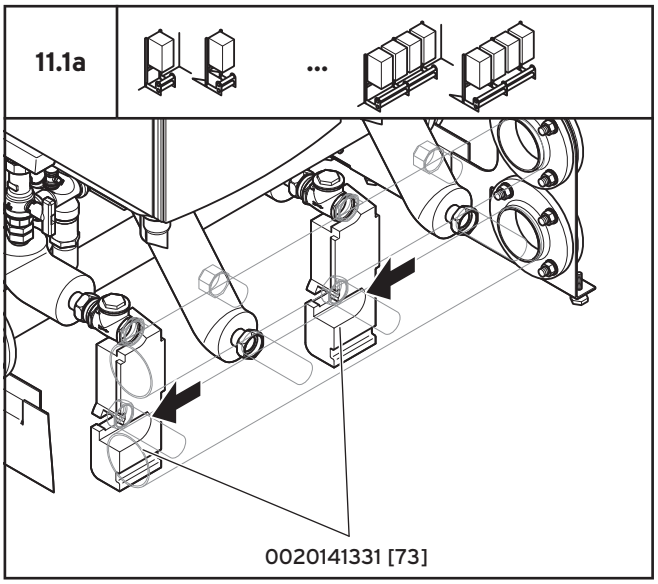
10.11



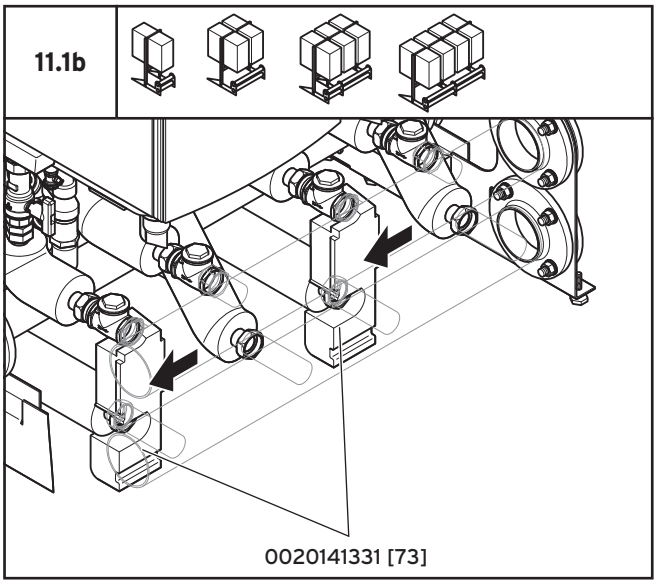


11

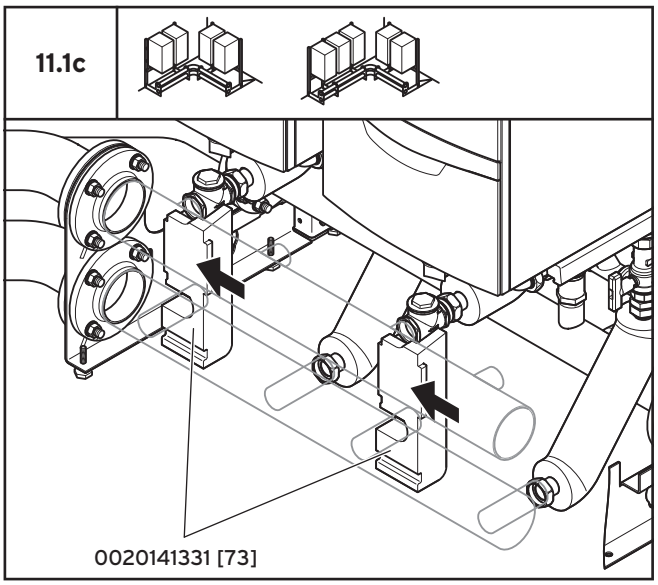
11.1a



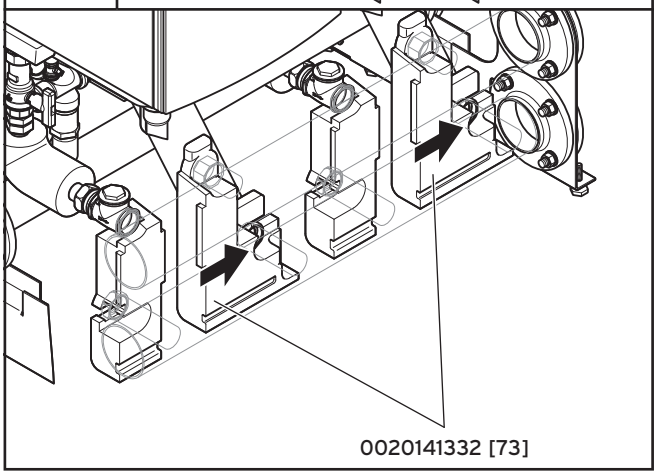
11.1b



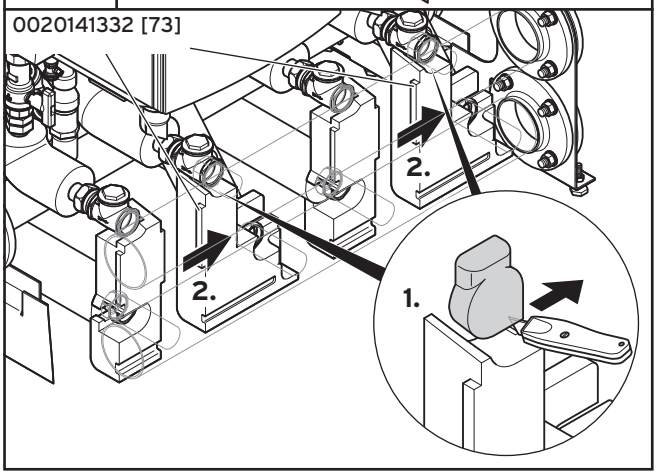
11.1c



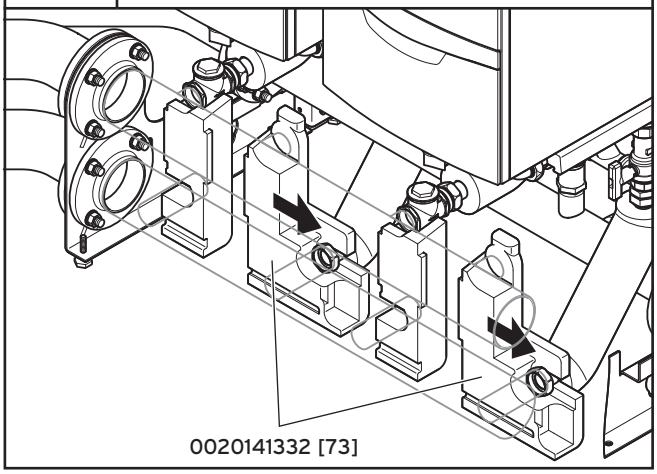
11.2a ...



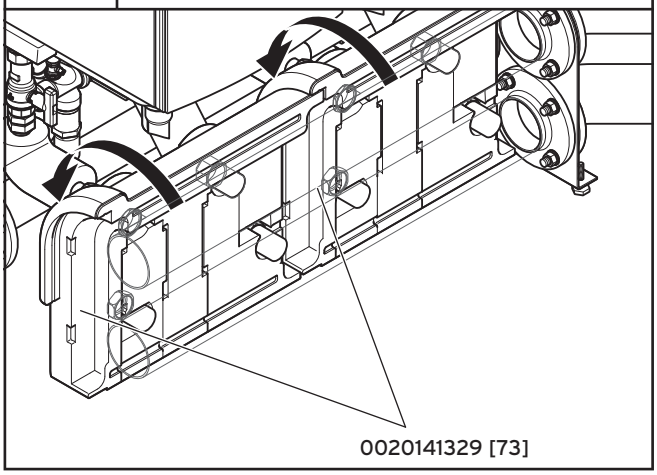
11.2b



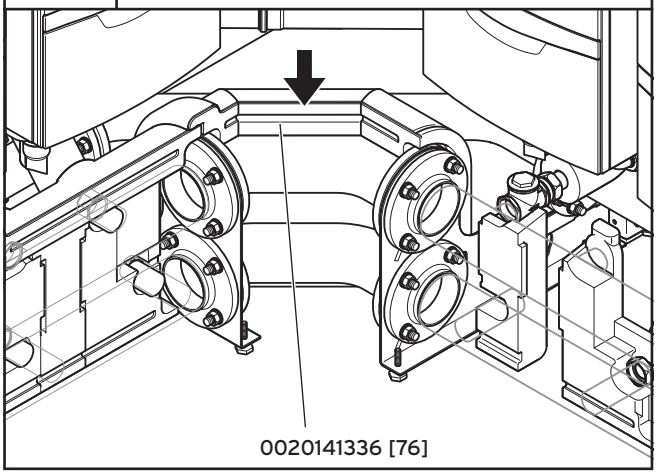
11.2c



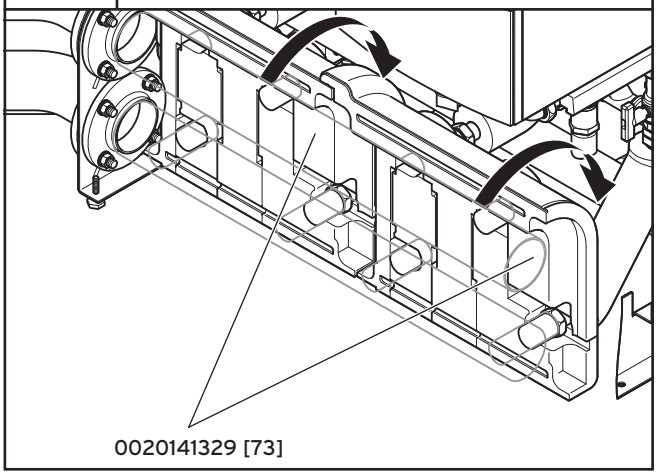
11.3a



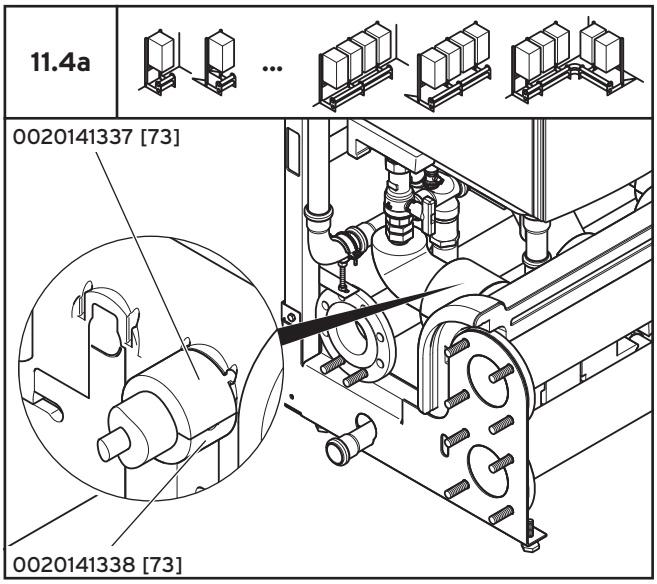
11.3b



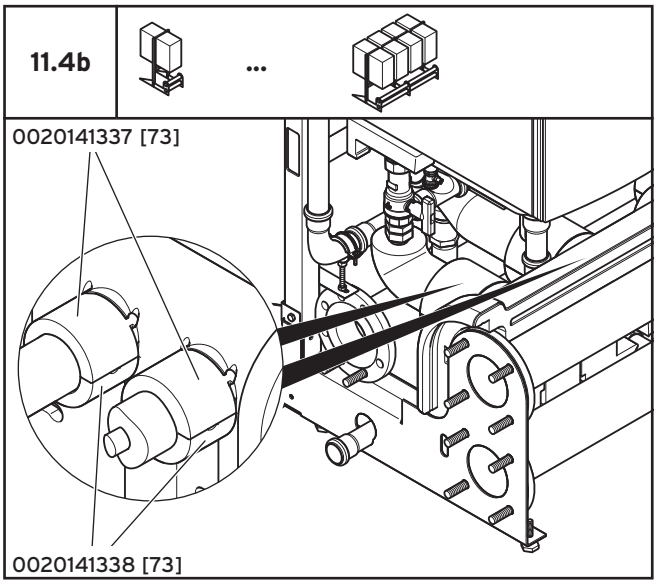
11.3c



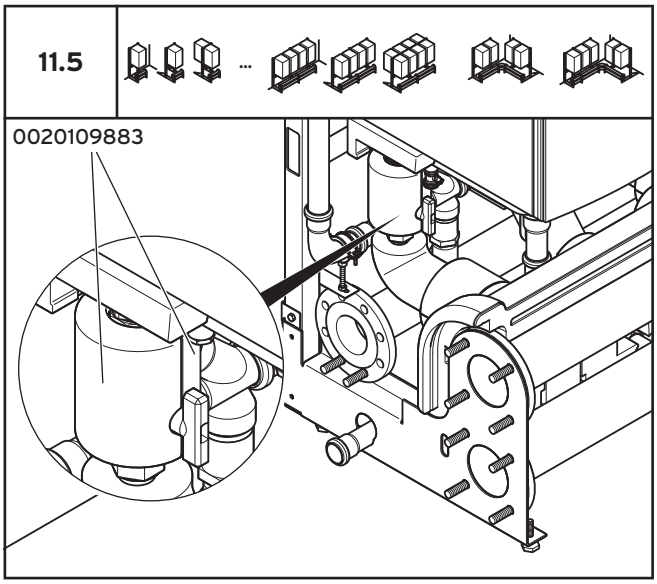
11.4a



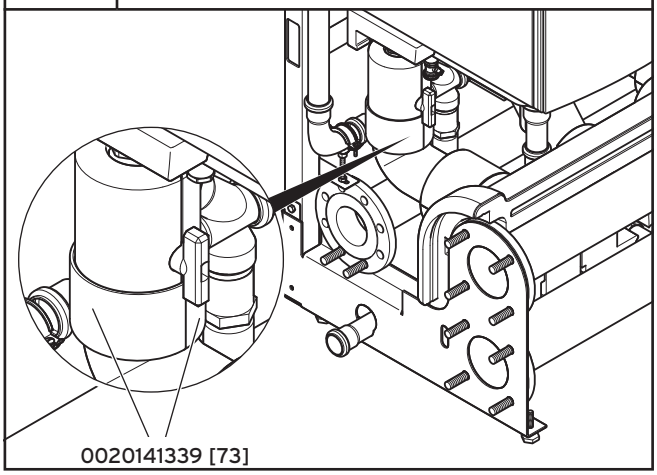
11.4b



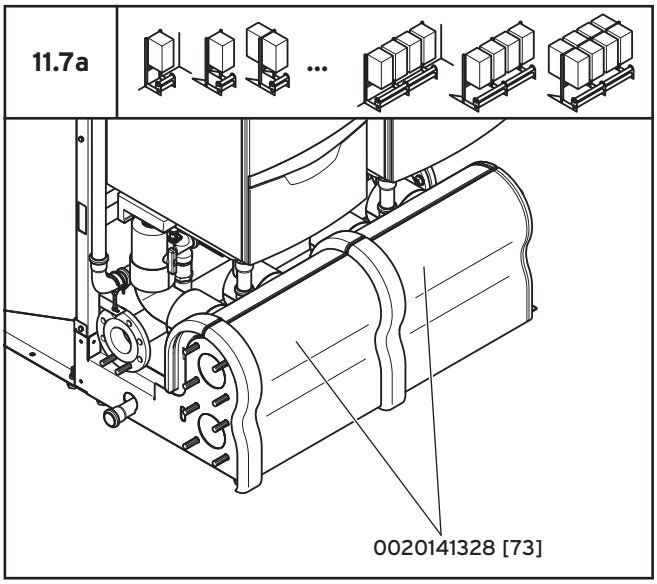
11.5



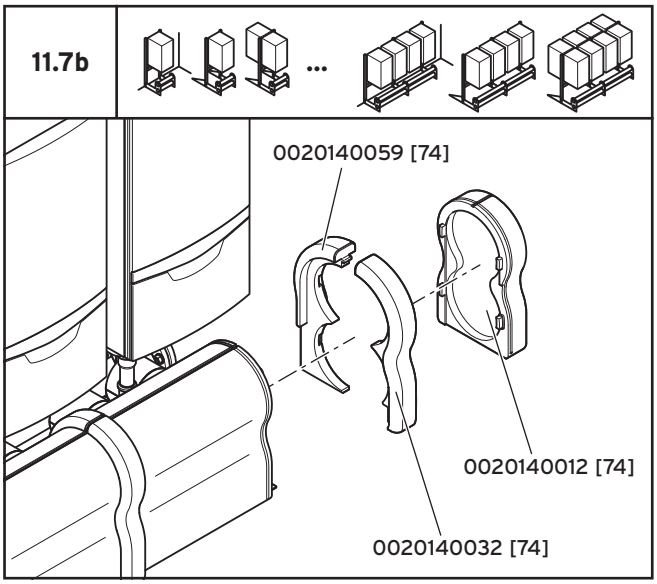
11.6



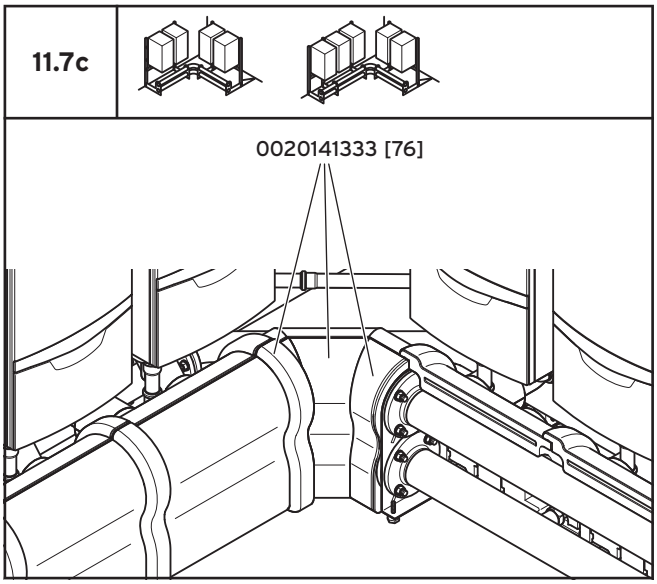
11.7a



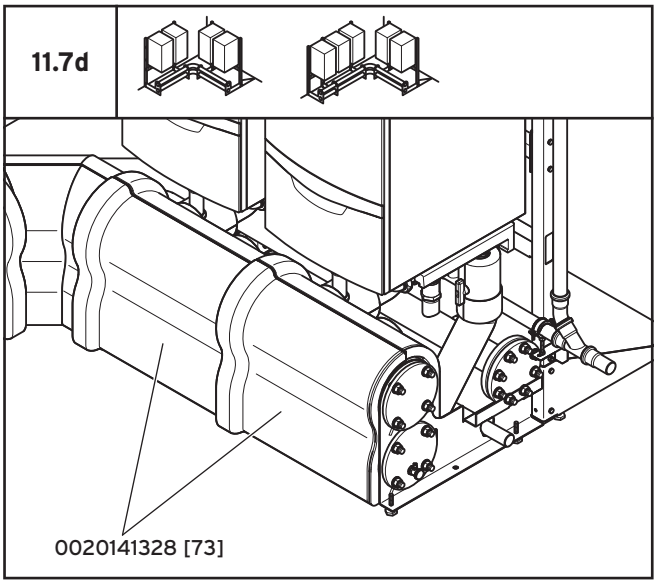
11.7b



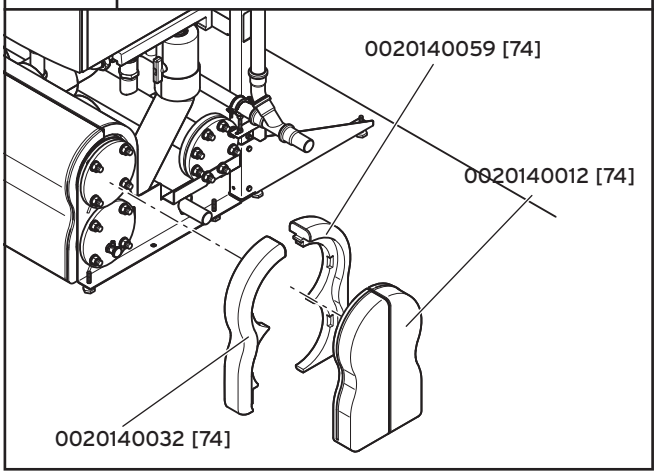
11.7c



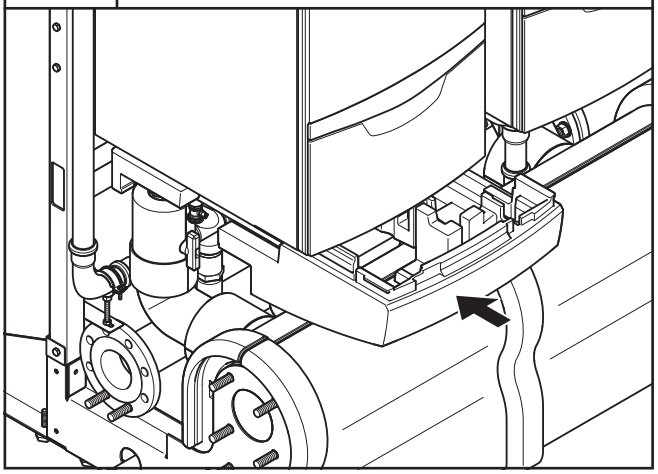
11.7d



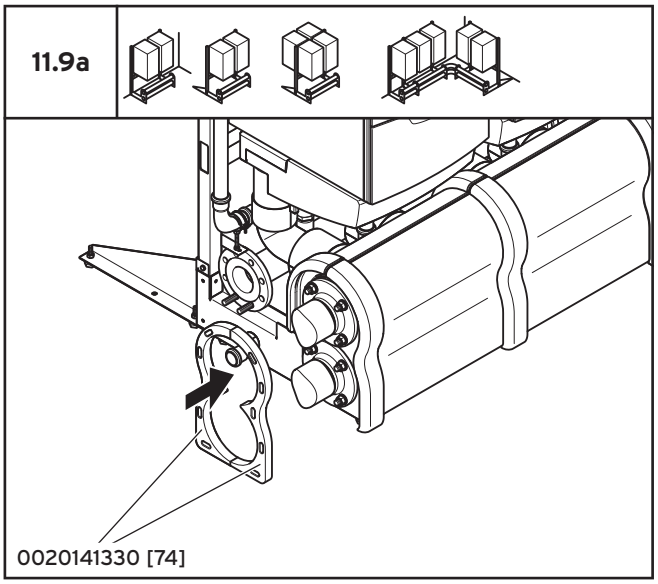
11.7e



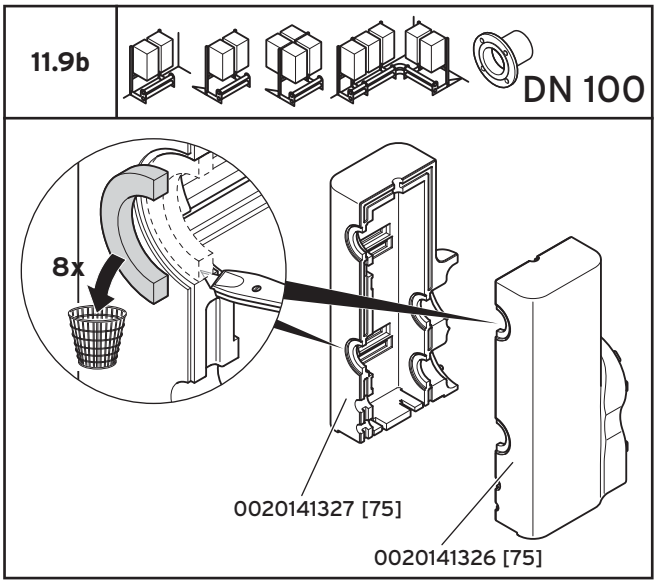
11.8

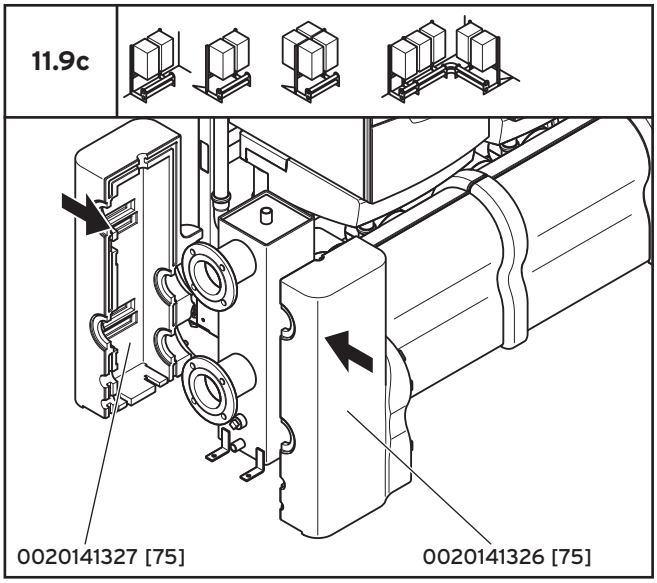


11.9a



11.9b DN 100




11.9c
0020141327 [75]
0020141326 [75]

Publisher/manufacturer

Vaillant GmbH

Berghauser Str.40 ▮ D-42859 Remscheid
Telefon +49 21 91 18 0 ▮ Telefax +49 21 91 18 28 10
info@vaillant.de ▮ www.vaillant.de

0020149478_11_INT_022023 – Subject to technical modifications